



Sai no Kuni  
Provincia de  
Saitama

## Guía de Vida Diaria en Saitama

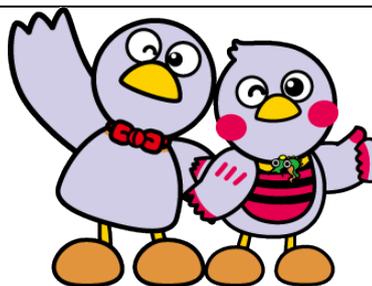
Edición del año 2023

- Cap. 1- Sistemas de Control de Inmigración, Registro Básico de Residentes y Número de Identidad Personal  
“Mi Número (My Number)”
- Cap. 2- Emergencias, Desastres, Prevención de Delitos y Seguridad Vial
- Cap. 3- Vivienda
- Cap. 4- Seguro Médico y Seguro Social
- Cap. 5- Embarazo, Parto, Cuidado de Hijos y Familia
- Cap. 6- Pensión
- Cap. 7- Educación
- Cap. 8- Impuestos
- Cap. 9- Empleo y Condiciones de Trabajo
- Cap. 10- Licencia de Conducir y Adquisición de Vehículos
- Cap. 11- Informaciones sobre la Vida Diaria
- Cap. 12- Ventanillas de Consulta
- Cap. 13- Relación de los Ayuntamientos Municipales (Distritales)
- Cap. 14- Presentación de Prefectura de Saitama

“Guía de la Vida para los Extranjeros en Saitama” está disponible en 11 idiomas: Japonés, inglés, chino, coreano, español, portugués, tagalo, vietnamita y tailandés, nepalí (una parte) , indonesio (una parte)

<http://www.pref.saitama.lg.jp/a0306/tabunkakyousei/seikatsu-guide.html>

Página web de la Sección Internacional



Mascotas de Saitama “Kobaton” y “Saitamacchi”

Si tiene consultas o necesita asistencia...

### Centro de Consultas Generales para Extranjeros de Saitama

**Teléfono: 048-833-3296**

De lunes a viernes (Excepto días festivos, fin e inicio del año) , 09:00-16:00 solo ruso

<http://www.pref.saitama.lg.jp/a0306/tabunkakyousei/sogo-sodan.html>

- Atendemos en 10 idiomas y japonés simple

English • 中文 • 한글 • Português • Español • Tagalog • Tiếng Việt • ไทย • Orang indonesia • नेपाली • ruso (Русский) • українсько (український) (es necesario reservar de antemano.)

- Consultas sobre la vida cotidiana (gratuita)
- Consultas sobre el sistema de control de inmigración, asuntos laborales, legales y sociales (gratuita)
- ※ Para una entrevista es necesario reservar de antemano. (gratuita)
- Servicio de traducción directa por teléfono en las instituciones públicas (gratuita)

Cuando se presenta a las ventanillas de las instituciones públicas (ayuntamientos) y no consigue

Guía de Vida Diaria en Saitama

Publicada en el año 2023

Sección Internacional del Departamento de Vida Diaria  
de los Ciudadanos de la Provincia de Saitama

〒330-9301 Takasago 3-15-1, Urawa-ku, Provincia de Saitama

TEL 048-830-2717

<http://www.pref.saitama.lg.jp/soshiki/a0306/index.html>



Mascotas de Saitama “Kobaton” y “Saitamacchi”

# Guía de Vida Diaria de Saitama - Índice

---

## Capítulo 1.

### Sistemas de Control de Inmigración, Registro Básico de Residentes y Número de Identidad Personal “Mi Número (My Number)”

- 1 Sistema de Control de Inmigración
- 2 Sistema del Registro Básico de Residentes
- 3 Sistema de Número de Identidad Personal “Mi Número (My Number)”
- 4 Otros Sistemas

## Capítulo 2

### Emergencias, Desastres, Prevención de Delitos y Seguridad Vial

- 1 Contactos en caso de emergencia
- 2 Reglamento vial de Japón
- 3 Accidentes de tránsito
- 4 Medidas de prevención del crimen
- 5 Apoyo para víctimas de delitos
- 6 Desastres naturales

## Capítulo 3

### Vivienda

- 1 Vivienda privada de arrendamiento
- 2 Vivienda pública de arrendamiento
- 3 Mudanzas
- 4 Adquisición de inmuebles

## Capítulo 4

### Seguro Médico y Seguro Social

- 1 Sistema de seguro médico
- 2 Seguro nacional de salud (Seguro regional)
- 3 Seguro de salud (Seguro de los empleados)
- 4 Examen de salud específico
- 5 Sistema de asistencia médica para ancianos de la segunda etapa
- 6 Seguro de asistencia social y cuidados

especiales

- 7 Información sobre las instituciones médicas
- 8 Procedimientos para consultas médicas
- 9 Hospitalización
- 10 Sistema de tutor para adultos

## Capítulo 5

### Embarazo, Parto, Cuidado de Hijos y Familia

- 1 Centros de salud pública y control de sanidad
- 2 Embarazo, parto, cuidado infantil y servicios de salud infantil
- 3 Vacunas
- 4 Guarderías
- 5 Guarderías para lactantes, instituciones de cuidado de menores, de apoyo a madres e hijos y de obstetricia
- 6 Asistencia para gastos médicos infantiles
- 7 Subsidio infantil
- 8 Apoyo especial para niños y familias
- 9 Oficinas de asesoría a menores
- 10 Base regional de asistencia al cuidado de los niños
- 11 Centro de soporte a la familia
- 12 Centro o pabellón para niños

## Capítulo 6

### Pensión

- 1 Plan Nacional de Pensión
- 2 Plan de Seguro de Pensión de Bienestar Social

## Capítulo 7

### Educación

- 1 Jardín de niños
- 2 Primaria y Secundaria
- 3 Preparatoria
- 4 Escuela de apoyo especial
- 5 Universidad Instituto Profesional
- 6 Becas
- 7 Aprendizaje del idioma japonés
- 8 Examen del idioma japonés

## Capítulo 8

### Impuestos

- 1 Impuesto sobre el ingreso
- 2 Impuesto de residentes
- 3 Otros impuestos

## Capítulo 9

### Empleo y Condiciones de Trabajo

- 1 Requisitos para trabajar
- 2 Colocación
- 3 Problemas relativos al trabajo

## Capítulo 10

### Licencia de Conducir y Adquisición de Vehículos

- 1 Canje de licencia de conducir extranjera
- 2 Renovación de licencia de conducir
- 3 Examen de licencia de conducir
- 4 Trámites después de vencer la licencia
- 5 Trámites al cambiar de domicilio y otros
- 6 Compra y registro de vehículos
- 7 Seguro de automóviles

## Capítulo 11

### Informaciones sobre la Vida Diaria

- 1 Tratamiento de la basura
- 2 Asociaciones de vecinos, juntas autónomas de vecinos y clubes infantiles
- 3 Costumbres y etiquetas japonesas
- 4 Sistema de transporte
- 5 Bancos
- 6 Intercambios y actividades cooperativas internacionales
- 7 Turismo
- 8 Bibliotecas
- 9 Museo de Bellas Artes
- 10 Museos

## Capítulo 12

### Ventanillas de Consulta

- 1 Servicios de consultas generales
- 2 Consultas profesionalizadas

## Capítulo 13

### Relación de los Ayuntamientos Municipales (Distritales)

## Capítulo 14

### Presentación de Prefectura de Saitama

- 1 Localización de ciudades y municipalidades (mapa)
- 2 Símbolos
- 3 Estados hermanados

---

\* Momento de elaboración: 1 de abril de 2023

De acuerdo a los cambios de la situación en el futuro, pueden ocurrir cambios en las denominaciones de las instalaciones, sistemas, tarifas, etc.

\* La atención de las secciones de notificación o informaciones, se da solamente en el idioma japonés, excepto cuando no hay descripción restrictiva.

## Capítulo 1.

**Sistema de Control de Inmigración**  
**Sistema del Registro Básico de Residentes**  
**Sistema de número de identidad personal**  
**“Mi Número” “My Number”**



“Kobaton”, mascota de Saitama

### **1 Sistema de Control de Inmigración**

### **2 Sistema del Registro Básico de Residentes**

### **3 Sistema de número de identidad personal “Mi Número” “My Number”**

### **4 Otros Sistemas**

Al ingresar a Japón, un extranjero debe tener el pasaporte expedido por el gobierno de su país de origen y la visa (algunos países están exonerados) expedida por la Embajada de Japón u otra entidad.

El “período de permanencia” que es el tiempo permitido permanecer en Japón se determina al momento de la llegada.

Los trámites concernientes a su permanencia en Japón serán atendidos por la Oficina Regional de Inmigración correspondiente a su domicilio. Las personas que residen en la Prefectura de Saitama deben realizar los trámites en el Departamento de Inmigración de Tokio o en la jurisdicción del Departamento de Inmigración de Tokyo establecida en Saitama.

Sobre procedimientos de permanencia (Web de la agencia administrativa de Inmigración)

<http://www.immi-moj.go.jp/tetuduki/index.html> (Japonés)

<http://www.immi-moj.go.jp/english/tetuduki/index.html> (Inglés)

<http://www.immi-moj.go.jp/chinese/tetuduki/index.html> (Chino tradicional)

<http://www.immi-moj.go.jp/korean/tetuduki/index.html> (Coreano)

<http://www.immi-moj.go.jp/spanish/tetuduki/index.html> (Español)

<http://www.immi-moj.go.jp/portuguese/tetuduki/index.html> (Portugués)

[https://www.moj.go.jp/isa/other\\_languages.html](https://www.moj.go.jp/isa/other_languages.html) (otros idiomas)

※La URL de cada página web se puede cambiar según la situación.

## Guía de Vida Diaria en Saitama



### Ventanillas de consultas y preguntas

Nombre de la institución	Teléfono	Acceso	Horario	Idioma
Centro de información general de visado (derecho de residencia o estatus de residencia) de los extranjeros	0570 - 013904 (03-5796 – 7112 para personas que usan el IP, PHS o hacen las llamadas internacionales.)	5-5-30 Konan Minato-Ku Tokyo-To Tomar en la salida Konan de la estación Shinagawa, línea JR, el autobús circular Toei Bus en dirección a Shinagawa Futo y bajar en “Tokyo Syutsunyokoku Zairyu Kanrikyoku Mae”	Lunes a viernes 8:30 ~ 17:15 (Excepto los días Festivos, los finales y iniciales del año)	Japonés, inglés, chino, coreano, español, portugués, tagalo, vietnamita y indonesio
La oficina de Departamento de Inmigración de Saitama	0570-034259 (03-5796-7234 para personas que usan el IP, PHS o hacen las llamadas internacionales )	5-5-30 Konan Minato-Ku Tokyo-To Tomar en la salida Konan de la estación Shinagawa, línea JR, el autobús circular Toei Bus en dirección a Shinagawa Futo y bajar en “Tokyo Nyukoku Kanrikyoku Mae”	Lunes a viernes 9:00 a 16:00 (Excepto los días Festivos, finales y iniciales del año)	Sólo japonés
Oficina regional de Saitama, Departamento de Inmigración de Tokyo	048-851-9671	Edificio “Homu Sogo” Saitama No. 2 planta 1ª, Shimoochiai 5-12-1 Chuo-ku Saitama-Shi Saitama-Ken, 10 minutos de la Estación Yono-honmachi de la línea Saikyo.	Lunes a viernes 9:00 a 16:00 (Excepto los días Festivos, finales y iniciales del año)	Sólo japonés
Centro de Consulta General de Saitama ◆Al visitar alguna sección de las instituciones públicas (ayuntamientos, etc.) y ocurrir el problema de no poder entender el japonés solicite al funcionario conectar con el Centro de Consultas para que haga el intérprete por medio de mediar a través de teléfono.	048-833-3296	Kitaurawa 5-6-5, Urawa-ku, Saitama-shi, Saitama-ken Piso 3 del Saitama-ken, Urawa Godo Chosha 10 minutos de la salida oeste de la estación de Kita-Urawa, línea Keihin-Tohoku Asociación Internacional de Saitama.	Lunes a viernes 9:00 a 16:00 (Excepto los días Festivos, finales y iniciales del año) ◆Para las consultas en el Centro sobre el Sistema de Control de Inmigración y problemas laborales/jurídicos/bienestar, es necesario reservar cita. ※Solo ruso 10:00-16:00	Japonés, inglés, chino, español, portugués, coreano, tagalo, tailandés vietnamita indonesio y nepalí ruso ucranio es necesario reservar cita.
Centro General de Asistencia y Consulta para Extranjeros	03-3202-5535 y 03-5155-4039 (Teléfono y FAX)	Plaza de Salud de Tokyo “Hygeia” 11º piso - Dentro da Plaza de Coexistencia Multicultural de Shijuku (Dentro del Shinjuku Tabunka Kyosei Plaza) 2-44-1, Kabuki-cho, Shinjuku-ku, Tokyo	Lunes a viernes 9:00 a 16:00 (Excepto días festivos, día de descanso, finales e iniciales del año y 2dos y 4tos miércoles)	Todos los días: japonés, inglés y chino. portugués.;lunes, martes y miércoles español; lunes,martes y miércoles indonesio;martes vietnamita;lunes y

				jueves bengalí;viernes
--	--	--	--	---------------------------

---

## 1 Sistema de Control de Inmigración

### (1) Tipo de visa y período de permanencia

Su tipo de visado y su período de permanencia, que fueron admitidos en el momento entrada en Japón, están indicados en su pasaporte. Está establecida la ley de control de inmigración y reconocimiento de refugiados en otro cuadro adjunto. Está prohibido realizar trabajos no permitidos en su tipo de visa, excepto los "Inmigrados", "Cónyuge de un japonés", "Cónyuge del inmigrado" e "Inmigrantes". En caso de que desee llevar a cabo otras actividades no permitidas en su visa, deberá solicitar previamente un permiso para ello.

Si trabaja sin haber recibido permiso, podrá ser sancionado o expulsado del país.

Además, en cuanto a los períodos de permanencia, por regla general puede permanecer en Japón solamente durante los períodos de permanencia otorgada. Usted no puede permanecer en Japón por más tiempo del permitido. Si desea quedarse por más tiempo, usted deberá solicitar previamente un permiso para ello.

### (2) Tarjeta de Residencia

La Tarjeta de Residencia, se le expedirá a residentes de plazo mediano y largo acompañado a los permisos relacionados a la residencia como de desembarque, cambio de visado (estatus de residencia), renovación del período de estadía.

"Residentes de mediano y largo plazo", serán los extranjeros que bajo la ley de la Oficina de Inmigración, tengan el estatus de residencia de mediano y largo plazo, excepto las personas que estén bajo alguna de las siguientes situaciones de ① al ⑥:

- ① Las personas que tienen el período de residencia determinado por menos de 3 meses.
- ② Las personas que tienen el visado (estatus de residencia) determinado por un "Corto Plazo".
- ③ Las personas que tienen el visado (estatus de residencia) determinado de "Diplomático" o "Negocios o Visitas Especiales".
- ④ Las personas que tienen el visado para "Actividades Designadas" (o sea, empleados y familiares de empleados de la oficina en Japón de la Asociación de Relaciones del Taiwán y Japón (la Oficina Representativa Económica y Cultural de Taipei, etc.) y de la Misión General residente de Palestina en Japón).
- ⑤ Las personas que tengan el visado (estatus de residencia) de "Visa Permanente Especial"\*

## Guía de Vida Diaria en Saitama

⑥ Las personas que no tengan ningún visado (estatus de residencia).

\*A estas personas se les entregará un certificado de residente permanente especial.

### ● Trámites en los puertos y aeropuertos de entrada/salida

En los aeropuertos de Nuevo Chitose ,Narita, Haneda, Chubu y Kansai ,Hiroshima y Fukuoka se sellará el permiso de desembarque en el pasaporte y, además, se les expedirá la Tarjeta de Residencia a los extranjeros que se hayan convertido en residentes de mediano o largo plazo mediante el permiso de desembarque.

En caso de que han ingresado por otros puertos y aeropuertos, se expedirá y enviará por correo la Tarjeta de Residencia a los residentes de mediano o largo plazo después de que hayan notificado su domicilio en la ventanilla de su ayuntamiento.

### ● Trámites en la municipalidad

Los extranjeros que ingresan por primera vez, y extranjeros que han cambiado de domicilio deberán realizar los siguientes trámites en la ventanilla de su ayuntamiento.

Esta notificación se puede realizar junto con la notificación de cambio de escuela/notificación de cambio de domicilio del Sistema de Registro Básico de Residentes.

#### Los extranjeros que han ingresado por primera vez

Los extranjeros que han recibido la Tarjeta de Residencia en los puertos y aeropuertos de entrada/salida deberán realizar los trámites necesarios en la ventanilla de su ayuntamiento donde residen en los 14 días posteriores a haber fijado su domicilio llevando consigo la Tarjeta de Residencia.

#### Los extranjeros que han cambiado de domicilio

Cuando los residentes extranjeros de mediano o largo plazo hayan cambiado de domicilio, deberán realizar los trámites necesarios en los 14 días posteriores a haberse trasladado al nuevo domicilio, en la ventanilla de su ayuntamiento a donde se hayan mudado al nuevo domicilio llevando consigo la Tarjeta de Residencia.

### ● Trámites en la jurisdicción regional de inmigración

#### Notificación acerca (del cambio) de otros asuntos que no sean el cambio de domicilio

Cuando realicen las siguientes notificaciones y solicitudes en la autoridad regional de inmigración, lleven consigo el pasaporte, una foto y la Tarjeta de Residencia. Por regla general, se le expedirá una nueva Tarjeta de Residencia en el mismo día en que hayan realizado una notificación o solicitud.

## Guía de Vida Diaria en Saitama

- ① Notificación acerca del cambio de apellido y nombre, fecha de nacimiento, sexo, nacionalidad y región

En caso de que haya una modificación en el nombre y apellido o nacionalidad/región debido al matrimonio, cuando haya modificación en el nombre y apellido, fecha de nacimiento, sexo, nacionalidad/región deberán notificarlo en un plazo de 14 días.

- ② Solicitud de renovación del período vigente de la Tarjeta de Residencia

Se ruega a los residentes extranjeros permanentes y los extranjeros menores de 16 años de edad que tengan una Tarjeta de Residencia cuyo período vigente termine al cumplir los 16 años, que soliciten la renovación del período vigente de la tarjeta antes de que expire.

- ③ Solicitud de reexpedición de la Tarjeta de Residencia

En caso de pérdida, robo, desaparición, suciedad o daño notable, etc. de la Tarjeta de Residencia, se ruega solicitar su reexpedición en la autoridad regional de inmigración.

### Notificación acerca de la organización a la que pertenece o del cónyuge

Se ruega llevar consigo la Tarjeta de Residencia cuando se efectúen las siguientes notificaciones. Se puede realizar también una notificación en la jurisdicción de inmigración en Tokio mediante envío por correo, o utilizando el Sistema Electrónico de Notificaciones de la Oficina de Inmigración en Internet. Aunque se realicen estas notificaciones, no se expedirá una nueva Tarjeta de Residencia.

- ① Notificación acerca de la organización a la cual pertenece el titular de la Tarjeta de Residencia

Cuando haya modificaciones en la denominación y/o el domicilio de la organización (empresa o conocimiento de las humanidades, operaciones internacionales etc.) a la cual pertenece un extranjero residente de mediano o largo plazo que tenga un visado (estatus de residencia) que le permita trabajar o estudiar, como estado de "la técnica • el conocimiento de la humanidad • los negocios internacionales" (se excluyen los estados de "artista", "activista religioso/religiosa" y "periodista") o estado de "estudiante", o cuando se generen situaciones como la desaparición de dicha organización, separación (expiración del contrato) y traspaso (conclusión de un nuevo contrato) deberán notificarlo en un plazo de 14 días.

## Guía de Vida Diaria en Saitama

### ② Notificación acerca del cónyuge

Cuando se divorcie o pierda a su cónyuge el extranjero residente de mediano o largo plazo que permanezca en Japón teniendo el estatus de residencia de "dependiente", "cónyuge de japonés/japonesa" o "cónyuge de residente permanente", deberá notificarlo en un plazo de 14 días.

### Consideración del visado (estatus de residencia)

En los siguientes casos, se deberá realizar una solicitud y recibir una autorización. Se tarda cierto tiempo en obtener este permiso. En caso de que se obtenga la autorización para las solicitudes ①,③,④ y ⑦ mencionadas a continuación, a los residentes de medio y largo plazo se les expedirá la nueva tarjeta de residencia. No se sellará alguno en el pasaporte (esto se aplica exclusivamente a los residentes de medio y largo plazo y en el resto de casos sí se sellará en el pasaporte).

#### ① Cambio de visado (estatus de residencia)

Si desea cambiar el visado (estatus de residencia) por tener otro objetivo diferente al objetivo especificadas en su visado (estatus de residencia) actual  
(Ejemplo: cuando un estudiante becario que desea trabajar en alguna empresa de Japón después de su graduación)

#### ② Permiso para realizar actividades no indicadas en su visado (estatus de residencia)

Si va realizar actividades no permitidas en su visado (estatus de residencia) como manejar algún negocio de lucro o realizar alguna actividad con remuneración, pero desea conservar el visado (estatus de residencia) que tiene actualmente (deberá solicitar el permiso antes de llevarse a cabo esa actividad)

#### ③ Obtención de visado (estatus de residencia)

Si un bebé extranjero nacido en Japón o un japonés que obtuvo la nacionalidad extranjera en Japón permanece en el país más de 60 días (debe solicitar la obtención de visa dentro de los 30 días después de su nacimiento o su obtención de la nacionalidad extranjera)

#### ④ Renovación del período de estadía

Si desea prolongar el período de estadía para continuar ejerciendo las actividades que hasta ahora realiza en Japón después de la fecha límite de permanencia en el país (puede

## Guía de Vida Diaria en Saitama

solicitar dicha extensión desde 3 meses antes de que expire su período de residencia)

### ⑤ Certificado de permiso para trabajar

Documento que comprueba que es un extranjero que tiene visado (estatus de residencia) que le permite trabajar en Japón (al presentar el certificado a patrón, usted demostrará que está capacitado para laborar en el país)

### ⑥ Permiso de reingreso

En caso de salir temporalmente de Japón dentro del período de estadía autorizado, deberá obtener el permiso de reingreso antes de viajar fuera de Japón. Si usted tiene el permiso de reingreso, cuando usted regrese a Japón será exonerado de la visa de entrada que es necesaria normalmente, y se reconocerá que está continuando el período de estadía y visado (estatus de residencia) de antes. Por regla general, el plazo máximo de validez del permiso de reingreso será de 5 años.

Si tiene un pasaporte válido y la tarjeta de residencia (o un certificado de residente permanente especial), en caso de reingresar antes de que transcurra 1 año desde la fecha de salida de Japón (en caso de que la fecha límite del período de residencia sea de menos de 1 año después de salir de Japón, será hasta esa fecha límite, y para los residentes permanentes especiales, 2 años), se considerará como si tuviera un permiso de reingreso.

### ⑦ Permiso de residencia permanente

Cuando desea vivir permanentemente en Japón.

---

## 2 Sistema del Registro Básico de Residentes

El lunes 9 de Julio de 2012(El año Heisei 24), ha comenzado el sistema del registro básico de residentes de los residentes extranjeros.

El registro básico de residentes, está formado por el conjunto de certificado de residencia, en los que se anotan datos tales como nombre y apellido, fecha de nacimiento, sexo, domicilio. Por lo tanto, es la base de trámites para ofrecer diversos servicios administrativos.

Los trámites sobre el sistema del registro básico de residentes se encargan cada ayuntamiento. Para mayor información comuníquese al ayuntamiento de la zona de residencia

### (1) Certificado de residencia

Los ayuntamientos de la zona de residencia correspondientes elaborarán el certificado de residencia a los residentes extranjeros que correspondan bajo las 4 categorías descritas en

## Guía de Vida Diaria en Saitama

el recuadro inferior y tengan domicilio (se excluyen los residentes extranjeros de estadía corta por turismo etc.).

Se le expedirá el duplicado del certificado de residencia en la ventanilla de la oficina municipal, y podrá utilizarlo en distintos trámites como certificado que reemplaza al certificado de registro original de datos de extranjería.

- ① Datos inscritos igual que los japoneses  
Datos referente a los nombres y apellidos, nombres y apellidos de la cabeza de familia y parentesco, fecha de nacimiento, sexo, domicilio, asegurado del seguro nacional de salud e seguro nacional de pensión etc.
- ② Datos inscritos peculiares a los residentes extranjeros solos  
Registro de datos de nacionalidad, región, fecha en la cual se volvió en residente extranjero, datos inscritos de acuerdo a cada categoría de recuadro inferior

\*No será inscrito en el certificado de residencia la información tales como el domicilio o residencia de su país, lugar de nacimiento, profesión, número de pasaporte etc., del país donde pertenece la nacionalidad que ha sido datos de registro bajo la ley de registro de extranjería.

## Guía de Vida Diaria en Saitama

Categoría aplicable	Descripción del candidato	Los puntos inscritos
Residentes de plazo mediano o largo (Que será expedido la Tarjeta de Residencia)	Se trata de los extranjeros excluyendo aquellos que se les determine un período de estadía menor a 3 meses o que se les determine estatus de residencia (derecho de estadía) por corto plazo, diplomacia o negocio oficial.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Las anotaciones en la Tarjeta de Residencia son, el visado (derecho de residencia o estatus de residencia) , período de residencia, fecha de vencimiento de la estadía, el número de la Tarjeta de Residencia</li> <li>• Que se trate de residentes de plazo mediano o largo.</li> </ul>
Residentes permanentes especiales (que será expedido el certificado de residente permanente especial)	Se trata de un residente permanente especial regido bajo los casos especiales de la ley de migración.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• El número del certificado de residente permanente especial inscrito en dicho certificado.</li> <li>• Que se trate de un residente permanente especial.</li> </ul>
Refugiados temporales autorizados o residentes provisionales autorizados.	Los extranjeros que hayan recibido la autorización de desembarque para obtener asilo temporal conforme a las disposiciones de la ley de migración, o que sea un extranjero que haya solicitado una certificación como refugiado y que provisionalmente se le haya permitido la estadía en Japón	<ul style="list-style-type: none"> <li>• El período de desembarque anotado en el certificado de autorización de asilo temporal, o el período de estadía eventual anotado en el certificado de estadía provisional.</li> <li>• Que se trate de refugiados temporales autorizados o residentes provisionales autorizados.</li> </ul>
Residentes con estadía vencida debido a un nacimiento o la pérdida de su nacionalidad	Las personas que se volvieron en un extranjero debido a la causa de un nacimiento o la pérdida de su nacionalidad japonesa (durante el período que comprende desde que se haya producido dicha causa hasta unos 60 días podrán permanecer sin tener una visa).	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Que se trate de residentes con estadía vencida debido a un nacimiento o la pérdida de su nacionalidad.</li> </ul>

### (2) Trámites del sistema del registro básico de residentes

- ① En caso de la entrada a Japón  
Después de la entrada a Japón una vez que tenga su domicilio, vaya al ayuntamiento correspondiente a su nueva dirección, y lleve consigo la Tarjeta de Residencia por lo que rogamos que notifique sobre su mudanza en un plazo de 14 días.

### ② Cuando se cambian de domicilio

Antes de mudarse deberá notificarlo con antelación en el ayuntamiento que corresponda al domicilio que va abandonar. Al realizar este trámite, se le entregará un certificado de cambio de domicilio. Cuando obtenga este documento, deberá notificar el cambio de residencia en el ayuntamiento que corresponda a su nuevo domicilio ( en un plazo de 14 días posteriores a la mudanza).

### ③ Cuando salen del país

En caso de salir de país, a pesar de que tenga un permiso de reingreso al país, por regla general deberán notificar su mudanza.

### **(3) Tarjeta del sistema del registro básico de residencia**

Desde enero del año 2016 (el año Heisei 28) se inició el sistema de “My Number”.

Por lo tanto, se terminó la expedición de la tarjeta del sistema del registro de residencia en diciembre del 2015 (el año Heisei 27) sin embargo el que haya tenido la tarjeta del sistema del registro básico de residencia, podrá utilizarla hasta antes del plazo de fecha límite.

Además, para obtener la tarjeta “My Number”, es necesario devolver la tarjeta del sistema del registro básico de residencia al Ayuntamiento más cercano aún esté vigente la fecha límite.

Sobre la tarjeta “My Number”, véase 3. El sistema de número de identidad personal “My Number”.

---

## **3 El sistema de número de identidad personal “Mi Número (My Number)”**

Desde el día 5 de octubre de 2015 (el año Heisei 27) se inició la operación del sistema de seguridad social y el sistema de número de identidad personal

Este número está formado por 12 cifras para cada persona. Se necesita este registro en oficinas públicas o en lugares de trabajo para hacer las diligencias de seguridad social y de impuestos.

El número de identidad personal se expide tanto a los extranjeros que tienen certificado de residencia como a los japoneses.

### **(1) Procedimiento del sistema de número de identidad**

#### ① Anuncio del número de identidad

En caso de haberse registrado como residente después del 25 de mayo de 2020 (el año Reiwa 2) , le llegará un escrito “Notificación del número individual” la cual contiene el

número de identidad personal “Mi Número (My Number)”, la dirección de residencia que se menciona en el certificado de residencia redactado en la tarjeta del sistema del registro básico de residencia por correos.

Por eso, si hay diferencia entre lugar donde vive y la dirección que se da o está escrita en el certificado de residencia, existe la posibilidad de que no se reciba la notificación del número individual

En ese momento, pedimos que consulte a la recepción del Ayuntamiento donde tiene su certificado de residencia.

Se le enviará una notificación de número individual para avisarle de su número.

Tenga cuidado de no utilizar su número como documento probatorio.

※Se ha cambiado “la notificación del número individual “de la tarjeta de notificación después del 25 de mayo de 2020 (el año Reiwa 2) .

②Utilización del número de identidad “Mi Número (My Number)”

Presente el número de identidad “Mi Número (My Number)” a su oficina para el procedimiento de impuestos o de seguridad social ,así como para la deducción de impuestos de la fuente de ingresos presentando el número de identidad personal “Mi Número (My Number)” a la institución como Ayuntamiento para el procedimiento del subsidio de asistencia social.

Además, hay posibilidad de que se presente a la sociedad de valores o a la compañía de seguros para la redacción del atestado de justicia y trámite de impuestos.

### **(2) Advertencia del trámite del número de identidad personal “Mi Número (My Number)”.**

Se prohíbe usar el número de otras personas o recopilarlos ,excepto por las establecidas en la ley como trámite de seguridad social e impuestos.

No presentar el número salvo de las ocasiones cuando se necesita.

Además, al conseguir el número de otras personas es un acto ilegal,y será objeto de sanción por la ley.

### **(3) La tarjeta de identidad personal My Number**

① Uso de utilización de la tarjeta My Number

Se puede solicitar la tarjeta My Number para los habitantes extranjeros que ya han tenido su número. En la tarjeta My Number están inscritos el nombre, la dirección, la fecha de nacimiento y el sexo, además de la foto. El número de certificado de residencia se puede utilizar como carné de identidad público.

El número My Number se encuentra en la tarjeta de IC para una mayor seguridad, se puede usar en los procedimientos administrativos como la declaración final de impuestos

## Guía de Vida Diaria en Saitama

por Internet.

El uso de los datos contenidos dentro del Chip IC, incluidos los datos inscritos en cada lado de la tarjeta, se limita al trámite de certificados electrónicos por Internet y no se registra información con alto nivel de privacidad tal como ingresos.

### ② Solicitud de expedición de la tarjeta My Number

Una manera de solicitar la tarjeta es llenar el formulario de solicitud con una fotografía y enviar por correo ordinario. El formulario se encuentra en el mismo sobre en que se remite la notificación de número individual sobre su My Number. También se puede solicitar en línea en el Smartphone u ordenador.

Sírvase consultar los detalles a las siguientes ventanillas .



### Ventanillas de Consultas

Nombre	Teléfono	Horario de oficina	Idioma de la guía
La tarjeta My Number soporte de idioma extranjero (sobre el sistema y de My Number y el portal etc.)	0120-0178-26 (gratuita)	Día laborable 9 : 30-20 : 00 Sábado, domingo y festivos 9 : 30-17 : 30 (salvo fin e inicio del año, desde el día 29 de diciembre hasta 3 de enero)	Inglés • Chino • Coreano Español Portugués vietnamita tailandés indonesio tagalo nepalí
la tarjeta de Notificación, la tarjeta "My Number", el certificado digital, el escrito del aviso de número personal, tarjeta de notificación, en caso de pérdida o robo bloqueo temporal	0120-0178-27 (gratuita)	24horas	inglés • Chino • Coreano Español Portugués
		9:00-18:00	tailandés nepalí indonesio
		10:00-19:00	vietnamita tagalo
Sobre la utilización de la actividad del consumo por My point	0570-028-125 gratis	9:30-20:00	inglés • Chino • Coreano Español Portugués

Sitio web donde se explica sobre la Tarjeta de Notificación y la tarjeta de número personal “My Number”

( Agencia japonesa para los sistemas de información de las autoridades locales, Sitio integral de la tarjeta de mi número )

<https://www.kojinbango-card.go.jp/index.html>

(japonés, inglés, chino, coreano, español, portugués)

× Puede elegir el idioma en la parte superior derecha de la pantalla.

---

## 4 Otros Sistemas

### (1) Obtención de la nacionalidad japonesa por un extranjero

#### ① Naturalización

Los extranjeros solicitan la naturalización al Ministro de Justicia, y puedes obtener la nacionalidad japonesa, si el ministerio de Justicia lo permite.

#### ② Obtención de la nacionalidad japonesa

Los extranjeros menores de 20 años reconocidos por un japonés después de su nacimiento y los extranjeros menores de 20 años que residan en Japón y hayan perdido la nacionalidad japonesa por no haberla preservado, pueden obtener la nacionalidad japonesa presentando una solicitud para adquirir dicha nacionalidad ante el ministro de Justicia.

### (2) Elección de nacionalidad

Aquellos que poseen dos nacionalidades (una de ellas japonesa) deberán elegir una nacionalidad al cumplir los 22 años. Si se obtuvo la doble nacionalidad después de cumplidos los 20 años, tiene dos años para elegir nacionalidad. Si no se hace una elección, corre el riesgo de perder la nacionalidad japonesa.



### Ventanillas de Consultas y Preguntas

La naturalización y la consecución de nacionalidad se proceden en las delegaciones de la oficina regional de Saitama del departamento de asuntos jurídicos, pero desde el día 4 de enero del 2016 (el año Heisei 28) , se atiende solo en la oficina regional de Saitama del departamento de asuntos jurídicos de la sección de estado civil.

## Guía de Vida Diaria en Saitama

Sírvase reservar una cita para consultas de ante mano mediante una llamada telefónica. Oficina regional de Saitama del departamento de asuntos jurídicos.de la sección de Ministerio

Teléfono 048—851—1000 (Delegación)

extensión 「5」

Dirección: Saitama Shi , Chuoku Shimoochiai 5-12-1 , Edificio 2 Ministerio de Justicia de Saitama.

Horario de atención: Lunes a Viernes 8 : 30~17 : 15 (Excepto días festivos)

Sitio web donde se explica sobre el procedimiento de nacionalidad (página web del departamento de asuntos jurídicos ,en japonés)

[http://houmukyoku.moj.go.jp/homu/static/goannai\\_index\\_kosekikokuseki.html](http://houmukyoku.moj.go.jp/homu/static/goannai_index_kosekikokuseki.html)

### (3) Sistema de registro familiar

En Japón hay un sistema de registro familiar que se encarga de registrar y certificar públicamente la identidad y las relaciones de las personas, como nacimiento, defunción, matrimonio etc. Hay casos en que los residentes extranjeros también deben notificar de los cambios relativos al registro familiar; por ejemplo, cuando contraen matrimonio con un japonés o japonesa. Los eventos que se han notificado permanecen archivados como los documentos que comprueban su identidad y las relaciones.

Tipo de notificación	Lugar de trámite	
Notificación de nacimiento	Encargado de registro familiar de la oficina municipal	Acerca de la fecha límite de notificación y documentos a presentar comuníquese a la oficina municipal donde reside.
Notificación de defunción		
Notificación de matrimonio		
Notificación de divorcio		

Cuando se hacen notificaciones como esta, es necesario también tramitar en la agencia administrativa de inmigración o embajada (consulado) de su país de origen. Para mayores detalles comuníquese a la agencia administrativa de inmigración ,embajada o consulado de su país de origen.

### (4) Registro de sello

En Japón los sellos (hanko) son utilizados de manera general en lugar de la firma. Los sellos registrados en las oficinas municipales se conocen como “jitsuin”. El documento que certifica el sello se conoce como certificado de registro de sello o “inkan touroku

shoumeisho”. En Japón tanto el sello registrado como el certificado de registro de sello son necesarios cuando se lleva a cabo una transacción importante.

### ① Solicitud de registro de sello

Las personas con 15 años o más (excepto los que no tienen capacidad de decisión) que figuran en el Registro Básico de Residentes pueden solicitar que se registre su sello. En muchos casos el sello debe entrar en un cuadrado de más de 8 mm y menos de 25 mm de lado. Sin embargo, es necesario reconfirmar su tamaño puesto que hay diferencia según la municipalidad. El nombre bajo el que se registre el sello deberá ser el mismo que aparece en el certificado de residencia (en caso de que en el certificado de residencia figure algún apelativo o sobrenombre, deberán ser el apelativo o el sobrenombre y el nombre de pila). Sólo se puede registrar un sello por persona. Al momento de registrar el sello, deberá presentar la tarjeta de residencia, entre otros documentos, y el sello a registrar.

No se registrará ningún sello que no incluya el nombre de pila o el sobrenombre completo, o al que le falte una parte; tampoco será registrado si es de goma o u otro material fácilmente alterable.

El registro de sello se registra en su ayuntamiento donde reside, en caso de que se cambian de domicilio es necesario registrarse nuevamente.

### ② Tarjeta de registro de sello

Cuando registre su sello, se le entregará una tarjeta de registro de sello. Dicha tarjeta deberá mostrarse en la subdivisión de registro de su oficina municipal local para recibir el certificado de registro de sello.

## Capítulo 2

### Emergencias, Desastres, Prevención de Delitos y Seguridad Vial



“Kobaton”, mascota de Saitama

- 1 Contactos en caso de emergencia
- 2 Reglamento vial de Japón
- 3 Accidentes de tránsito
- 4 Medidas de prevención de crimen
- 5 Apoyo para víctimas de delitos
- 6 Desastres naturales

---

### 1 Contactos en caso de emergencia

#### (1) Incendios, enfermedad repentina, lesiones, etc.—119

En caso de que necesite a los bomberos o una ambulancia, marque el **119**. Cuando conteste un oficial, diga si necesita a los bomberos (shoubousha) o una ambulancia (kyuukyusha). Después diga la dirección del lugar, puntos de referencia cercanos al lugar, y su nombre y número de teléfono.

El traslado en ambulancia hacia las instituciones médicas designadas según la gravedad de la enfermedad es gratuito, pero los gastos de tratamiento en las instituciones médicas se cobran. Se aconseja llevar consigo la tarjeta del seguro de salud y dinero para costear el tratamiento.

**Las ambulancias están a disposición de los heridos y enfermos que tienen que llevarse urgentemente al hospital.** En casos no muy urgentes, use taxis u otros medios. Cuando no sabe a dónde ir, consulte con el teléfono de emergencia de la prefectura de Saitama (# 7119 ó 048-824-4199) que atiende a las llamadas durante las 24 horas ofreciendo la información sobre los establecimientos de tratamiento médico( menos dentista , cirugía oral y siquiatria).(Solo en idioma japonés)

También la compañía de bomberos presenta a los transportadores civiles de enfermos autorizados por la sede de bomberos cuyo servicio (pagado) puede ser utilizado para el ingreso y salida del hospital y para las consultas médicas.

### Ejemplos de cómo realizar una llamada en caso de emergencia – 119

Kaji no baai:	<b>"kaji desu" "〇〇〇 ga moeteimasu"</b>
En caso de incendio:	"Es un incendio" "〇〇〇 está quemándose"
En caso de emergencia:	<b>"kyuukyuu-sha wo onegai shimasu." " Kotsujikode keganinga imasu (hasamareteimasu)"</b>
	: "Una ambulancia por favor." Es accidente de tránsito. Hay lesionado(s). (explique de forma concreta como está atrapado, " <b>"kyuukyuu-sha wo onegai shimasu. Kyuubyou-nin ga demashita(ishikiga arimasen)"</b>
	"Una ambulancia por favor. Es un caso urgente.( explique de forma concreta como está inconsciente )"
Luego indicar el:	
Basho:	<b>"basho wa, 〇 machi 〇 banchi desu. Denwa bangou wa 〇〇〇—〇〇〇〇desu. "Chikaku ni 〇〇 ga arimasu."</b>
Lugar:	"Lugar y ciudad 〇 número 〇. El número telefónico es 〇〇〇—〇〇〇〇. Está cerca de 〇〇."
Tsuuhousha no jouhou:	<b>"Watashi no namae wa, 〇〇 desu."</b>
Datos del informante:	"Mi nombre es 〇〇."

### (2) Policía—110

Marque al **110** para avisar con emergencia a la policía en caso de ser víctima de un crimen o de ocasionar un accidente de tránsito. Cuando le conteste el oficial, explíquelo si es un suceso o accidente de tránsito, si hay gente herida o no, cuándo ocurrió (hace cuántos minutos), dónde (la dirección del lugar o algún edificio de referencias), se encuentra o no el autor del crimen (o contraparte) en el lugar del suceso. Luego el oficial le preguntará lo siguiente en orden, nombre del informante, número de teléfono el que está utilizando, etc. Conteste a las preguntas con calma, por favor.

### Ejemplo de cómo llamar a la policía – 110

Jiken ka jiko ka:	<b>"Dorobou (hittakuri) higaini aimashita. Keganinwa imasen."</b>
Es un suceso o un accidente:	"Fui el víctima de un robo (arrebatar). No hay persona herida.
Hasseiwa nanji ka:	<b>"Imakara sanpun mae desu."</b>
A que hora sucedió?:	Hace 3 minutos.
Basho wa doko ka:	<b>"〇cyou 〇 banchi desu. Chikakuni 〇〇yubinkyoku ga arimasu."</b>
Donde sucedió?:	En 〇〇. Cerca, hay una oficina de correo 〇〇.
Hannin wa doushita ka:	<b>"〇〇iro no baikuni notta futarigumide, 〇〇eki houkou he nigeteikimashita.</b>
Que paso con el delincuente?:	Eran 2 sujetos en una motocicleta color 〇〇, huyeron hacia la estación de 〇〇.
Tsuuhousya no zyouhou:	<b>"Watashi no namaewa 〇〇desu. Denwa bangouwa 〇〇—〇〇desu."</b>
Datos del informante:	"Mi nombre es 〇〇. El nmero de telefono es 〇〇—〇〇."

**(3) Comunicación a través de algún teléfono público (en caso de emergencia es gratuito)**

**1) Teléfonos de color verde:**

En caso del teléfono que tiene botón de llamada de emergencia de color rojo

Descuelge la bocina, oprima el botón de emergencia color rojo y marque el número **110** o **119**.

En caso de que no tiene el botón de llamada de emergencia de color rojo

Descuelge la bocina, marque el número **110** o **119**.

**2) Teléfono público de color gris :** Descuelge la bocina y marque el **110** o **119**.

**(4) “Fax N°110” o en Correo electrónico**

“N°110 en Correo electrónico” <http://saitama110.jp/>

“Fax N°110” 0120-264-110

---

**2 Reglamento vial de Japón**

**(1) Reglamento vial básico**

- Los peatones deben caminar en principio por el lado derecho, mientras que el paso de los automóviles y las bicicletas en principio por el lado izquierdo.
- Los automóviles deben dar prioridad a los peatones en los pasos peatonales.
- Deben respetar el dispositivo de semáforo y las señalizaciones viales etc..
  - Siga a las indicaciones de la policía.

**(2) Reglas básicas para peatones**

- La calle donde se divida en acera y calzada, camine por la acera con seguridad.
- Donde no hay acera o en las carreteras grandes sin banda lateral suficientemente ancha, camine por el borde del lado derecho de la calle.
- Respete los semáforos peatonales en el cruce con semáforo.
- Si no hay semáforo en el paso de peatones, levante la mano y muestre su intención de cruzar la calle.
- Mire a la derecha y a la izquierda, y confirme su seguridad antes cruzar una calle.
- Por la noche, póngase ropa con alta visibilidad y materiales reflectantes.

**(3) Reglamento básico de las bicicletas**

## Guía de Vida Diaria en Saitama

- Legalmente, las bicicletas son vehículos livianos, como regla general, transite por la izquierda de la acera
- Como excepción, al caminar por la acera, dé prioridad a los peatones y desacelere al lado de la calzada.
- Incluso si se puede pasar por la acera, vaya a poca velocidad por el lado del sentido de la calzada dando prioridad a los peatones.
- respete a los semáforos y pausa en el cruce y pase después de confirmar la seguridad a su alrededor.
- Vaya con la luz encendida por la noche.
- Se prohíbe la conducción en estado de ebriedad
- Haga uso obligatorio del casco

\* Es obligatorio inscribirse al Seguro de Accidentes de Bicicleta etc (Jitensha Shogai Hoken) por la ordenanza de la prefectura de Saitama.

<https://www.pref.saitama.lg.jp/a0311/jitensya/jitensyajyourei.html>

### **(4) Reglamento básico de los automoviles**

- No se puede conducir sin licencia de automóvil
- No deben conducir las personas que beban bebidas alcohólicas
- Usar el cinturón de seguridad no solo para del conductor sino también para todos los acompañantes.
- Se debe hacer uso de la asiento especial para niños sin falta cuando lleve a un niño menor de seis años.
- Uso obligatorio del casco cuando se monte en moto.
- Encienda la luz un poco antes al atardecer.
- No conduzca usando teléfono móvil etc.
- Al pasar al lado de peatón, debe dejar un espacio e intervalo de seguridad o ir a poca velocidad.

### 3 Accidentes de tránsito

#### (1) En caso de accidentes de tránsito

- 1) Si hay gente herida darle primeros auxilios luego avisar al **119** para pedir una ambulancia. Mientras llegue la ambulancia u otros equipos de socorro, seguir aplicando primeros auxilios.
- 2) Ir a un lugar seguro y dar aviso al **110** para llamar el oficial y seguir a las indicaciones del oficial.
- 3) Confirmar el nombre del oponente, dirección, número de teléfono, número de licencia de manejar, número de bicicleta, nombre de la compañía de seguro y tipo del seguro etc.
- 4) Si hay testigos, confirmar sus datos para poder ponerse en contacto.
- 5) Ponerse en contacto con la compañía de seguro afiliado para automóviles.
- 6) Obtener un diagnóstico inmediatamente a un médico

#### (2) Servicios de consulta sobre accidentes de tránsito

El Centro de Consulta sobre Accidentes de Tránsito de la Prefectura de Saitama ofrece servicios en japonés acerca de los siguientes temas: consultas sobre los asuntos civiles relacionados con los accidentes de tránsito, acuerdos fuera de la corte, conciliaciones entre las partes y formas de solicitar el dinero del seguro, cálculos de indemnización, entre otros. Estos servicios se ofrecen de 9:00 a 12:00, de 13:00 a 17:00 horas, de lunes a viernes (excepto de 12:00 a 13:00. La recepción de solicitud es hasta 16:30). Para más información, diríjase al Centro de Consulta sobre Accidentes de Tránsito de la Prefectura de Saitama.



#### Ventanillas de Consultas y Preguntas

Nombre de la institución	Teléfono	Dirección	Horario
Centro de Consulta sobre Accidentes de Tránsito de la Prefectura de Saitama	048-830-2963	Edificio del Gobierno de la Prefectura de Saitama, Anexo II dentro del centro de consultas generales de ciudadanos de la prefectura en la planta baja 3-15-1 Takasago, Urawa-ku, Saitama-shi	Lunes a viernes 9:00-12:00 13:00-17:00( Recepción general hasta 16:30)

URL: <http://www.pref.saitama.lg.jp/a0311/soudankyuhu/koutuujikosoudan.html>

## **4 Medidas de prevención del crimen**

### **(1) Robos por arrebato**

- 1) Ponga la cubierta de prevención del crimen en la canasta de delantera de la bicicleta.
- 2) Mientras caminan, lleve las carteras, etc en el lado opuesto a la carretera.
- 3) No camine usando los teléfonos celulares o inteligentes . “Al caminar y escuchar a la vez”, tenga en cuenta que alrededor suyo su atención disminuye.
- 4) Tenga cuidado a las motocicletas y bicicletas etc que acercan de la parte atrás.

### **(2) La seguridad de los niños**

Los valedores trate de orientar repetidamente a los niños los siguientes:

- 1) No quedarse solo.
- 2) No ir juntos con las personas desconocida sin decir a los padres.
- 3) Llamar auxilio con voz alta
- 4) Comunicarse a los familiares con quién, dónde y hasta qué hora jugará.`
- 5) Cuando esté solo, transitar por las calles transitadas o las calles con tiendas.

### **(3) La seguridad de las mujeres**

- 1) Camine en lugares donde exista gran cantidad de personas por la noche y que sea bien iluminada, De vez en cuando sírvase mirar hacia atrás y vigile alrededor suyo.
- 2) Lleve consigo una bocina de prevención del crimen y colóquela en la parte exterior de su bolsa y de esta manera estará preparada para su uso inmediato.
- 3) Durante todo el día mantenga bien cerrada la puerta y las ventanas en el hogar.
- 4) Es muy peligroso escuchar música con los auriculares puestos o utilizar el teléfono celular mientras está caminando. Esto puede provocar el descuido en hallar a una persona extraña, entre otros.

### **(4) Ratero**

- 1) Intente poner más de 2 llaves en la puerta y las ventanas usando la llave auxiliar.
- 2) Ponga la llave con certeza mientras en casa aunque sea la salida de poco tiempo.

### **(4) Robo de bicicleta**

- 1) Cuando estacione la bicicleta en su casa, cíerrela con llave sin falta.
- 2) Echar la llave aún se deje por poco tiempo.
- 3) Eche doble seguro a la bicicleta instalando una cadena metálica.

4) Al tener una bicicleta, registre medidas preventivas contra la delincuencia sin falta.

URL: <https://www.pref.saitama.lg.jp/a0311/bouhanjyohou/index.html>

## 5 Apoyo para víctimas de delitos

### (1) Daños causados por incidentes y accidentes

Los víctimas del crimen y sus familiares afectados por el crimen sufren daños directos como la pérdida de sus familiares, lesiones y la pérdida de pertenencias personales. Además, padecen varios problemas psicológicos y financieros relacionados, tales como la degradación del estado de salud mental, gastos médicos y dificultades económicas causadas por el desempleo o por el cambio de trabajo, actos de desconsideración hacia ellos mismos, la pesada carga mental asociada con las investigaciones y los procesos judiciales, otros danos causados por el perpetrador, entre otros.

### (2) Ventanilla para consultas generales

El Centro de Asistencia para Víctimas de Delitos de Sainokuni consiste en tres organizaciones: la prefectura de Saitama, la Policía de la Prefectura de Saitama y el Centro de Asistencia para Víctimas de Delitos de Saitama, y se encuentra en el Edificio del Gobierno de Musashi-urawa, en el 3er piso de la Torre Ramuza.

Se realizan consultas con los víctimas y sus familiares, y también se puede utilizar varios tipos de soporte durante la misma consulta en el lugar. La consulta es gratuita y su privacidad será protegida.



### Ventanillas de Consultas y Preguntas

Nombre de la institución	Teléfono	Dirección	Horario
<b>Centro de asistencia para Víctimas de crimen One Stop de la prefectura de Saitama</b>	<b>0120-735-001</b> <b>048-862-0001</b>	1-10-1 Numakage, Ramuza Tower Piso 3 Minami-ku, Saitama-shi (Edificio del Gobierno de Musashi-urawa)	Lunes a viernes 08:30-17:15 (Excepto feriados)
División de Prevención de Crimen y Seguridad Vial de la Prefectura de Saitama	<b>048-710-5036</b>	1-10-1 Numakage, Ramuza Tower Piso 3 Minami-ku, Saitama-shi (Edificio del Gobierno de Musashi-urawa)	Lunes a viernes 08:30-17:15 (Excepto feriados)

## Guía de Vida Diaria en Saitama

Centro de Asistencia para Víctimas de Delitos de la Policía de la Prefectura de Saitama	<b>0120-381-858</b>	1-10-1 Numakage, Ramuza Tower Piso 3 Minami-ku, Saitama-shi (Edificio del Gobierno de Musashi-urawa)	Lunes a viernes 08:30-17:15 (Excepto feriados)
Centro de Asistencia para Víctimas de Delitos	<b>048-865-7830</b>	1-10-1 Numakage, Ramuza Tower Piso 3 Minami-ku, Saitama-shi (Edificio del Gobierno de Musashi-urawa)	Lunes a viernes 08:30-17:00 (Excepto feriados)

URL: <https://www.pref.saitama.lg.jp/a0311/hanzaihigaisya/soudanmadoguchigaishoni.html>

### (3) Medidas contra abuso sexual: Atención Telefónica para Víctimas de Violencia Sexual “Iris Hot Line”

Iris Hot Line responde a las consultas de aquellos que sufren violencia sexual independientemente de su sexo y de sus familiares.

Se puede hacer consultas con las especialistas con toda confianza, puesto que su confidencialidad será protegida por ley. Se puede utilizar diversos tipos de consejeros, como consultas telefónicas, entrevistas, consultas en instituciones médicas, asistencia personal, consultas sobre asuntos legales, etc.



#### Ventanillas de Consultas y Preguntas

Nombre de la institución	Teléfono	Dirección	Horario
Atención Telefónica para Víctimas de Violencia Sexual “Iris Hot Line”	#8891 0120-31-8341 048-839-8341	1-10-1 Numakage, Ramuza Tower Piso 3 Minami-ku, Saitama-shi (Edificio del Gobierno de Musashi-urawa)	24 horas y los días 365

URL: <https://www.pref.saitama.lg.jp/a0311/hanzaihigaisya/seibouryoku2.html>

---

## 6 Desastres naturales

### (1) Terremotos

Los terremotos ocurren con bastante frecuencia en Japón. En caso de terremoto, existe la posibilidad de ser accidentado por los muebles que se caen, de que los servicios de abastecimiento de agua y gas se suspendan, o de que surjan dificultades en las compras de alimentos o artículos de uso diario. Por lo tanto, es necesario anticipadamente tener un plan de emergencia de prevención con su familia.

**10 mandamientos de precaución en caso de grandes terremotos**

- 1 Preparación anterior: fije los muebles en su lugar para que no se caigan; dialogue mutuamente con su familia y establezca los medios para designar, el punto de reunión, lugares y métodos de refugio, y preparación de **los objetos de emergencia\* que cada uno llevará.**
- 2 Primero,verifique que está en un lugar seguro (protegerse bajo una mesa robusta con una colchoneta sobre la cabeza)
- 3 Apague cualquier flama y cierre todas las válvulas de gas (en caso del movimiento sísmico muy fuerte, aléjese del fuego y apáguelo después del cese del movimiento.)
- 4 Abra alguna puerta para asegurarse que exista una salida de emergencia
- 5 No se precipite corriendo inmediatamente hacia afuera
- 6 En caso de iniciarse algún incendio, apáguelo tranquilamente (Grite a los vecinos para apagar rápidamente el fuego conjuntamente)
- 7 No se pare junto a muros y máquinas automáticas.
- 8 Tenga cuidado con los vidrios de la sala
- 9 Ayude y rescate a las personas que requieran asistencia
- 10 Preste atención para obtener la información correcta.

**\*Ejemplos de objetos para emergencias:** Botiquín de casa, agua, alimentos de reserva ,cargador de teléfono inteligente ,radio portátil,pila de reserva,faro, (linterna) , lámina de aluminio para clima frío, casco navaja omnipotente, toalla, guantes, cuerda, papel higiénico, servicio portátil, pañuelos de papel húmedo ,mascarilla, bolsa plástica, bolsa de compras,periódico,paraguas, zapatilla de deporte (calcetines)  
※las cosas y equipo de prevención según el criterio de uno mismo o su familia que se vaya a necesitar, etc.

1) "Tenga confianza en sí mismo cuando ocurra un terremoto" (Página web del Instituto de Seguridad y Prevención de Desastres)

Publica folletos en los que se resume lo que se debe preparar y hacer cuando ocurra un terremoto (Japonés, inglés, chino, coreano, vietnamita, pekinés, Hangul y portugués).

URL:

<https://www.bousai-kensyu.com/knowhow/pamphlet01/>

2) Preparese contra un desastre (Página web de la Policía de la Provincia de Saitama)

「Publicamos la sugerencia para reducir los perjuicios originados por terremoto」 y 「lista de revisión de seguridad de nuestra familia」 (japonés, inglés, chino, coreano, español, portugués, tagalog, vietnamita, árabe, urdu, tailandés, turco y malayo).

URL: <http://www.police.pref.saitama.lg.jp/g0050/kurashi/earthquake-foreigner.html>

**(2) Tifones**

Los tifones que se generan durante el verano y otoño llegan con fuertes vientos y lluvia provocando grandes desastres. Desaloje cosas que posiblemente se vuelan por el viento

que están alrededor de su casa y hacer refuerzos. Como pueden generarse cortes de corriente eléctrica, es importante que tenga a la mano lámparas, velas y un radio de baterías y baterías de reserva y un cargador de teléfono inteligente etc .

Confirme el riesgo de desastre en su casa y el lugar del refugio en el mapa de riesgos del hogar municipal.

Cuando el riesgo de un desastre aumenta por causa de tifón inminente, el municipio donde vive emitirá información de evacuación con nivel de alerta.

Tome medidas de evacuación para las personas mayores o las que necesiten más tiempo para evacuar en el nivel alerta 3 y todos los demás en el nivel alerta 4.

### **(3) Zona de refugio en caso de emergencia**

Existen zonas destinadas, normalmente edificios grandes como un colegio, para acoger a las personas quienes se vieron obligados a desalojarse de su vivienda. Consulte, al Departamento de Prevención de Desastres de su municipio, la zona de refugio más cercano de donde se encuentra. También existen municipios que le pueden facilitar planos con zona de refugio marcada.

### **(4) Transmisiones de información sobre desastres naturales (en otros idiomas)**

Las siguientes estaciones ofrecen información sobre desastres naturales que serán transmitidos en inglés y otros idiomas:

Radio: INTER FM897 89.7MHz y NHK 693KHz

TV: NHK Canal 1, BS Canal 1 y 2 (transmisión bilingüe)

### **(5) Servicio de información [171] de NTT**

En caso de que ocurra algún desastre, el sistema de comunicación telefónica del lugar afectado se puede saturar, dificultando la comunicación. La empresa NTT dispone del número **171** (servicio de información) por el cual los familiares pueden dejar recados, y/o de recibir mensajes para confirmar el bienestar de los familiares que se encuentran en la región afectada, en una forma rápida y precisa.

URL: <http://www.ntt-east.co.jp/saigai/voice171/index.html> (Japonés)

<https://www.ntt-east.co.jp/en/saigai/voice171/> (Inglés)

Este servicio de recados, también es proporcionado por cada compañía de teléfono celular, así como una página en inglés.

[docomo]

<http://dengon.docomo.ne.jp/top.cgi> (Japonés)

<http://dengon.docomo.ne.jp/Etop.cgi> (Inglés)

[au]

<http://dengon.ezweb.ne.jp/> (Japonés)

<http://dengon.ezweb.ne.jp/E/service.do> (Inglés)

[Softbank / YMOBILE]

<http://dengon.softbank.ne.jp/pc-1> (Japonés)

<http://dengon.softbank.ne.jp/pc-e1.jsp> (Inglés)

### **(6) Recolección de información**

- 1) Sitio del portal de Saitama de prevención de desastres  
(página web de Saitama Prefectura)

En caso de desastre dentro de la prefectura, se publicará en el "Sitio del portal de Saitama de prevención de desastres sobre evacuaciones , situaciones de daño y la correspondencia de prefectura .

Puede acceder a este sitio también por el teléfono celular. Esperamos que les sirva como una herramienta eficiente para tener acceso a las informaciones preventivas de desastres.

URL: <http://www.pref.saitama.lg.jp/theme/anzen/index.html>

- 2) Información de los desastres a los residentes extranjeros (Página web del CLAIR: Consejo de Autonomía Local para las Relaciones Internacionales)

Publica información de apoyo a los residentes extranjeros por los desastres sufridos, recoge información sobre el apoyo a los damnificados de desastres y emite sugerencias. Por otro lado, publica las actividades de apoyo a los damnificados de desastres, ejemplos de prevención contra accidentes destinados a los residentes extranjeros y enlace de las actividades relacionadas por los residentes extranjeros.

URL: <http://www.clair.or.jp/j/multiculture/tagengo/saigai.html>

- 3) Medidas con las sustancias radioactivas etc. (Página web de división de políticas ambientales de la prefectura de Saitama)

La prefectura se dedica a la medición e inspección periódica de la intensidad de radioactividad y sus efectos al aire, agua potable y alimentos entre otros. Sus resultados se pueden observar en la página web de la prefectura (la cual se enlaza con la ventanilla de consultas sobre salud).

URL: <http://www.pref.saitama.lg.jp/a0501/housyasen-sokuteikekka.html>

### **(7) Preparación contra desastres**

## Guía de Vida Diaria en Saitama

①Realizamos varias prácticas de evacuación para prepararnos ante algún desastre como terremotos en cada municipalidad dentro de la prefectura, información publicada en la página web sobre la información de prácticas de evacuación , en las cuales también pueden los habitantes extranjeros.

URL: 【Japonés】

<http://www.pref.saitama.lg.jp/a0306/documents/202008bosaijapa.pdf>

【japonés fácil】

<http://www.pref.saitama.lg.jp/a0306/documents/202008bosaiyasasii.pdf>

【Inglés】

<http://www.pref.saitama.lg.jp/a0306/documents/202008bosaienglish.pdf>

【Chino】

<http://www.pref.saitama.lg.jp/a0306/documents/202008bosaichina.pdf>

【Coreano】

<http://www.pref.saitama.lg.jp/a0306/documents/202008bosaikankokuchosen.pdf>

②Elaboración y publicación en la página web de prefectura 「Guía práctica en casos de emergencia escrita en siete idiomas」 (Japonés, Inglés, Chino, Coreano · urdu · español · portugués · tagalo) en colaboración con NPO que tiene abundante experiencia en la prefectura y apoyo para los extranjeros

URL: <http://www.pref.saitama.lg.jp/a0306/documents/7kakokubosaigaidobukku.pdf>

③Muestre la tarjeta a algún ciudadano japonés en caso de emergencia, 「la tarjeta de emergencia para los extranjeros」 la cual puede solicitar ayuda y está publicada en página web de prefectura.

【cara ( japonés · inglés · chino) 】 <http://www.pref.saitama.lg.jp/a0306/documents/549226.pdf>

【reverso ( japonés · inglés · chino) 】 <http://www.pref.saitama.lg.jp/a0306/documents/549227.pdf>

④Juego de copias para una efectiva comunicación entre los empleados y los extranjeros damnificados en los lugares de refugio. 「conversación efectiva en lugares de refugio」

URL:

○Hoja de conversación señalando con el dedo el lugar de refugio (de forma simple señalando ) en Japonés, Inglés, Chino, Coreano, Urdu, Español , Tailandés, Vietnamita】

<http://www.pref.saitama.lg.jp/a0306/tabunkakyousei/documents/378845.pdf>

○Cuestionario para evacuados extranjeros

【Inglés】 <http://www.pref.saitama.lg.jp/a0306/tabunkakyousei/documents/378846.pdf>

【Chino】 <http://www.pref.saitama.lg.jp/a0306/tabunkakyousei/documents/378848.pdf>

【Coreano · Urdu】 <http://www.pref.saitama.lg.jp/a0306/tabunkakyousei/documents/378852.pdf>

【Español】 <http://www.pref.saitama.lg.jp/a0306/tabunkakyousei/documents/378847.pdf>

【Portugués】 <http://www.pref.saitama.lg.jp/a0306/tabunkakyousei/documents/378851.pdf>

## Guía de Vida Diaria en Saitama

【Tagalo】 <http://www.pref.saitama.lg.jp/a0306/tabunkakyousei/documents/378855.pdf>

【Tailandés】 <http://www.pref.saitama.lg.jp/a0306/tabunkakyousei/documents/378856.pdf>

【Vietnamita】 <http://www.pref.saitama.lg.jp/a0306/tabunkakyousei/documents/378857.pdf>

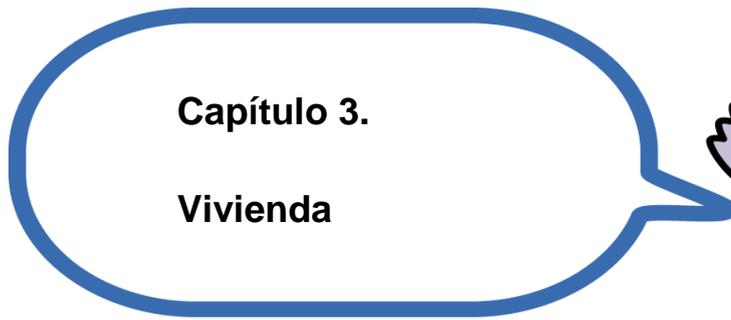
### **(8) Medidas contra la hipertermia (o el golpe de calor)**

La hipertermia (necchusho) se desarrolla por estar en un ambiente caluroso durante mucho tiempo. Si aparecen síntomas como mareos, dolor de cabeza, náuseas, espasmos o convulsiones, es posible que esté afectado por el golpe de calor. En ese caso, debe trasladarse a un lugar fresco y consulte a una institución médica.

Preste atención a las síntomas de hipertermia, usando el aire acondicionado dentro del edificio y tomando agua con alta frecuencia.

5 formas de prevenir la hipertermia:

URL: <https://www.pref.saitama.lg.jp/a0704/netsuchusyo/5point-e.html>



“Kobaton”, mascota de Saitama

- 1 Vivienda privada de arrendamiento**
- 2 Vivienda pública de arrendamiento**
- 3 Mudanzas**
- 4 Adquisición de inmuebles**

---

## **1 Vivienda privada de arrendamiento**

Para rentar una vivienda privada de arrendamiento (casas, departamentos), deberá consultar al propietario en el área donde usted quiera vivir. Una vez que haya decidido la casa en la que quiere vivir, firme un contrato de arrendamiento con el propietario. Entender muy bien las costumbres japonesas es importante para no tener problemas luego de mudarse.

“Guía para alquiler de vivienda y reglas para vivir en Japon”

(Página web del departamento internacional de la prefectura de Saitama: japonés, chino, portugués, español e inglés)

<http://www.pref.saitama.lg.jp/a0306/tabunkakyousei/sumaisupport.html>

**(1) Sobre el arrendamiento de vivienda**

Renta y tarifa de administración	<p>1) La renta se paga mensualmente y por adelantado.</p> <p>2) Se paga una tarifa por áreas y servicios utilizados por todos los inquilinos, como servicios de limpieza, gastos de las áreas colectivas, etc. Esto se llama tarifa de administración/ beneficios comunes de otros propietarios, y se añade a la renta.</p>
Tamaño de la vivienda	<p>1) El tamaño de la vivienda se indica como el área total incluyendo, además de las habitaciones, baño, cocina, etc. Se indica en metros cuadrados, por ejemplo, área total: 30 m<sup>2</sup>.</p> <p>2) El tamaño de cada cuarto se indica por el número de tatamis (especie de tapete de junco) que pueden extenderse en el piso. Un tatami mide aproximadamente 1.6 m<sup>2</sup> según el edificio. Los cuartos pueden ser estilo japonés u occidental.</p>
Instalaciones (servicios)	<p>1) Normalmente existe instalación eléctrica y tuberías de agua y gas. Sin embargo, estos servicios deberán ser solicitados por el inquilino.</p> <p>2) Equipo de iluminación, mesa para el aparato de gas, muebles, etc., no están instalados.</p>
Acceso	<p>Normalmente, la facilidad de acceso está indicada mediante los minutos que se tarda desde la estación de trenes más cercana (por ejemplo, 15 minutos a pie desde la estación de Urawa).</p>

**(2) Antes de alquilar una vivienda**

Un contrato de arrendamiento especifica los derechos y obligaciones de ambas partes (el dueño del inmueble y el inquilino). Su firma en dicho contrato lo obliga a cumplir con los términos indicados en éste, por lo que es indispensable que usted comprenda por completo el contenido del documento y prometa mantenerlo.

Al firmar el contrato de arrendamiento, usted deberá presentar una copia del certificado de residencia, una tarjeta de residencia, un comprobante de ingresos y su certificado de registro de sello. Generalmente se necesita un fiador o compromiso escrito.

**(3) Tipo de Contrato de arrendamiento**

Contrato regular de arrendamiento	<p>Al término del contrato, en principio, se renova el mismo contrato(continuación del contrato).</p> <p>Al renovarlo, a veces se cobra una tasa de renovación o la comisión de renovación.</p>
Contrato de arrendamiento del determinado período	<p>Al término del contrato ya no se renova el contrato.</p> <p>No obstante, puede contratar nuevamente para vivir en la misma habitación (nuevo contrato). Al contratar de nuevo, debe pagar la comisión intermediaria etc..</p>

**(4) Dinero necesario para alquilar una vivienda**

Renta (yachin)	La renta se paga por adelantado. Por tanto dependiendo del tiempo de estancia, deberá pagar dos meses: el presente y el próximo. Generalmente los pagos se realizan por medio de una transferencia bancaria.
Depósito (shikikin)	Al firmar el contrato se le entrega al dueño un depósito de 1 a 3 meses de renta. Cuando se mude de residencia este dinero se utilizará para reparar la propiedad o se descuenta la renta que ha dejado de pagar. Después de descontado, le será devuelto el saldo.
Dinero de agradecimiento (reikin)	Al firmar el contrato generalmente hay posibilidad que sea solicitado 1 ó 2 meses de renta como una especie de agradecimiento al propietario. Este dinero no es devuelto en ningún momento.
Comisión del agente (cyuukairyō)	Se le paga una comisión al agente inmobiliario. Es el equivalente de un mes de la renta, normalmente aporta el arrendatario la mitad y el inquilino la otra mitad, sin embargo, si se ponen de acuerdo las dos partes, se puede cambiar el porcentaje de la aportación correspondiente.

**(5) Cláusulas del contrato que deberá poner atención**

Aval o fiador · compañía de seguros	En la mayoría de las veces será necesario tener un abal al solicitar la vivienda. Si no lo tiene pudiera usar una compañía de aval o fiador, de manera que, consulte con el agente inmobiliario.
Pago de la renta	La renta se paga por adelantado y debe pagarse en la fecha estipulada en el contrato.
Ocupantes	No puede compartir la vivienda con personas que no sean miembros de su familia, si no ha obtenido el permiso del propietario.
Prohibición de subarrendamiento	No puede subarrendar la vivienda o parte de ésta sin previo aviso al propietario
Remodelaciones	Debe obtener el permiso del propietario antes de modificar las instalaciones (de gas, electricidad, instalación de accesorios), o para remodelar o redecorar la vivienda.
Cancelación del contrato	Cuando desee dejar de rentar la vivienda antes de que finalice el contrato de arrendamiento, deberá dar aviso al propietario con la prioridad de acuerdo con el período especificado en su contrato. Si se muda del departamento sin notificar al propietario o sin la suficiente antelación, éste podría negarse a devolverle el depósito.
Cláusulas para rescindir contrato	Para evitar trastornos al final del contrato, como en la devolución del "shikikin" (depósito de renta) o cobros altos correspondientes a limpieza y reformas del departamento se recomienda verificar las cláusulas, condiciones y cobranzas que existirán antes de firmar el contrato.
Mascotas	La mayoría de los propietarios de viviendas no permiten mascotas. Si desea tener una mascota indíquelo a su agente de bienes raíces confirmando que en el contrato de arrendamiento está escrito que se acepta vivir con las mascotas, antes de firmarlo.



**Ventanillas de Consultas y Preguntas**

**Búsqueda de agentes inmobiliarios de apoyo a la vivienda**

Página web	URL
Red de apoyo a la vivienda de la Prefectura de Saitama (Lista de agentes inmobiliarios para extranjeros)	<a href="http://www.sasn.jp/search/mise.php">http://www.sasn.jp/search/mise.php</a>
Division Internacional, Oficina de la Prefectura de Saitama (Listas de agentes de bienes raices para extranjeros [una en japones con furigana y otra en ingles])	<a href="http://www.pref.saitama.lg.jp/a0306/sumaisupportlist.html">http://www.pref.saitama.lg.jp/a0306/sumaisupportlist.html</a>

**Consultas sobre el contrato de arrendamiento**

Temas de consulta	Lugares de consulta	Teléfono	Horario (excepto durante los feriados nacionales y feriados de fin de año / Año Nuevo)
<ul style="list-style-type: none"> <li>· Contratos de alquiler</li> <li>· Problemas al mudarse a una vivienda o al salir de ella</li> </ul>	Housing Consultation Plaza, Corporacion de Suministro de Viviendas de Saitama	048-658-3017	De lunes a domingo (todos los días excepto los feriados de fin de año) 10:00-18:30
	Saitama de Asociacion de Transacciones y Terrenos para Construccion	048-811-1818	De lunes a viernes 9:00 – 16:00
	Sede de la Prefectura de Saitama, Asociacion de Inmobiliarias de Japon	048-866-5225	De lunes a viernes 9:00 – 16:30
<ul style="list-style-type: none"> <li>· Contratos de alquiler</li> <li>· Agentes de bienes raices</li> </ul>	Division de Seguridad en la Construccion, Oficina de la Prefectura de Saitama	048-830-5488	De lunes a viernes 9:00 – 11:45 13:00-16:30

## 2 Vivienda pública de arrendamiento

La Prefectura de Saitama dispone de viviendas públicas para personas que tienen bajos ingresos. Debido a la gran cantidad de candidatos, la selección es realizada por medio de sorteo. La selección es realizada durante los meses de enero, abril, julio y octubre.

<Condiciones para solicitar vivienda pública>

- En el caso de residentes extranjeros: debe contar con la autorización de permanencia en Japón (residentes a mediano y largo plazo etc.)
- Demostrar problemas de vivienda.
- Tener familiares (Conyugue o familia inmediata) que vivan juntos (se excluye viviendas para solteros)
- Tener domicilio o estar trabajando en la Prefectura de Saitama.
- Tener ingresos de toda la familia por debajo del determinado importe.
- No haya retraso en el pago de impuestos provinciales y municipales.
- No hay retraso en el pago de arrendamiento o indemnización de las viviendas públicas de arrendamiento (viviendas de arrendamiento que se suministran por las organizaciones públicas regionales, organización administrativa independiente de reurbanización o corporación pública regional de suministro de viviendas).
- El solicitante o el miembro de la familia que residir junto no deben pertenecer a las organizaciones de gánsteres.

Para mayores informes, comuníquese a las oficinas de Servicio de Vivienda de la Prefectura de Saitama (Saitama-ken juutaku kyoukyu kousha) Tel:048-829-2875

Algunos municipios ofrecen también viviendas públicas. Para mayor información al respecto contáctese con la oficina municipal de su ciudad o pueblo.



### Ventanillas de Consultas y Preguntas

Lugares de consulta	Teléfono	Horario (excepto durante los feriados nacionales y feriados de fin de año / Año Nuevo)
Corporacion de Suministro de Viviendas de Saitama (Oficina Centra)l	048-829-2875	De lunes a viernes 8:30 – 17:15
Housing Consultation Plaza, Corporacion de Suministro de Viviendas de Saitama	048-658-3017	De lunes a domingo (todos los días excepto los feriados de fin de año)  10:00-18:30

\* Algunos municipios y ciudades ofrecen también viviendas públicas. Para mayor información al respecto contáctese con la oficina municipal o ayuntamiento de su ciudad o pueblo.

### 3 Mudanzas

Existen algunos trámites y procedimientos que deben llevarse a cabo para mudarse. A continuación presentamos una lista para que realice su mudanza tranquilamente.

Procedimiento	Antes de mudarse	Después de mudarse
Presentación del Informe de Cambio de Domicilio	Notifique antes de la mudanza en la oficina de municipalidad que corresponda al domicilio que va abandonar. Al realizar este trámite, se le entregará un certificado de cambio de dirección.	Registre su cambio de domicilio en el ayuntamiento o en la oficina de municipalidad desde el día de la mudanza hasta dentro de 14 días .
Electricidad	Comuníquese a la oficina de la compañía de electricidad contratada actual y a la nueva compañía a contratar.	Encienda los interruptores de corriente, fuga eléctrica y de cableado.
Agua	Comuníquese a la división encargada de agua del ayuntamiento o de la oficina municipal actual y futuro para informarles de su mudanza.	
Gas	Comuníquese a la compañía de gas actual para cerrar la válvula y avise de antemano su mudanza a la compañía a contratar después de la mudanza	Solicite a la nueva compañía de gas para abrir la válvula y realizar la previa inspección.
Teléfono	Comuníquese a la compañía de teléfono contratada	
Correo	Si se presenta el informe de mudanza en la oficina de correo, durante un año siguiente se enviará toda la correspondencia a su nuevo domicilio.	
Licencia de conducir		Registre el cambio de domicilio en Centro de Licencias de Conducir o en las estaciones de policía pertenecientes a la prefectura, excepto Estación de Policía de Konosu. Centro de Licencias de Conducir de la Policía de Prefectura de Saitama (Ver Pagina 10-5) Tel. 048-543-2001
Registro de sello		Cuando se muda a la ciudad o municipalidad diferente, es necesario registrar nuevamente su sello en el ayuntamiento o en la oficina municipal
Escuela primaria y secundaria	- Cuando presenta el informe del cambio de domicilio, avise al ayuntamiento o a la oficina municipal donde reside que sus hijos están cursando en la escuela primaria y/o secundaria. - Reciba el certificado escolar y del suministro de textos escolares de las escuelas actuales	- Cuando presenta su nuevo domicilio, informe al ayuntamiento o a la oficina municipal donde va a residir que sus hijos van a las nuevas escuelas primaria y/o secundaria. - Entregue el certificado escolar y del suministro de textos escolares a las nuevas escuelas.

## Guía de Vida Diaria en Saitama

Procedimiento	Antes de mudarse	Después de mudarse
NHK Costo de recepción	Si desea instalar un televisor ¿Tiene contrato con NHK? <a href="http://pid.nhk.or.jp/jushinryo/multilingual/spanish/index.html">URL: http://pid.nhk.or.jp/jushinryo/multilingual/spanish/index.html</a> ☎0120-151515	

### 4 Adquisición de inmuebles

Para detalles de los trámites de adquisición o para conseguir hipoteca inmobiliaria, consulte a las agencias inmobiliarias y/o a las entidades financieras de su localidad.



#### Ventanillas de Consultas y Preguntas

Temas de consulta	Lugares de consulta	Teléfono	Horario (excepto durante los feriados nacionales y feriados de fin de año / Año Nuevo)
- Contrato de compra y construcción de vivienda	Housing Consultation Plaza, Corporación de Suministro de Viviendas de Saitama	048-658-3017	De lunes a domingo (todos los días excepto los feriados de fin de año) 10:00-18:30
- Contrato de compraventa	- Asociación de Distribución y Administración de Inmobiliarias	03-5733-2271	Lunes a viernes 9:00-17:00 ※11:30~12:30 Soporte de contestador automático
	Saitama de Asociación de Transacciones y Terrenos para Construcción	048-811-1818	Lunes • miércoles • Viernes 10:00-16:00
	Sede de la Prefectura de Saitama, Asociación de Inmobiliarias de Japón	048-866-5225	Lunes a viernes 10:00-16:00
- Contrato de compraventa - Agentes inmobiliarios	División de Seguridad en la Construcción, Oficina de la Prefectura de Saitama	048-830-5488	Lunes a viernes 9:00-16:30

**Capítulo 4.**

**Seguro Médico y Seguro Social**



“Kobaton”, mascota de Saitama

- 1 Sistema de seguro médico**
- 2 Seguro nacional de salud (Seguro regional)**
- 3 Seguro de salud (Seguro de los empleados)**
- 4 Examen de salud específico**
- 5 Sistema de asistencia médica para las personas de la tercera edad de edades especialmente avanzadas**
- 6 Seguro de asistencia social y cuidados especiales**
- 7 Información sobre las instituciones médicas**
- 8 Procedimientos para consultas médicas hospitalarias**
- 9 Hospitalización**
- 10 Sistema de tutor para adultos**

---

**1 Sistema de seguro médico**

El sistema de seguro de salud japonés fue establecido para reducir los gastos de tratamiento médico por enfermedades o accidentes. Todos los residentes de Japón, independientemente de su nacionalidad, en principio deben inscribirse en un programa de seguro de salud público. Existen dos sistemas: el seguro de salud ofrecido por la empresa a sus trabajadores y sus familiares, y el seguro nacional de salud para autónomos, el sistema de asistencia médica para las personas de tercera edad de edades especialmente avanzadas que están destinados para las personas de mayores de 75 años.

---

## **2 Seguro nacional de salud (Seguro regional)**

Las personas que tienen certificado de residencia cuyo período permisible de permanencia es superior a los 3 meses y las que van a pertenecer en Japón con certeza durante más de 3 meses deben inscribirse en el seguro nacional de salud. Se exceptúan aquellos que ya están inscritos en el sistema de seguro de salud del lugar de trabajo y las personas que ingresan al país con el objetivo de recibir asistencia médica o con el objetivo de turismo. Hay dos tipos de seguro nacional de salud: uno es el administrado por las prefecturas y las municipalidades en colaboración y el otro, el administrado por la Asociación de Seguro de Salud, diseñado para ciertas ocupaciones.

### **(1) Inscripción**

Puede inscribirse en el seguro nacional administrado por la colaboración del gobierno prefectural y municipal en el departamento encargado del seguro nacional de salud de su oficina municipal local. Además, para inscribirse en el sindicato del seguro nacional de salud se hace la inscripción en la ventanilla del encargado de cada sindicato. Para los documentos necesarios confirme en el lugar de la inscripción.

### **(2) Cuotas del seguro médico (impuesto)**

Las cuotas del seguro médico (impuesto) para cada familia son calculadas de acuerdo al número de miembros y los ingresos percibidos en el año anterior, y por esta razón el monto del impuesto varía cada año. Las familias con personas de 40 a 65 años de edad, tendrán que pagar además las cuotas del seguro (impuesto) destinadas a la asistencia social y cuidados especiales (kaigo hoken). La tasa de las cuotas (proporción del impuesto) depende de cada municipalidad y sindicato de seguros nacionales. El pago de las cuotas del seguro (impuesto) se hace de acuerdo al calendario preestablecido, y se puede pagar en la municipalidad/ayuntamiento de su ciudad o municipal, bancos y oficinas de correos

### **(3) Certificado de seguro nacional de salud (Carné o tarjeta del seguro)**

La inscripción al seguro nacional de salud se hace por familia y las notificaciones y los pagos al mismo se realizan por el jefe de la familia, como representante de todos los miembros. No obstante, cada persona recibe su propia libreta o tarjeta del seguro. Asegúrese de llevarla consigo cuando acuda a un hospital o clínica para recibir atención médica. En los siguientes casos, deberá devolver el certificado o notificar al departamento

## Guía de Vida Diaria en Saitama

encargado del seguro nacional de salud de su oficina municipal local o a su Asociación del seguro nacional de salud:

- 1) Si se inscribe en otro sistema público de seguro de salud o desea darse de baja
- 2) Si se muda a otra localidad
- 3) Si la titular da a luz
- 4) Si la persona inscrita fallece
- 5) Si su nombre o dirección cambian o si el jefe de familia cambia
- 6) Si cumple 75 años de edad
- 7) Si pierde la libreta de seguro nacional de salud

### **(4) Beneficios**

- 1) Asistencia para gastos médicos: cuando presenta su libreta de seguro nacional de salud en el hospital y recibe atención médica, el 30% de los gastos (20% para menores que todavía no cursan la formación obligatoria, del 20 % al 30% para las personas de 70 años y más) correrá a su propia cuenta. El seguro nacional de salud paga el restante.
- 2) Asistencia para parto y crianza: es un pago para cubrir los gastos de parto, cuando nazca su bebé.
- 3) Asistencia para funeral: en caso de que una persona inscrita al seguro fallezca, éste cubre una parte de los gastos de servicios fúnebres.
- 4) Reembolso para tratamientos médicos costosos: cuando los gastos médicos mensuales exceden determinada cantidad por mes, el seguro reembolsará el excedente.
- 5) Gastos médicos – En los casos siguientes, será reembolsado una parte de los gastos incurridos, si se presenta los documentos necesarios y son aceptados por la sección del Seguro de Salud Nacional de su municipalidad.
  - a- Por motivo a una circunstancia inevitable, tener el chequeo médico sin portar la tarjeta de salud.
  - b- Transfusión (costo de sangre)
  - c- Cuando paga el equipo terapéutico (corsé entre otros) recomendado necesario por el médico.
  - d- Cuando recibe el tratamiento de acupuntura, moxibustión o masaje, recomendado necesario por el médico.
  - e- Cuando recibe el tratamiento de ortopedista de judo por fractura o torcedura.
  - f- Cuando recibe el tratamiento médico inevitablemente fuera de Japón (el costo médico será considerado igual que el costo médico en Japón)

### **(5) Casos en que los gastos no son cubiertos por el seguro**

Los gastos por exámenes de salud, aplicación de vacunas, cirugía estética, tratamiento de ortodoncia, parto natural y heridas o enfermedades provocadas en el lugar de trabajo no están cubiertos por el seguro nacional de salud. (La libreta de seguro nacional de salud no es válido)

Para más información pregunte en el Departamento Encargado del Seguro Nacional de Salud de su oficina municipal local o a la Corporación del Seguro Nacional de Salud en donde esté inscripto.

---

## **3 Seguro de salud (Seguro de los empleados)**

Todas las personas que trabajan como empleados regulares en las empresas u organizaciones asociadas al Sistema de Seguro de Salud deberán inscribirse a este seguro.

### **(1) Cuotas del seguro**

El valor de las cuotas se calcula multiplicando la proporción de la cuota del seguro en el monto del bono estándar, monto de remuneración mensual estándar determinado de acuerdo con el valor de salario (incluye otros ingresos etc.), bonos. El empleador paga el 50% de la cuota y la parte restante paga el asegurado (El sujeto). En cuanto al pago del asegurado se paga el empleador en vez de asegurado deduciendo de su salario y bonos. Además, sujetos inscriptos en el seguro, con edad de mayor de 40 hasta menor de 65 años, deberá pagar también la cuota del “kaigo hoken”, seguro de asistencia social y cuidados especiales.

### **(2) Beneficios**

- 1) Cuando sea tratado a través de una consulta médica o tratamiento médico en el hospital, muestre el carné de seguro de salud y cubra el 30% de los gastos (20% antes de la entrada a la enseñanza obligatoria, del 20% al 30% para las personas de 70 años o más. El seguro nacional paga el restante al hospital.
- 2) Pago extraordinario integral por el parto y cuidado de los hijos: se paga cuando nazca su bebé.
- 3) Gastos para funeral: en caso de que la persona inscrita al seguro o el miembro de su familia fallezca, se paga determinado importe de gastos de servicios fúnebres.
- 4) Reembolso para tratamientos médicos de alto costo: cuando los gastos médicos mensuales que le corresponde abonar al asegurado excedan una determinada cantidad de ventanilla por mes, el seguro reembolsará el excedente.

## Guía de Vida Diaria en Saitama

### 5) Reembolso de expensas médicas

Cuando haya pagado todo el coste médico por alguna razón justificada o haya pedido hacer instrumentos médicos de tratamiento etc. , el asegurador aportará un determinado importe en el ámbito admitido.

### 6) Prestación para la lesión y enfermedad: En caso de que no puede recibir su sueldo debido a la ausencia en el trabajo causada por la enfermedad o lesión, se paga aproximadamente dos tercera parte de su sueldo.

### 7) Prestación para el parto: En caso de que las mujeres embarazadas de más de 4 meses (Los 85 días) no pueden recibir el sueldo debido a la ausencia en el trabajo a causa del parto, se paga aproximadamente dos tercera parte del sueldo durante un determinado tiempo pre y post-natal.

### (3) Casos en que los gastos no son cubiertos por el seguro

Los gastos por exámenes de salud, aplicación de vacunas, cirugía estética, tratamiento de ortodoncia, parto natural y heridas o enfermedades provocadas en el lugar de trabajo o durante el viaje de ida y vuelta al trabajo no están cubiertos por el seguro de salud. (No se puede presentar la póliza del asegurado (el carné de seguro de salud).

En caso de accidente de tránsito, debe primeramente informar al asegurador (Asociación Nacional de Seguro de Salud o Sindicato de Seguro de Salud). Consulte a las respectivas aseguradoras escritas en su carné de seguro de salud.



### Ventanillas de Consultas y Preguntas

Entidad	Teléfono	Localidad	Horario de atención:
Asociación Nacional de Seguro de Salud, Corresponsal de Saitama (Asegurados por esta asociación)	Beneficios y ingreso continuo al seguro de la compañía 048-658-5919 Notificaciones sobre gastos médicos, accidentes de tráfico 048-658-5914  Examen clínico, orientación en materia de salud 048-658-5915	Centro de inteligencia y cultura de Omiya (JACK Omiya) 13 piso Nishiki-cho 682-2 Omiya-ku Saitama-shi	De lunes a viernes de 8:30 a 17:15 (excepto días festivos y desde el 29 de diciembre hasta el 3 de enero)
Otros (Asociaciones de seguro de salud, ayuda mutua, etc.)	Para más información, póngase en contacto con la compañía aseguradora que figura en su carné de seguro de salud		

---

#### **4 Examen de salud específico**

El seguro de tratamiento médico realiza el examen de salud específico destinado a los asegurados de entre 40 años y 74 años de edad, (incluyendo las personas que cumplen 40 años de edad en el correspondiente año). Para mayores informes, consulte a las respectivas aseguradoras.

Por ejemplo, la Asociación Nacional de Seguro de Salud realiza el reconocimiento clínico de prevención de enfermedades del estilo de vida, destinadas a las propias personas aseguradas de entre 35 y 74 años de edad (incluyendo las personas que cumplen 35 años de edad en el correspondiente año) y el examen de salud específico a los dependientes de entre 40 años y 74 años de edad (familiares dependientes del asegurado), (incluyendo las personas que cumplen 40 años de edad en el correspondiente año). Para mayores informes, consulte a la respectiva aseguradora escrita en su carné de seguro de salud.

---

#### **5 Sistema de asistencia médica para las personas de la tercera edad de edades especialmente avanzadas**

Las personas mayores de 75 años (incluye las personas de más de 65 años que tienen reconocimiento de la federación de amplia área médica de las personas de tercera edad de edades especialmente avanzadas de la Prefectura de Saitama, por tener cierto grado de dificultad) tendrán que inscribirse en el sistema de asistencia médica para las personas de tercera edad de edades especialmente avanzadas.

Pero, se exceptúan del caso lo que se corresponden en algunos de los siguientes: Las personas que no tengan nacionalidad japonesa y 1) las personas sin derecho de permanencia establecido en la ley de reconocimiento de refugio y la gestión de inmigración, 2) las personas determinadas con el período de permanencia de menos de 3 meses, 3) las personas que no son objetos de aplicación de lo establecido en la ley de registro básico de residentes , 4) las personas que permanecen desde el principio del ingreso al país con el objetivo de las actividades de recibir la asistencia médica.

##### **(1) Inscripción**

Cuando se traslada dentro de la Prefectura o cuando cumpla 75 años, por regla general las oficinas municipales locales, ayuntamiento del distrito donde vive se le enviarán el certificado de seguro de salud, no hay necesidad de notificarse.

### **(2) Cuotas del seguro**

Las cuotas del seguro son los montos totales de cantidad promedio que se pagan en iguales todos los asegurados de las familias y la cantidad proporcional de los ingresos percibidos en el año anterior, que se pagan de acuerdo al monto del ingreso percibido (hay medidas de reducción). Por regla general, la proporción del pago son iguales en toda la Prefectura de Saitama.

### **(3) Certificado de seguro nacional de salud**

Se le emitirán a cada familia el certificado de seguro de salud de los asegurados (certificado de seguro tipo tarjeta). Preséntelo cuando acuda a un hospital o clínica para recibir atención médica. En los siguientes casos, deberá devolver el certificado o notificar al departamento encargado del sistema de asistencia médica para las personas de tercera edad de edades especialmente avanzadas de su oficina municipal local, ayuntamiento del distrito.

- 1) Si se genera modificación en el artículo inscripto en el certificado de seguro
- 2) Si se destruye el certificado de seguro
- 3) Si se pierde el derecho

### **(4) Beneficios**

- 1) Asistencia para gastos médicos: Cuando se recibe la asistencia médica o tratamiento médico en los hospitales, el 10% (las personas con ingresos mayores al nivel determinado 20%- 30% según acuerdo a los ingresos) de los gastos correrá a su propia cuenta . El restante deberá ser cubierto por el seguro...
- 2) Reembolso para tratamientos médicos costosos: cuando los gastos médicos mensuales exceden una determinada cantidad por mes, el seguro reembolsará el excedente.
- 3) Tratamiento médico: En los siguientes casos, el seguro reembolsará la cantidad excluida de una parte de los gastos, si se solicita adjuntando los documentos necesarios al departamento encargado de asistencia médica para las personas de tercera edad de edades especialmente avanzadas de su oficina municipal local, ayuntamiento del distrito.
  - a) Cuando se acude a las instituciones médicas sin llevar el certificado de seguro por alguna razón inoportuna.
  - b) Gastos de sangre fresco cuando se hace la transfusión de sangre
  - c) Gastos de equipamiento (corsé etc.) para el tratamiento médico reconocido por el medico
  - d) Gastos de masajes, acupuntura, moxibustión etc., reconocido por el medico
  - e) Gastos de ortopedista de judo cuando se recibe el tratamiento por la fractura y

torcedura

- f) Gastos cuando se acude a las instituciones médicas durante el viaje al extranjero
- 4) Gastos para funeral: en caso de que la persona inscrita al seguro fallezca, una parte de los gastos de servicios fúnebres serán cubiertos.

### **(5) Casos en que los gastos no son cubiertos por el seguro**

Es igual al seguro nacional de salud.

Para mayor información sobre el sistema de asistencia médica para las personas de tercera edad de edades especialmente avanzadas, consulte al departamento encargado de asistencia médica para las personas de tercera edad de edades especialmente avanzadas de su oficina municipal local, ayuntamiento del distrito.

---

## **6 Seguro de asistencia social y cuidados especiales**

El nuevo sistema del seguro social llamado kaigo hoken (seguro médico de asistencia social y cuidados especiales) cubre los gastos de asistencia especial de los pensionados. Involucra a la sociedad en general, pues ésta es la responsable de que el pensionado pueda llevar a cabo su vida de manera independiente. Todas las personas igual o mayores de 65 años, así como las personas de 40 a 64 años están sujetas a inscribirse en este sistema. Asimismo, para quienes no tengan la nacionalidad japonesa, y cuenten con su cédula de registro extranjero, y su período de residencia sea mayor a los 3 meses, o quienes pretendan residir por más de los 3 meses, principalmente tendrán que inscribirse en este sistema (kaigo hoken).

Para más información comuníquese a la Sección del Seguro Médico de Asistencia Social y Cuidados Especiales (kaigo hoken tantou madoguchi) del municipio.

### **(1) Monto del seguro**

- 1) El monto del seguro para personas mayores de 65 años puede variar de acuerdo con cada municipio respecto a su residencia e ingresos.
- 2) El monto del seguro para personas de mayores de 40 años y menores de 64 años que estén inscritas en el seguro de asistencia médica, pueden variar de acuerdo a los cálculos de cada seguro.

### **(3) Solicitud de asistencia medica para ancianos (Yo kaigo nintei)**

Para poder gozar de los servicios de kaigo hoken, es necesario tener calificaciones para

recibir cuidados y tratamientos (Yo kaigo nintei).

La solicitud de estas calificaciones debe ser presentada en la Sección del Seguro Médico y Cuidados Especiales (Kaigo hoken tantou madoguchi) de su municipio.

### **(3) Beneficios**

Se prestan varios tipos de servicios a las personas autorizadas (asistencia y cuidados) , dependiendo de su circunstancia.

- 1) Servicios al domicilio (atención médica domicilio, asistencia en una institución, internación durante un corto tiempo y prestación/cobertura de materiales para la atención y ayuda financiera para los gastos de reparaciones de la vivienda, etc.).
- 2) Servicios en instituciones (servicios brindados en instituciones de asistencia social para ancianos, instituciones de asistencia médica y de salud para ancianos, e instituciones médicas para ancianos. En principio, los beneficiarios de la asistencia no pueden utilizar este servicio.)
- 3) Servicios comunitario local (asistencia que tiene como objetivo ayudar a las personas calificadas a continuar viviendo en su entorno familiar en la medida de lo posible.)

### **(4) Responsabilidades del usuario**

Por reglamento, el usuario de la asistencia médica (kaigo hoken) deberá pagar el 10% (las personas que reciben sueldos, 20 % ó 30%) del gasto total.

---

## **7 Información sobre las instituciones médicas**

### **(1) Sistema de servicio de información sobre las funciones médicas de la Prefectura de Saitama**

Es un sistema a través de Internet, en el que se puede realizar la búsqueda de hospitales, centros de salud, odontólogos, parteras y farmacias de la Prefectura de Saitama, con diversas condiciones. También es posible realizar la búsqueda de hospitales por diferentes idiomas. (La información está solo en japonés.)

Por otro lado, puede encontrar el manual del “Sistema de servicio de información sobre las funciones médicas” elaborado en varios idiomas (inglés, chino, coreano, portugués y español).

Es posible indagar sobre las instituciones médicas a través del sistema, usando el manual y la lista del vocabulario.

Sistema de Servicio de Información sobre las Funciones Médicas (Página Web de la

Sección de Mantenimiento Médico de la Prefectura de Saitama).

URL: <http://www.iryu-kensaku.jp/saitama/>

Manual de edición en varios idiomas (Página Web de la Sección Internacional de la Prefectura de Saitama)

URL: <http://www.pref.saitama.lg.jp/a0306/tabunkakyousei/medicalsistem.html>

### **(2) Consulta de Urgencia por teléfono de la Prefectura de Saitama**

- ① **Consultas telefónicas sobre emergencias para niños**
- ② **Consultas telefónicas sobre emergencias para adultos**
- ③ **Información sobre instituciones médicas que atienden emergencias**

El Centro de Información sobre la Asistencia Médica de Urgencia de la Prefectura de Saitama dispone de los siguientes servicios para atender consultas relacionadas con enfermedades repentinas (asistencia en japonés):

En caso de alguna emergencia médica o lesión sírvase realizar la consulta a las siguientes ventanillas. (atención en japonés)

【Teléfono】 #7119 ó 048-824-4199 (Línea telefónica o dispositivos IP, PHS y en caso de utilizar las líneas de límite prefectural)

#8000 ó 048-833-7911 (consulta para niños)

#### **【Horario de consulta】**

Las 24 horas durante los 365 días del año.

#### **【Forma de utilizar】**

Sírvase usar el mensajero automático para luego seleccionar en qué ventanilla desea realizar la consulta respectiva.

- ① Consultas para niños (consultas de emergencia sobre pediatría)
- ② Consultas para adultos (consulta de emergencia para adultos)
- ③ Información sobre las instituciones médicas. (consultas disponibles tanto para adultos como para niños)

\*③ Tenga en cuenta que en caso utilice la información sobre instituciones médicas:

- No existe información sobre odontólogos, cirugía dental ni hospitales psiquiátricos.
- No se puede responder a las consultas médicas.
- En todo momento sírvase verificar por teléfono antes de acudir a la institución

médica proporcionada.

- Hay casos en que no podremos guiarlos adecuadamente. Esperamos su comprensión.

\* Aquellos con una discapacidad auditiva, de voz o lenguaje pueden utilizar el fax: 048-831-

0099 (atención en japonés) después de rellenar el formulario de solicitud de guía de las instituciones médicas” Para personas discapacitadas pueden utilizar el fax: 048-831-0099 (atención en japonés). Sobre el formulario de solicitud de guía de las instituciones médicas ,por favor visite la página web de la Prefectura de Saitama : ”consultas de emergencia por teléfono de la prefectura de Saitama”.

### **(3) Consulta de emergencia por AI (Inteligencia artificial) de la prefectura de Saitama**

Si se pregunta que si debe consultar a un médico en caso de enfermedad o lesión repentina, por favor use la consulta de emergencia de AI de la prefectura de Saitama (asistencia en japonés)

<https://www.pref.saitama.lg.jp/a0703/aikyukyu.html>

### **(4) Centro Internacional de Información Médica AMDA – Organización no gubernamental**

El Centro Internacional de Información Médica AMDA informa sobre las instituciones médicas en las que se dan tratamientos en idiomas extranjeros y sobre tratamientos médicos, bienestar social, el sistema de seguros, etc.

También se le ofrece un servicio de interpretación por teléfono en las consultas médicas si se cuenta con el consentimiento de las instituciones sanitarias.

Teléfono: 03-6233-9266 URL: <https://www.amdamedicalcenter.com/>

---

## **8 Procedimientos para consultas médicas hospitalarias**

Si sufre alguna enfermedad o herida y desea consultar a un médico, diríjase a la clínica u hospital más próximo. Si necesita un tratamiento más especializado, deberá obtener una carta de presentación del médico que lo está atendiendo, para ir a un hospital que cuente con las instalaciones adecuadas. Por lo mismo, si usted va a un hospital grande, de una cierta magnitud, sin una carta de presentación, le causará un costo extra a parte del costo ordinario.

### **(1) Procedimientos para realizar una consulta en un hospital**

Procedimientos en la ventanilla varían depende de la institución médica. Los descritos a continuación son un ejemplo.

## Guía de Vida Diaria en Saitama

- 1) Presente su certificado de Seguro de Salud en la ventanilla de recepción a nuevos pacientes y diga a qué especialidad pertenece su consulta.
- 2) Siga la guía, vaya a la sección en donde va a recibir la consulta.
- 3) Tome un formulario en la sección, llénelo y entréguelo a la enfermera en la ventanilla de recepción. Espere a que lo llamen.
- 4) Al terminar la consulta, pague el importe en la caja.
- 5) En caso de que el médico le indique unos medicamentos, hay dos vías para adquirirlos: a través del laboratorio del mismo hospital o acudiendo a una droguería fuera del hospital presentando la receta médica del médico.

---

### 9 Hospitalización

En un hospital, existen tipos diferentes de habitaciones: individuales, para 4 personas y para 6 personas.

El gasto de hospitalización se cubre con el seguro, básicamente. Pero, si usted desea permanecer en un cuarto especial como el privado, se agregará un costo adicional y usted será responsable de pagar ese costo adicional.

### 10 Sistema de tutor para adultos

El sistema de tutor para adultos es un sistema para proteger y apoyar legalmente los derechos de una persona que tiene capacidad insuficiente para tomar decisiones por la causa de demencia, discapacidad intelectual, trastorno mental, etc. (y por consiguiente a "la persona misma"). A grandes rasgos, hay un sistema de tutor legítimo y un sistema de tutor voluntario.

(1) Sistema de tutor legítimo

① Cuando resulte difícil para la persona tomar decisiones por sí misma sobre contratos de seguros de cuidados y servicios de bienestar, gestión de depósitos y ahorros, pago de gastos, etc, hacer una petición en el tribunal de lo familiar y hacer designar a una persona para su ayuda.

## Guía de Vida Diaria en Saitama

Hay tres sistemas, "cuidador" (hojo), "administrador" (hosa) y "tutor" (koken), según la capacidad de decisión de la persona misma.

	guardián (hojo),	administrador(hosa)	tutor (koken)
capacidad de juicio de la persona misma	Capacidad de juicio insuficiente	Personas con capacidad de juicio notablemente insuficiente.	La persona que no es capaz de tomar decisipnes.
persona que apoya a la persona designada	La persona cuidadora (hojonin)	administrador(hosanin)	tutor de adultos (seinen koukennin)

### ② Sobre la "petición" al tribunal de lo familiar

Las personas que pueden presentar una petición incluyen a la persona misma, su cónyuge, parientes dentro del cuarto grado de consanguinidad, fiscales y alcaldes de municipios. En principio la petición debe presentarse ante el tribunal de lo familiar encargado del domicilio de la persona misma (incluida sucursal y agencia) se llevará a cabo (※) .

(Si no conoce al encargado del tribunal de lo familiar encargada, comuníquese con el tribunal de lo familia más cercano).

URL: <https://www.courts.go.jp/saitama/saiban/madoguti/index.html>

### ③ ventana de consultas

- Consulte con el departamento encargado de cada municipio o la ventana de consulta, como el "Centro de Tutor de Adultos". (Para obtener información de contacto de cada municipio, consulte el sitio web del departamento de atención integral de la región de la Prefectura de Saitama).

## Guía de Vida Diaria en Saitama

URL: <https://www.pref.saitama.lg.jp> (del Busque el sitio web de la prefectura, "recepción de consulta del sistema de tutor de adultos y también se incluye la información de contacto de cada tribunal de familia, etc.

### ④ Guía de procedimiento

· Sitio de tutor del Tribunal de lo Familiar de Saitama

URL: <https://www.courts.go.jp/saitama/saiban/tetuzuki/kouken/index.html>

(Si viene al tribunal, comuníquese con el tribunal de familia más cercano de ②.)

\*Con respecto a una petición de juicio para el inicio del tutor, etc., incluso si es extranjero, tiene su dirección y lugar de residencia en Japón.

se llevará a cabo en el tribunal japonés (Ley sobre Reglas Generales para la Aplicación de leyes (Ley de Heisei de N° 78 de 2018) Artículo 5).

### (2) Sistema de tutor voluntario.

Mientras la persona tenga suficiente capacidad de juicio, es un sistema en el que se hace un contrato (contrato de tutor voluntario) de la persona seleccionada antes de decidir lo que le gustaría hacer en su lugar. En el futuro, cuando la capacidad de tomar decisiones descienda, presentará una petición ante el tribunal de lo familiar para que se nombre un supervisor de tutor voluntario y se nombre un "supervisor de tutor voluntario". Al nombrar, el contrato entrará en vigor (※) .

### ① Sobre la conclusión del "Contrato de tutor voluntario"

## Guía de Vida Diaria en Saitama

Concluirá por "escritura pública" preparada por un notario firmado cerca de la dirección de la persona misma.

② sobre "petición" al tribunal de lo familiar

Puede presentar una petición la persona misma, su cónyuge, un pariente hasta el cuarto grado de consanguinidad y un tutor voluntario.

En principio, la petición se hará ante el tribunal de lo familiar encargado del domicilio de la persona misma (incluida la agencia y la sucursal).

(Si no conoce al encargado del tribunal de lo familiar lo , comuníquese con el tribunal de familiar más cercano).

URL: <https://www.courts.go.jp/saitama/saiban/madoguti/index.html>

\*Con respecto al tutor voluntario de un extranjero a si mismo, se puede hacer una petición de un supervisor de tutor voluntario en el tribunal japonés.

Para obtener más información, comuníquese con el tribunal de lo familiar más cercano en ②.

## Capítulo 5.

### Embarazo, Parto, Cuidado de Hijos, Hogar



“Kobaton”, mascota de Saitama

- 1 Centros de salud pública y control de sanidad
- 2 Embarazo, parto, cuidado infantil y servicios de salud infantil
- 3 Vacunas
- 4 Guarderías ▪ Los centros infantiles autorizados
- 5 Guarderías para lactantes, instituciones de cuidado de menores, de apoyo a madres e hijos y de obstetricia
- 6 Asistencia para gastos médicos infantiles
- 7 Subsidio infantil
- 8 Apoyo especial para niños y familias
- 9 Oficinas de asesoría a menores
- 10 Base regional de asistencia al cuidado de los niños
- 11 Centro de soporte a la familia
- 12 Centro o pabellón para niños

---

### 1 Centros de salud pública

En los Centros de salud de cada región de la Prefectura se realizan las siguientes asesorías y exámenes médicos.

- Atención de consultas relacionadas con enfermedad difícil de curar, tuberculosis, enfermedades infecciosas, seguro psicológico etc.
- Exámenes para detectar enfermedades de transmisión sexual como el SIDA y el virus de hepatitis.
- Consultas relacionadas a la seguridad de asistencia médica.
- Consultas relacionadas a los animales como perros.
- Atención de consultas y asesoramiento en relación con el uso de drogas.
- Atención de consultas y análisis de alimentos y agua potable.



## Ventanillas de Consultas y Preguntas

### [Centro de salud establecido por la Prefectura]

Nombre	Teléfono	Jurisdicción del Centro de Salud	Horario
Centro de Salud del Distrito Sur	048-262-6111	Warabi-shi, Toda-shi,	Lunes a viernes 8:30 – 17:15 (Excepto días festivos, fin e inicio del año)
Centro de Salud de Asaka	048-461-0468	Asaka-shi, Shiki-shi, Wako-shi, Niiza-shi, Fujimi-shi, Fujimino-shi, Miyoshi-machi	
Centro de Salud de Kasukabe	048-737-2133	Kasukabe-shi, Matsubushi-machi	
Centro de Salud de Soka	048-925-1551	Soka-shi, Yashio-shi, Misato-shi, Yoshikawa-shi	
Centro de Salud de Konosu	048-541-0249	Konosu-shi, Ageo-shi, Okegawa-shi, Kitamoto-shi, Ina-machi	
Centro de Salud de Higashi-Matsuyama	0493-22-0280	Higashi-Matsuyama-shi, Namegawa-machi, Ranzan-machi, Ogawa-machi, Kawajima-machi, Yoshimi-machi, Tokigawa-machi, Higashi-Chichibu	
Centro de Salud de Sakado	049-283-7815	Sakado-shi, Tsurugashima-shi, Moroyama-machi, Ogose-machi, Hatoyama-cho	
Centro de Salud de Sayama	04-2954-6212	Tokorozawa-shi, Hanno-shi, Sayama-shi Irima-shi, Hidaka-shi	
Centro de Salud de Kazo	0480-61-1216	Gyoda-shi, Kazo-shi, Hanyu-shi	
Centro de Salud de Satte	0480-42-1101	Kuki-shi, Hasuda-shi, Satte-shi, Shiraoka-shi, Miyashiro-machi, Sugito-machi	
Centro de Salud de Kumagaya	048-523-2811	Kumagaya-shi, Fukaya-shi, Yorii-machi	
Centro de Salud de Honjo	0495-22-6481	Honjo-shi, Misato-machi, Kamikawa-machi, Kamisato-machi	
Centro de Salud de Chichibu	0494-22-3824	Chichibu-shi, Yokoze-machi, Minano-machi, Nagatoro-machi, Ogano-machi	

### [Centro de salud establecido por los ayuntamientos]

Centro de Salud de Saitama-shi	048-840-2205	Saitama-shi	Lunes a viernes 8:30 -17:15 (Excepto días festivos, fin e inicio del año)
Centro de Salud de Kawagoe-shi	049-227-5101	Kawagoe-shi	
Centro de Salud de Koshigaya-shi	048-973-7530	Koshigaya-shi	
Centro de Salud de Kawaguchi-shi	048-266-5557	Kawaguchi-shi	

---

## 2 Embarazo, parto, cuidado infantil y servicios de salud infantil

### (1) Notificación de embarazo y la Libreta de salud para madre e hijo

(boshi kenkou techou)

Si ha recibido el diagnóstico de embarazo, presente lo antes posible la notificación de embarazo en la administración del municipio (en caso de Saitama-shi, de cada distrito), pueblo o villa. Allí se le otorgarán, además de la “Libreta de salud para madre e hijo” (en japonés), vales de asistencia médica para recibir la subvención del gasto público para el examen de salud de la embarazada. En la “Libreta de salud para madre e hijo” se registrarán los exámenes médicos de la madre (hasta el parto) y de la criatura después del nacimiento, así como las vacunas de ésta última. Se utiliza hasta que el menor ingresa a la escuela primaria. La libreta deberá presentarse en cada examen médico y cuando vaya a dar a luz.

Si usted ha completado sus trámites de registro de residencia y ha notificado a la sección de salud de su oficina municipal local, recibirá la libreta, independientemente del estatus de su visa.

### (2) Libreta de salud para madre e hijo en otros idiomas

La libreta está disponible en inglés, chino, portugués, español, coreano, tailandés, indonesio, tagalo y vietnamita (todos están escritos junto con el idioma japonés). Se puede comprar a través de Internet (Honno Rakuiku Mantendo). Para mayor información, póngase en contacto con Honno Rakuiku Mantendo o Boshi Hoken Jigyoudan (Corporación para Salud de Madre e hijo).



#### Ventanillas de Consultas y Preguntas

Nombre	Contacto	Horario(teléfono)
Honno Rakuiku Mantendo	<a href="http://www.ecur.co.jp/">http://www.ecur.co.jp/</a> tel : 03-4334-1163	Lunes a viernes (Excepto días feriados, fin e inicio del año) 9:30– 12:00 13:00 – 17:00

### **(3) Asistencia a las mujeres embarazadas y puérperas**

- 1) Examen de mujer embarazada: hay un subsidio público que financia los exámenes o consultas que se realicen durante la gestación para controlar el estado de la madre y del feto. .
- 2) Clases de maternidad (clases parentales): es un curso para las mujeres (las parejas) que van a ser padres por primera vez en el que se les enseña sobre el cuidado de la salud durante el embarazo, la preparación al parto y los cuidados del recién nacido, entre otros aspectos.
- 3) Recibir asesoría en su casa: Se dan asesorías (consejos e instrucciones) por la enfermera de sanidad pública o partera, para el protector del recién nacido (hasta los 28 días de haber nacido) quien está considerado la necesidad de recibir dicha asesoría.
- 4) Visita a todas las familias con recién nacidos: El Centro de Salud envía personal a todas las casas con recién nacido(s) de hasta 4 meses a fin de atender las preocupaciones y dudas concernientes al cuidado de los niños. De igual manera ofrece información necesaria para la crianza de los niños.
- 5) Obsequios de apoyo al parto y crianza de los niños: Ofrecemos beneficios, cupones, etc para la compra de bienes relacionados con la crianza de niños, etc. para mujeres embarazadas y hogares con crianza de niños que hayan presentado notificaciones de embarazo y nacimiento
- 6) Ayuda económica para gastos de parto y cuidados de hijos: si usted está inscrita en el Seguro Nacional de Salud, puede solicitar esta ayuda. Para más detalles, comuníquese a la División del Seguro Nacional de Salud de su municipalidad o la Asociación Nacional de Seguro de Salud.  
Si usted está inscrito en un plan de seguro de salud de la empresa donde trabaja, usted y su familia también pueden recibir una ayuda económica para los gastos del parto. Para más información, consulte en su empresa.

Para mayores informes acerca de los puntos del 1 al 5, pregunte en el departamento encargado de la salud de madres y niños o en el centro de salud más cercano.

### **(4) Cursos de cuidado infantil**

Los cursos sobre el cuidado de lactantes los llevarán a cabo enfermeros de la sanidad

pública, entre otros. Para más información comuníquese con el departamento encargado de la salud de madres y niños o el centro de salud.

#### **(5) Revisiones de salud y dentales**

Este tipo de atención varía de acuerdo a cada municipio, pero en general se ofrecen revisiones de salud y dentales de forma gratuita para niños de entre 3 y 4 meses, 18 meses y 3 años de edad. Al momento de la revisión deberá presentar su libreta de salud para madre e hijo. Para más información pregunte en el departamento municipal encargado de la salud de madres y niños o en el centro de salud más cercano.

#### **(6) Subsidios por comprobación de infertilidad**

Los subsidios son diferentes y varían según el municipio. Las parejas registradas dentro de la prefectura podrán percibir el subsidio por comprobación de infertilidad bajo ciertas condiciones. Para mayor información sírvase consultar con los encargados de la ventanilla de salud materna infantil de su municipio o centro de salud respectivo.

#### **(7) Examen de enfermedades congénitas y otros.**

En la prefectura de Saitama, este examen está dirigido hacia los niños recién nacidos con el objetivo de descubrir algún tipo de enfermedad congénita lo antes posible, y de esta manera poder efectuar la curación a tiempo. Es factible realizar el examen de unas 20 enfermedades. En caso de que alguno de estos tipos de enfermedades se detecte tardíamente y no se aplique el tratamiento médico correcto podrá afectar tanto la parte física como mental del niño. Por ende de ser detectado a tiempo en las instituciones se le puede aplicar un procedimiento médico adecuado. Dependiendo del tipo de enfermedad se le administra un determinado tratamiento. Actualmente la mayoría de los bebés se les aplica el examen correspondiente. Para mayor información sírvase informarse al Departamento de Salud y Longevidad del Departamento de Salud de Saitama.

#### **(8) Ayuda para el gasto de tratamientos para esterilidad**

Se cubre parcialmente el gasto de tratamientos si los interesados son esposos en forma legal y residen en la Prefectura. Y, que han recibido tratamientos como fecundación in vitro/fecundación a través de microscopio, y que sean personas que tienen ingreso debajo de una cierta cantidad. Para más informaciones comuníquese al centro de salud pública donde residen.

### **(9) Subsidio para el examen de la Pérdida Recurrente del Embarazo (PRE)**

Dependiendo del municipio, el matrimonio que está registrado como residente en la prefectura puede recibir ayuda financiera, tras realizar el examen. Para mayor información, comuníquese con la División de Salud Materna e Infantil de la Municipalidad o con el Centro de Salud Municipal.

## **3 Vacunas**

La vacuna se aplica para formar inmunidad, frente a contagios, dentro del cuerpo. Así consiguiendo prevenir la enfermedad o la epidemia. Si el interesado corresponde a alguno de los siguientes casos ( 1 al 3), en principio, las vacunas que se mencionan se aplican de manera gratuita. (Pagado por aquellos que están fuera de ámbito)

- 1) Puede comprobar que sus niños residen en el area municipal correspondiente por medio del certificado de residencia o notificación enviada por el departamento de inmigración etc.
- 2) Se dirige a los centros de salud en los períodos indicados por su oficina municipal local.
- 3) Su hijo se encuentra en condiciones de salud adecuadas para ser vacunado.

El período en el que su hijo pueda recibir las vacunas y su costo varían de municipio a municipio. Por lo tanto, se recomienda que consulte en su oficina municipal local o en su centro de salud más cercano para más detalles al respecto. También es necesario llevar consigo su libreta de salud para madre e hijo al momento en que su hijo reciba las vacunas.

En la página web de la Fundación de interés público del Centro de Investigación de Vacunación puede descargar el archivo “La vacuna y la salud de los niños” (en Inglés, Chino, Coreano, Vietnamita, Español, Portugués, Tailandés, Indonesio, Tagalo y Nepali), en el cual se explica la vacunación y las enfermedades correspondientes a cada vacuna.

URL : <https://www.yoboseshu-rc.com/pages/8/>

---

#### **4 Guarderías ▪ Los centros infantiles autorizados**

En las guarderías se cuida a niños cuyos protectores no puedan cuidar de ellos suficientemente en su domicilio debido a que ambos trabajan o están enfermos.

Los niños pueden ser admitidas desde 0 año hasta antes de ingresar a la escuela primaria. En caso de desear el uso del servicio de guardería, haga la solicitud o formulario, su oficina municipal local decidirá la entrada de los niños o no y la cuota del servicio de la guardería considerando el horario de trabajo de los padres o condiciones del desplazamiento al trabajo.

Y además los niños de 3 a 5 años son gratis.

Las cuotas del servicio de la guardería de los niños de 0 a 2 años de edad son calculadas por su oficina municipal local tomando como base ingresos que tuvo su familia el año pasado.

Solicite al departamento de cargo del cuidado de los niños en oficina municipal local sobre solicitud de guardería.

**Los centros infantiles autorizados** son establecimientos para niños de 0 a 5 años que tienen las mismas funciones y características que los jardines de infancia y las guarderías. En ellos, los niños de 3 a 5 años pueden recibir cuidados y educación, independientemente de si sus protectores trabajan.

Las cuotas del servicio de guardería son iguales a las de guarderías.

Solicite al establecimiento o el departamento cargado del cuidado de los niños en oficina municipal local sobre solicitud de los centros infantiles autorizados.

En la Prefectura, se agrupan 「normas de cuidados de los niños como 『 tres importantes cosas』 」 la educación de los niños hasta la entrada de la escuela primaria ,sobre aspectos de 「la vida」 「La relación con los demás」 y las 「curiosidades e intereses」

desde estos tres puntos.

El folleto familiar se publica en otros idiomas además de japonés, ( Inglés, Chino, Español, Portugués, Tagalo, Coreano, Vietnamita, Indonesio ) se encuentra todo en la página web y se puede usar según la necesidad.

URL: <http://www.pref.saitama.lg.jp/f2214/mebae02/mebae-panfuri-fu.html>

---

## **5 Guarderías para lactantes e instituciones de cuidado de menores, de apoyo a madres e hijos y de obstetricia**

Guarderías para lactentes e instituciones de cuidado de menores ofrecen plaza a niños que tienen dificultades para vivir en sus hogares por la causa de los padres no pueden ocuparse de ellos por diversas razones, tales como enfermedad o problemas financieros. En principio, pueden hacer uso de las mismas niños de 0 a 18 años.

Para más información, consulte con las instituciones más cercanas a su hogar.

Las instituciones de apoyo a madres e hijos son lugares en los que se pueden recibir abrigo y, al mismo tiempo, realizar consultas relacionadas con diversos problemas derivados de la vida y crianza de los hijos.

Las instituciones de obstetricia permiten a las madres con pocos recursos dar a luz en un entorno seguro.

Para más información sobre las instituciones de apoyo a madres e hijos y de obstetricia, diríjase a la Oficina del Bienestar de la ciudad o la prefectura más cercana a su hogar.

---

## **6 Asistencia para gastos médicos infantiles**

Para recibir la asistencia especial para gastos médicos infantiles hay condición de que debe estar inscripto al seguro médico y registro de residencia (emisión de la tarjeta de residencia).

### **(1) Ayuda económica para asistencia de bebés prematuros**

En el momento de hospitalización de su bebé, nacido prematuramente o con un peso inferior a 2000 gramos, los gastos que le corresponde pagar por el seguro serán cubiertos por la Prefectura de forma total o parcial dependiendo de la situación económica de la familia. Según el caso, la municipalidad correspondiente continuará haciéndose cargo de

los gastos hasta el primer cumpleaños del bebé. Para mayores informes consulte con la división encargada de asistencia médica y cuidado de bebés prematuros de la municipalidad correspondiente .

## **(2) Sistema de ayuda para tratamiento médico**

En caso de recibir la atención médica para su tratamiento de niños , el gasto que le corresponde pagar por el seguro para los tratamientos médicos será cubierto por su oficina municipal local, si usted lo solicita. Las edades establecidas para recibir esta ayuda varían según el municipio. Para mayores informes, consulte en la ventanilla de bienestar infantil de su oficina municipal local.

## **(3) Tratamiento médico de apoyo para independización (Tratamiento de desarrollo)**

Los gastos que le corresponde a pagar del seguro para los tratamientos médicos de menores de 18 años que sufran algún tipo de discapacidad, serán cubiertos por la municipalidad total o parcialmente dependiendo de la situación económica de la familia, siempre y cuando dichos tratamientos se lleven a cabo en una institución designada y existan posibilidades de mejoría o recuperación mediante su correspondiente tratamiento. Para más información, consulte con la división encargada de cuidado y asistencia médica de la municipalidad correspondiente.

## **(4) Ayuda para tratamiento médico de niños con necesidades específicas**

Cuando los niños menores de 18 años con enfermedades específicas (neoplasma maligna, nefritis crónica, desórdenes metabólicos congénitos, etc) reciben tratamientos médicos en un hospital indicado etc. por la Prefectura, el costo que le corresponde pagar por el seguro para los tratamientos médicos será cubierto por la Prefectura, en forma total o parcial. Para más información, consulte en su centro público de salud correspondiente.

---

## **7 Subsidio infantil**

Este subsidio está al alcance de personas bajo cuyo cargo se encuentran niños de 0 a 15 años (hasta el 31 de marzo siguiente a que el cumpla a los 15 años), siempre y cuando tanto los padre(s) como niño(s) tengan su domicilio en Japón ( excepto cuando los niños estén estudiando como alumnos extranjeros) Para mayores informes, consulte en la

ventanilla de bienestar infantil de su oficina municipal local.

---

## 8 Apoyo especial para niños y familias

### (1) Subsidio para cuidado infantil

Este subsidio es para familias sin padre o sin madre en las que el padre o la madre no puede contribuir al ingreso familiar debido a que se encuentre con cierto nivel de dificultad. El subsidio se le entrega a las personas que cuida al menor, hasta el 31 de marzo siguiente a que el menor cumpla 18 años. Existen restricciones para obtenerlo según el nivel de ingresos. Para mayores informes, consulte en la ventanilla de bienestar infantil de su oficina municipal local.

### (2) Subsidio para cuidado de niños especiales

Es un subsidio para personas que son responsables del cuidado de menores de 20 años con alguna discapacidad física o mental. Existen restricciones para obtenerlo según el nivel de ingresos. Para más información, consulte en la ventanilla de bienestar infantil de su oficina municipal local.

### (3) Préstamos para familias, madre e hijo o padre e hijo

Existen préstamos para familias a un padre o viuda (ha sido una familia sin padre) y que tienen hijos menores de 20 años, para cubrir sus gastos de estudios, tratamientos médicos o mudanzas, entre otras cosas. Para más información, consulte en la ventanilla de bienestar infantil de su oficina municipal local o la oficina de bienestar de la prefectura.



### Ventanillas de Consultas y Preguntas

Nombre de la Oficina de Bienestar	Número de teléfono	Dirección	Horario
Oficina de Bienestar Social de Tobu-Chuo	048 -737 -2359	1-76 Onuma, Kasukabe-shi	Lunes a viernes (Excepto días festivos, fin e inicio del año ) 8:30 - 17:15
Oficina de Bienestar Social de Seibu	049 -283 -6780	2327-1 Ishii, Sakado-shi	
Oficina de Bienestar Social de Hokubu	0495 -22 -0140	1-8-12 Maehara, Honjo-shi	
Oficina de Bienestar Social de Chichibu	0494 -22 -6228	8-18 Sakuragimachi, Chichibu-shi	

#### (4) Subsidio médico especial para familias con un solo padre

Este subsidio es para familias de madre o padre solos o para familias que se encargan de la crianza de niños que no son suyos, hasta el 31 de marzo siguiente a su cumpleaños de 18 (si tuviese alguna enfermedad, hasta cumplir a los 20 años). Si usted lo solicita, el municipio pagará parcialmente la parte del seguro que le corresponda a pagar de la atención médica, por los padres o los hijos. Existen restricciones para obtenerlo según el nivel de ingresos. Para mayores informes, consulte en la ventanilla de bienestar infantil de su oficina municipal local.

#### 9 Oficinas de asesoría a menores

Es un sistema de asesoría para dar orientación y apoyo necesario sobre los menores de edad (de 0 a 18 años). El horario para este servicio es de lunes a viernes de 8:30 a 18:15 horas (Excepto días de fiestas, fin y comienzo del año). Para personas que residen en la ciudad de Saitama la ventanilla será la Oficina de asesoría a menores de ciudad de Saitama. Favor de comunicarse a la Oficina de asesoría a menores de ciudad de Saitama para información de sus horarios.



#### Ventanillas de Consultas y Preguntas

Nombre	Teléfono	Dirección	Horario
Centro de Consulta Infantil de la Región de Chuo	048-775-4152	1242-1 Ageo-mura, Ageo-shi	Lunes a viernes (Excepto días festivos, fin e inicio del año) 8:30 -18:15
Centro de Consulta Infantil Minami	048-262-4152	1-1-56 Shibashimo, Kawaguchi-shi	
Oficinas de Asesoría a Menores de Kawagoe	049-223-4152	33-1 Miyamoto-cho, Kawagoe-shi	
Oficinas de Asesoría a Menores de Tokorozawa	04-2992-4152	1-9-2 Namiki, Tokorozawa-shi	
Oficinas de Asesoría a Menores de Kumagaya	048-521-4152	5-12-1 Hakoda, Kumagaya-shi	
Oficinas de Asesoría a Menores de Koshigaya	048-975-4152	402-1 Onma, Koshigaya-shi	
Oficinas de Asesoría a Menores de Soka	048-920-4152	425-2 Nishi-cho, Soka-shi	
Oficinas de Asesoría a Menores de Saitama de Hokubu	048-711-2416	4-4-10 Kamikizaki, Urawaku, Saitama-shi	Lunes a viernes (Excepto días festivos, fin e inicio del año) 8:30 -18:00
Oficinas de Asesoría a Menores de Saitama de Nanbu	048-711-2489	4-4-10 Kamikizaki, Saitama-shi	Lunes a viernes (Excepto días festivos, fin e inicio del año) 8:30 -18:00

---

## **10 Base regional de asistencia al cuidado de los niños**

Es un lugar donde puede llevar a sus niños de 0 a 2 años de edad para que se diviertan con los juguetes y conozcan a otros padres y niños. Suele llamarse “Plaza de reunión” o “Centro regional de asistencia al cuidado de los niños”. También podrá hacer preguntas y consultas concernientes al cuidado de los niños.

La gran mayoría ofrece el servicio gratuitamente, salvo algunos lugares que requieren pago.

Pongánsen en contacto con la sección de asistencia al cuidado de los niños de la municipalidad para obtener información detallada, ya que existen en todas las municipalidades de la prefectura.

---

## **11 Centro de soporte a la familia**

Es un lugar donde le presentan a las personas que asisten con el cuidado de los niños, incluyendo el acompañamiento a los niños a las guarderías y estudio práctico además de encargarse del cuidado de los niños durante la ausencia de los padres.

Estas personas que asisten deben registrarse previamente y sus honorarios serán pagados por los padres cuando les soliciten el acompañamiento o cuidado. El honorario varía dependiendo de la municipalidad, pero, en general es alrededor de 700 yenes por hora.

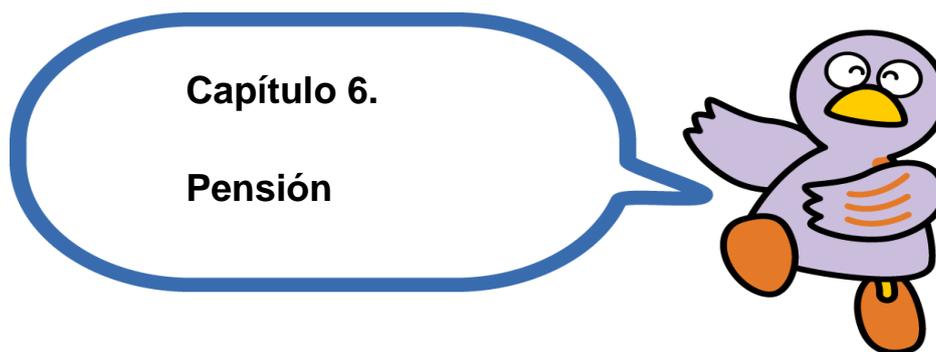
Consulten al departamento encargado de la asistencia al cuidado de los niños de la municipalidad correspondiente.

---

## **12 Centro o pabellón para niños**

Es un lugar donde los niños acompañados por sus padres, principalmente los infantes escolares de todas las edades, e incluidos los bebés pueden jugar libre y gratuitamente. Además se ofrecen cursos tales como atletismo, manualidades y charla de cuentos (hay casos en los que se cobra el costo del material que va a usar).

Consulte al departamento encargado de la asistencia al cuidado de los niños de la municipalidad correspondiente.



"Kobaton", mascota de Saitama

- 1 Plan Nacional de Pensión**
- 2 Plan de Seguro de Pensión de Bienestar Social**

El Sistema de Pensión de Japón tiene tres tipos tal como pensión nacional, seguro de pensión de empleados, sistema sindical de ayuda mutua, garantiza estabilidad (para usted y sus familiares dependientes) para la vejez o en caso de enfermedad o fallecimiento, y es por ello que todos los ciudadanos que tienen domicilios están obligados a inscribirse, se está decidido del sistema de pensiones para unirse dependiendo del estilo del trabajo de la persona. El Plan Nacional de Pensión es un sistema que provee una pensión básica a quienes están suscriptos. Además de la pensión por jubilación, que se benefician las personas mayores de 65 años de forma vitalicia, en caso de haber padecido de secuelas de causa enfermedad o lesión podrá recibir la pensión de minusvalía. También podrá beneficiarse de la pensión de supervivencia la familia que haya perdido a su trabajador.

Seguros de Pensión de Bienestar Social provee una pensión que se añade a la pensión básica y cuyo monto es proporcional a su remuneración.

---

## **1 Plan Nacional de Pensión**

Deben suscribirse todos los residentes en Japón que tienen entre 20 y 60 años, independientemente de su nacionalidad. La inscripción se realiza en la ventanilla del Plan Nacional de Pensión de su municipalidad. Nótese que quienes están suscritos en el Seguro de Pensión de Bienestar Social no es necesario inscribirse al Plan Nacional. Como regla general, la pensión se abona a quienes han pagado sus cuotas durante un período determinado, y pueden recibirla tanto el titular como sus familiares directos. (Ver (2) Pago de los beneficios para mayor información.)

### (1) Cuotas

Las cuotas del Plan Nacional de Pensión son de un mismo valor para todos los inscritos. El Servicio de Pensión de Japón envía una notificación del pago de las cuotas del seguro, que deben abonarse dentro del período establecido.

Para las personas con pocos ingresos o que tienen dificultades para realizar los pagos, existe un sistema de exención de pago.

### (2) Pago de los beneficios

1) Los siguientes tipos de pensión se pagan bajo condiciones preestablecidas. Aún si no vive en Japón, podrá recibir los beneficios (el monto le será enviado al país de residencia).

- Pensión básica de la tercera edad

Si se cumple el período de ser derecho habiente para recibirlo (ha pagado sus cuotas durante 10 años o más como norma), usted recibirá su pensión al cumplir a los 65 años de edad.

- Pensión básica por incapacidad

La persona que cumpla con el requisito de más de dos tercios del período de pado y extensión se le pagará la cuota en caso de sufra alguna discapacidad por enfermedad que realice la primera consulta sobre esa enfermedad y el grado de discapacidad especificado en la fecha del estado de discapacidad (cuando cumpla 20 años de edad etc)

A la persona que sufra alguna discapacidad por enfermedad o accidente y que realice la primera consulta sobre esa enfermedad o accidente durante su afiliación al Plan Nacional de Pensión se le pagará la cuota en función del grado de discapacidad.

- Pensión básica para la familia del fallecido

Si el titular o la persona que cumplió el período de la pensión básica de la tercera edad fallece, ( Sin embargo para las personas que no han cumplido un total de 25 años del período de pago del Plan de Seguro de Pensión asi sumado al período de exención no son elegibles para recibirlo) esa pensión se pagará a los cónyuges (modificación en vigor el 1 de abril de 2014) con los hijos o a los hijos que estaban viviendo de los ingresos de la persona fallecida. (Los hijos hasta el final de la fecha del año fiscal que alcanza a cumplir 18 años o hasta los 20 años en caso de que si haya alguna incapacidad. No obstante, pierde el derecho si esa persona es casada).

2) Otros pago de los beneficios

- Pensión para la viuda

## Guía de Vida Diaria en Saitama

Cuando fallece el esposo y este ha abonado la cuota del Plan Nacional de Pensión o ha estado exento de la misma durante más de 10 años, sin recibir la pensión básica de la tercera edad ni una pensión básica por incapacidad, se le pagará desde los 60 hasta los 65 años a la esposa que vivía de los ingresos del fallecido si ha estado casada con él más de 10 años.

- Subsidio integral por el fallecimiento

Se le pagará a los familiares dependientes que estaba viviendo juntos con la persona que ha abonado la cuota de plan nacional de pensión durante el período de más de 36 meses, cuando fallece sin recibir la pensión básica de la tercera edad y pensión básica por incapacidad.

### (3) Sistema de devolución de contribuciones

Las personas que cumplan con las siguientes condiciones podrán solicitar el pago retirado temporal durante el período de pago dentro de los 2 años de haber salido de Japón definitivamente y no haber tenido domicilio en Japón

- Persona que no tiene la nacionalidad japonesa
- Haber aportado por más de 6 meses al Plan Nacional de Pensión como asegurado de primera categoría.
- Persona que no tiene domicilio en Japón
- No tener derecho a recibir la pensión básica de la tercera edad.

※La persona que tiene el período de suscripción de pensión con otro país concluido un acuerdo de pensión con Japón a través de ciertos requisitos, según total del tiempo de inscripción de pensión puede recibir pensión tanto Japón como otro país.

- Persona que no ha tenido el derecho de recibir pensión de (incluyendo el subsidio vitalicio)

Para poder recibir el reembolso de la devolución de contribuciones, debe realizar los siguientes pasos:

- Antes de salir de Japón, obtenga una forma de solicitud (dattai ichijikin saitei seikyusho) en su oficina de pensión o su oficina municipal local.
- Básicamente después de salir de Japón, complete el formulario y envíelo junto con documentos necesarios a la Oficina Central de Servicio de Pensión de Japón.

Oficina Central de Servicio de Pensión de Japón

〈Dirección de envío〉

3-5-24 Takaido-nishi

Suginami-ku

Tokyo, código postal: 168-8505

JAPAN

---

## **2 Plan de Seguro de Pensión de Bienestar Social**

Las personas menores de 70 años de edad que trabajan para compañías u organizaciones que ofrecen seguro social para trabajadores deben suscribirse al Plan de Seguro de Pensión de Bienestar Social. Las personas mayores de 60 años que trabajan recibiendo la pensión en compañías u organizaciones arriba mencionadas, según la cantidad de su remuneración, hay casos de que se puede reducir la suma del pago de pensión.

### **(1) Cuotas**

Las cuotas se calculan al multiplicar su remuneración mensual estándar, fijada en función de su salario mensual (incluye otras remuneraciones y subsidios), y la cantidad estándar de pagas extraordinarias, determinada en función de las bonificaciones, por una proporción de la cuota del seguro. Su empleador paga la mitad de esta cuota y la mitad restante generalmente se deduce de su salario y pagas extraordinarias.

### **(2) Pago de los beneficios de la Pensión**

- Plan de Pensión de Bienestar Social de Tercera Edad

En caso de que haya el período suscritos en el Plan de Pensión de Bienestar Social, en las personas de condiciones similares a las del Pensión Básica de Tercera Edad, se pagará como adicional de la Pensión Básica de Tercera Edad desde los 65 años (Se pagará antes de los 65 años de acuerdo a la fecha de nacimiento, en caso de que haya suscriptos más de 1 año en el Plan de Pensión de Binestar Social).

- Plan de Pensión de Bienesar Social por incapacidad

La persona que sufra alguna discapacidad por enfermedad o accidente y que realice la primera consulta sobre esta enfermedad o accidente durante su afiliación al Plan de Seguro de Pensión de Bienestar Social recibirá el pago en función del grado de discapacidad. Si se trata de una incapacidad grave, se pagará junto con la pensión básica por incapacidad.

- Plan de Pensión de Bienestar Social para la familia del fallecido

Si el titular del Plan de Seguro de Pensión de Bienestar Social o la persona que cumplió el período de la pensión de la tercera edad fallece, ( Sin embargo para las personas que no han cumplido un total de 25 años del período de pago del Plan de Seguro de Pensión así

## Guía de Vida Diaria en Saitama

sumado al período de exención no son elegibles para recibirlo en los siguientes casos esa pensión se le pagará a los familiares que vivían de los ingresos del fallecido (en los casos que correspondan al 1 mencionado a continuación, se abonará también la pensión básica para la familia del fallecido):

- 1) Esposa con los hijos \* o a los hijos del titular\*
- 2) Esposa sin hijos
- 3) Nietos\*
- 4) Esposo de más de 55 años en el momento que fallece, padres, abuelos (el comienzo de subsidio es desde los 60 años)

\* Se le pagarán a los hijos o nietos hasta el último día del año que alcanza a cumplir 18 años, o hasta los 20 años en caso de que se encuentra en incapacidad. No obstante, pierde el derecho si esa persona es casada.

### (3) Sistema de devolución de contribuciones

Las condiciones y los procedimientos son iguales que el Plan de Pensión Nacional. Sin embargo, el Plan de Seguro de Pensión de Bienestar Social está sujeto a un impuesto sobre la renta del 20.42%.

Antes de regresar al país de origen, si usted entrega el “aviso de administrador de impuestos a pagar del impuesto sobre la renta y sobre el consumo” a la Oficina de Administración Tributaria asignando un administrador de impuestos a pagar, a través de un trámite de reembolso, es posible recibir una devolución de impuesto sobre la renta que ya se había pagado.



**Ventanillas de Consultas y Preguntas <consulta de horario de recepción>**

**Lunes 8 : 30~19 : 00 ※Si es el día festivo, el día apertura será el día principio de la semana.**

**Martes~Viernes 8:30~17:15**

**Segundo sábado 9:30~16:00**

Nombre	Teléfono	Localización
Oficina de Servicios de Pensión de Urawa	048-831-1638	5-5-1 Kita-Urawa, Urawa-ku, Saitama-shi
Oficina de Servicios de Pensión de Omiya	048-652-3399	4-19-9 Miyahara-cho, Kita-ku, Saitama-shi
Oficina de Servicios de Pensión de Kumagay	048-522-5012	1-93 Sakuragi-cho, Kumagaya-shi
Oficina de Servicios de Pensión de	0480-62-8061	2-1-1 Mitsumata Kazoshi

## Guía de Vida Diaria en Saitama

<b>Nombre</b>	<b>Teléfono</b>	<b>Localización</b>
Kumagaya Sucursal de Kazo		2° Piso de ayuntamiento de Kazo
Oficina de Servicios de Pensión de Kawagoe	049-242-2657	8-1 Wakita-Honmachi, Kawagoe-shi, 5° Piso de U-PLACE
Oficina de Servicios de Pensión de Tokorozawa	04-2998-0170	1152-1 Kamiyasumatsu, Tokorozawa-shi
Oficina de Servicios de Pensión de Kasukabe	048-737-7112	1-52-1, Chuo, Kasukabe-shi, 4°, 6°Piso de Kasukabe Central Biru
Oficina de Servicios de Pensión de Koshigaya	048-960-1190	16-1 Yayoi-cho, Koshigaya-shi, Piso de Bcity Koshigaya Twincity 3°
Oficina de Servicios de Pensión de Chichibu	0494-27-6560	13-28 Ueno-machi, Chichibu-shi

Por favor, haga una reserva para consulta de pensiones y procedimientos.

Teléfono dedicado para la solicitud de reserva 0570-05-4890

Lunes~Viernes (Días laborales) 8:30~17:15

**Capítulo7.**

**Educación**



“Kobaton”, mascota de Saitama

- 1 Jardín de niños**
- 2 Primaria y Secundaria**
- 3 Preparatoria**
- 4 Escuela de apoyo especial**
- 5 Universidad · Instituto Profesional**
- 6 Becas**
- 7 Aprendizaje del idioma japonés**
- 8 Examen del idioma japonés**

El sistema de educación de Japón consiste generalmente en 6 años de educación básica, 3 de media básica, 3 de media superior y 4 de universidad. Los niños comienzan la educación básica por lo general a los 6 años, la media básica a los 12, la media superior a los 15 y la universidad a los 18 años. La universidad se cursa en 4 años, y las carreras cortas en 2 años. Además hay varios cursos de especialización.

La educación básica y media básica son obligatorias. Los menores de la nacionalidad extranjera están exentos de esta obligación, sin embargo, pueden ingresar a la escuela si así lo solicitan.

El ciclo escolar comienza en abril y termina en marzo y se divide en 3 períodos: 1er. período de abril a agosto, 2do. Período de septiembre a diciembre y 3er. período de enero a marzo.

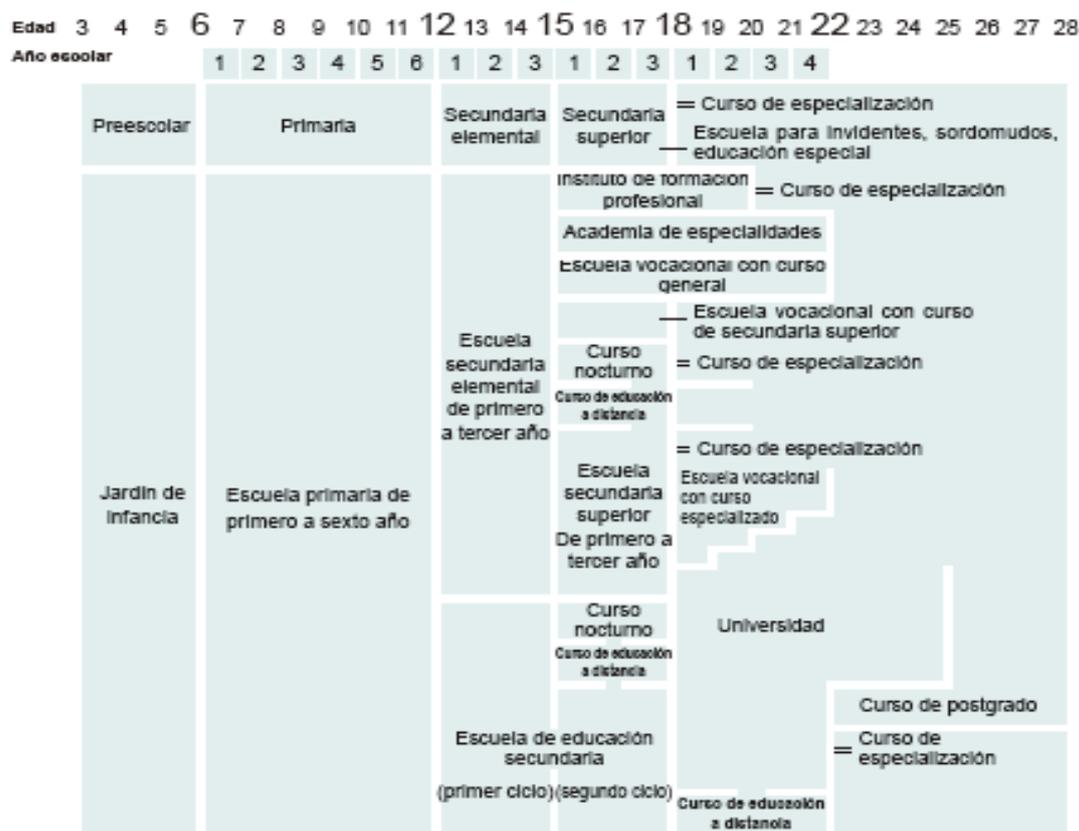
También hay escuelas que tienen dos períodos, de abril a septiembre y de octubre a marzo.

Todas las clases se dictan en lengua japonesa.

Muchos padres de familia mandan a sus hijos al jardín de niños o a la guardería antes de que inicien la educación básica.

## El sistema educativo de Japón

Organigrama del sistema educativo de Japón



Referencia: Guía para la escolarización/abril de 2005 del Ministerio de Educación y Ciencias

- Las escuelas vocacionales están clasificadas en tres categorías según los requisitos para el ingreso: escuela con "curso de secundaria superior (para los graduados de la secundaria elemental)", la escuela con "curso especializado (para los graduados de la secundaria superior, licenciados y diplomados universitarios)" y la escuela con "curso general (sin límite específico para el ingreso)". La escuela vocacional que tiene curso de secundaria superior se denomina "escuela vocacional de secundaria superior" y la escuela vocacional que tiene curso especializado se denomina "escuela vocacional de educación profesional".
- Entre las "academias de especialidades", se encuentran las escuelas de preparación para los exámenes de selección universitaria, escuelas de mecánica automovilística, escuelas internacionales, etc.

Referencia: CONSEJO DE ADMINISTRACIONES LOCALES PARA LAS RELACIONES INTERNACIONALES  
 "Información de la vida en varios idiomas"

URL: <http://www.clair.or.jp/tagengorev/ja/j/index.html>

\*A partir de 1º de abril de 2016, se estableció una nueva categoría de educación obligatoria llamada "Escuela de Educación Obligatoria" que corresponde desde la escuela primaria hasta la escuela secundaria elemental.

## 1 Jardín de niños

Los jardines de niños aceptan a niños de entre 3 y 5 años. Sin embargo dependiendo del jardín de niños, la edad requerida de aceptación puede variar. Aunque la mayoría de los niños japoneses asisten a estos jardines etc, no se considera educación obligatoria. Los jardines de niños generalmente operan 4 horas al día. El ciclo comienza en abril de cada año, sin embargo es necesario inscribirse antes del mes indicado para ello durante el ciclo escolar anterior.

Las cuotas y procedimientos de inscripción y la edad de aceptación varían de institución a institución, . Puede obtener información acerca de los jardines de niños públicos en la junta de educación de su municipio, sobre jardines de niños privados comuníquese a cada jardín de niños.

Pueden buscar jardines de niños privados de la provincia losl siguientes sitios web;

URL: <http://www.pref.saitama.lg.jp/a0204/shiritsuitiran/youchienichiran.html>

(Sitio web de la Sección de Educación de la prefectura de Saitama).

El tema de **los centros infantiles autorizados** aparece en la Sección 4, "Guarderías", del Capítulo 5.

La prefectura de Saitama ha publicado "Los tres brotes": una guía para el cuidado de los niños. Es un folleto que indica lo que los niños deben aprender antes de ingresar en la escuela primaria. Estos conocimientos están divididos en tres categorías: "Vida diaria" "interacción con otros" y "curiosidad e interés" .Disponible en japonés fácil de entender y varios idiomas extranjeros.

URL: <http://www.pref.saitama.lg.jp/f2214/mebae02/mebae-panfuri-fu.html>

---

## 2 Primaria y Secundaria

Si desea inscribir a su hijo en una Primaria o Secundaria pública, deberá concurrir a la junta de educación de su oficina municipal local, llevando certificado de residencia de su hijo y realizar trámites necesarios. La junta de educación determina cuál es la escuela a la que deberá asistir su hijo y se lo informará a los padres.

### **(1) Primaria**

Los estudiantes de primer grado deberán tener 6 años de edad al 1 de abril del año en el que desean ingresar a la escuela. Las inscripciones se realizan en septiembre del año anterior. Una vez que se ha inscripto, el comprobante de admisión le será enviado por correo en el mes de enero.

Los niños con discapacidad pueden asistir a la “clase especial de apoyo” o pueden asistir también a la escuela regular bajo el sistema de “enseñanza para los discapacitados”.

### **(2) Secundaria**

Los estudiantes de primer año deberán tener 12 años de edad al 1 de abril del año en el que desean ingresar a la escuela. En enero de cada año se le envía una notificación de admisión a la escuela secundaria a los niños que se espera se gradúen de la escuela primaria en ese año. La mayoría de las escuelas secundarias tienen su uniforme. Para más información acerca de dónde comprar el uniforme para su hijo, pregunte directamente en su escuela.

Los niños con discapacidad pueden asistir a la “clase especial de apoyo” o a la clase de la escuela regular bajo el sistema de “enseñanza para los discapacitados”.

### **(3) Ingreso escolar durante el curso lectivo**

Si su hijo ha estudiado en una escuela primaria o secundaria en el extranjero, y desea que continúe sus estudios en una escuela primaria o secundaria de Saitama, consulte a la junta de educación (ayuntamiento municipal o del distrito de Saitama) de su oficina municipal local y realice los trámites necesarios después de concluir sus trámites de registro de residencia.

### **(4) Transferencia de escuela**

Cuando cambia de domicilio, su zona escolar cambiará también, por lo tanto su hijo deberá cambiar de escuela. Cuando presenta su cambio de domicilio actual, informe de la asistencia escolar de su hijo presentando un certificado de asistencia escolar y lo del suministro de textos escolares emitidos por la escuela actual y cuando presenta el cambio de su domicilio nuevo, informe de la misma entregando los dos documentos arriba escritos a la nueva escuela. También avise en caso de que planee retornar a su país de origen.

### **(5) Cuotas y gastos**

Por regla general, a los estudiantes de escuelas primarias y secundarias públicas no se les

cobra las matrículas, las cuotas y los libros. Sin embargo, son responsables de los gastos de los materiales didácticos y de las comidas. Para pagar dichos gastos automáticamente, la mayoría de los padres abren una cuenta en el banco designado por la escuela.

### **(6) PTA (Asociación de Padres y Profesores - PTA por sus siglas en inglés)**

El PTA realiza actividades para promover la comprensión sobre la educación tanto en la escuela como en la familia y de orientación de la vida de los hijos y fuera de la escuela a favor del sano crecimiento de ellos en la cooperación entre los padres y profesores. Aunque no es obligatorio inscribirse en la PTA, generalmente los padres se inscriben cuando su hijo ingresa en la escuela primaria o secundaria. Infórmese sobre los procedimientos para inscribirse y las cuotas de la asociación porque cada escuela son diferentes. Para mayor información, comuníquese directamente a la escuela de su hijo.

### **(7) Club de niños después del horario escolar (cuidado de niños escolares)**

Se encarga de los niños que están cursando la primaria, en caso de que sus padres no puedan atenderlos después las clases, debido al trabajo u otras razones. El costo y los reglamentos para utilizar este servicio varían de municipio a municipio. Comuníquese a la división de bienestar infantil de su oficina municipal local para más información.

### **(8) Educación para niños que no hablan japonés**

En las escuelas donde asisten muchos niños que no hablan el japonés, hay maestros que les enseñan el japonés. Además, la prefectura pone a su disposición información en la página web sobre la vida en la escuela japonesa y la vida cotidiana, les recomendamos que lo lea, les será de mucha ayuda.

<http://www.pref.saitama.lg.jp/f2214/kikokugaikokujinsapoutojigyuu240120.html>

### **(9) Guía para los extranjeros que tienen hijos menores de edad para ingresar a la escuela**

Hay una "Guía para los extranjeros que tienen hijos" en varios idiomas, es elaborada por el Ministerio de Educación y Ciencia para extranjeros de menores de edad, en la cual se explican los trámites para inscribirse a la escuela en Japón. Podrán conocerlo en la página de web del Ministerio de Educación y Ciencia.

Inglés

[http://www.mext.go.jp/component/a\\_menu/education/micro\\_detail/\\_icsFiles/afieldfile/2016/06/24/135](http://www.mext.go.jp/component/a_menu/education/micro_detail/_icsFiles/afieldfile/2016/06/24/135)

[8299\\_01.pdf](#)

Chino

[http://www.mext.go.jp/component/a\\_menu/education/micro\\_detail/\\_icsFiles/afieldfile/2015/06/01/135](http://www.mext.go.jp/component/a_menu/education/micro_detail/_icsFiles/afieldfile/2015/06/01/135)

[8299\\_05\\_1.pdf](#)

Coreano

[http://www.mext.go.jp/component/a\\_menu/education/micro\\_detail/\\_icsFiles/afieldfile/2015/06/01/135](http://www.mext.go.jp/component/a_menu/education/micro_detail/_icsFiles/afieldfile/2015/06/01/135)

[8299\\_02\\_1.pdf](#)

Portugués

[http://www.mext.go.jp/component/a\\_menu/education/micro\\_detail/\\_icsFiles/afieldfile/2015/06/19/135](http://www.mext.go.jp/component/a_menu/education/micro_detail/_icsFiles/afieldfile/2015/06/19/135)

[8299\\_06\\_1.pdf](#)

Español

[http://www.mext.go.jp/component/a\\_menu/education/micro\\_detail/\\_icsFiles/afieldfile/2015/06/01/135](http://www.mext.go.jp/component/a_menu/education/micro_detail/_icsFiles/afieldfile/2015/06/01/135)

[8299\\_07.pdf](#)

Vietnamita

[http://www.mext.go.jp/component/a\\_menu/education/micro\\_detail/\\_icsFiles/afieldfile/2015/06/01/135](http://www.mext.go.jp/component/a_menu/education/micro_detail/_icsFiles/afieldfile/2015/06/01/135)

[8299\\_03.pdf](#)

Filipino

[http://www.mext.go.jp/component/a\\_menu/education/micro\\_detail/\\_icsFiles/afieldfile/2015/06/19/135](http://www.mext.go.jp/component/a_menu/education/micro_detail/_icsFiles/afieldfile/2015/06/19/135)

[8299\\_04\\_1.pdf](#)

---

### 3 Preparatoria

Hay colegios nacionales, prefecturales, municipales y privados. Las escuelas preparatorias ofrecen cursos regulares como inglés, matemáticas, idioma nacional, ciencia, sociedad, entre otros. Otras preparatorias de especialización técnica ofrecen carreras técnicas como comercial, industrial, agrícola, etc. También hay otras donde los alumnos pueden confeccionar sus carreras a lo largo del tiempo. Asimismo, se puede elegir de una variedad de sistemas educacionales: la Educación a Tiempo Completo o Zen'nichi-sei, la Educación a Tiempo Parcial o Teiji-sei (\*) y la Educación a Distancia o Tsushin-sei (\*).

\* Algunos estudian mientras trabajan, utilizando estos sistemas de educación. La Educación a Tiempo Parcial ofrecen clases generalmente por la noche y la Educación a Distancia se caracteriza por sus estudios en domicilio (hay aproximadamente tres días de asistencia en la escuela, excepto del día fijo para ir a la escuela). También hay curso medio superior o preparatoria diurno y nocturno.

## Guía de Vida Diaria en Saitama

Sobre la Educación a Tiempo Parcial y la Educación a Distancia (Página web del Comité de Educación de la Prefectura de Saitama):

(<http://www.pref.saitama.lg.jp/f2208/tei-tuu-sienninn.html>)

### **(1) Examen de admisión**

Para tener derecho a presentarse al examen de admisión a la preparatoria o curso medio superior(koko gakko), el alumno deben graduarse (o previsto a graduarse) de una institución de educación media básica o equivalente en Japón. También podrá presentarse al examen contando con la previa autorización del requisito cuando haya cumplido los cursos escolares de 9 años en los países exteriores. Tanto el examen de admisión como las clases son en idioma japonés.

Los exámenes de admisión a las escuelas de curso medio superior públicos son realizados todos juntos en el mismo día. Para saber sobre los exámenes y requisitos de inscripción en escuelas nacionales y privadas, consulte directamente en la escuela. Para más información respecto al ingreso a otras escuelas públicas, solicite informes en cada escuela media básica a la que frecuenta actualmente.

Consulte el Q&A sobre el examen de admisión a las preparatorias públicas ( Página web del departamento de orientación educativa de preparatorios de la prefectura de Saitama)

Japonés <https://www.pref.saitama.lg.jp/f2208/r5nyuushiga.htm>

Inglés <https://www.pref.saitama.lg.jp/f2208/r3englishfaq.html>

### **(2) Gastos Escolares**

En la Escuela Secundaria Superior es necesario el pago de matrícula, cuotas mensuales, libros didácticos, materiales escolares, etc.

Según el sistema de asistencia financiera para la Escuela Secundaria Superior Pública, se puede recibir un subsidio del gobierno central y un subsidio de la prefectura en función de los ingresos familiares. Además, existe la posibilidad de obtener una exención en el valor de la matrícula dependiendo de los ingresos familiares.

Además, existe la posibilidad de obtener una exención en el valor de la matrícula dependiendo de los ingresos familiares etc.

Los gastos de estudio en las escuelas preparatorias privadas varían según la escuela. Se puede recibir un subsidio del gobierno central y un subsidio de la prefectura en función de los ingresos familiares. Además, en caso de ingresar a escuelas preparatorias privadas dentro de la Prefectura de Saitama, según los ingresos anuales, se puede solicitar un subsidio para la disminución de la matrícula, cuotas de admisión, etc.

Además de los gastos antes mencionados hay otros gastos como fondo de reserva para viajes de estudio, excursiones, cuota de PTA, etc. Dichos gastos varían según la escuela. Para más información, pregunte directamente en la escuela a la que su hijo asiste, ya que según la escuela los gastos varían.

### **(3) Transferencia de escuela**

Una vez que haya entrado a una Preparatoria de la provincia, aun cuando la familia se muda el alumno puede continuar estudiando en la misma escuela sin necesidad de cambiar de escuela si el interesado lo desea. No es necesario cambiar de escuela. En caso de que desee hacer la transferencia de Preparatoria a la que se encuentre cerca de su nuevo domicilio, tendrá que someterse al examen de admisión. Al principio, consulte en la escuela donde va ahora para este caso.

### **(4) Admisión especial para extranjeros** (gaikokujin tokubetsu senbatsu)

Para los estudiantes extranjeros quienes recién ingresaron al país, se ha organizado un procedimiento de ingreso especial. El tipo de examen es diferente para este tipo de alumnos. Para más información, pregunte directamente en la escuela donde se ejerce la admisión especial para los alumnos extranjeros.

Las escuelas preparatorias que han llevado a cabo la admisión especial para extranjeros en los exámenes de ingreso del año 2023 (incorporación a la escuela en abril de mismo año) fueron doce: Iwatsuki-koukou, Sokaminami-koukou, Nanryo-koukou, Fukayadaiichi-koukou, Wakokokusai-koukou y Warabi-koukou. Kawaguchi-higashi-koukou, Kawagoe-nishi-koukou, Kurihashi-hokusai-koukou, Menuma-koukou, Niiza-yanase koukou, Misatokita-koukou

Las escuelas preparatorias que han llevado a cabo la admisión especial para extranjeros en los exámenes de ingreso del año 2024 (incorporación a la escuela en abril de mismo año) publicaremos en Julio de 2023.



## Ventanillas de Consultas y Preguntas

Nombre	Teléfono	Horario
<Consulta sobre: Admisión especial para extranjeros> Dirección de educación de la provincia de Saitama, División de escuelas provinciales, Departamento de orientación educativa de preparatorias	048-830-6766	8:30 a 17:15 Lunes a Viernes (Excepto días festivos, fin e inicio del año )
<Consultas sobre la transferencia y aprobación de calidad de solicitante> Dirección de educación de la provincia de Saitama, División de escuelas provinciales, Departamento Asuntos Personales de Preparatorias provinciales	048-830-6735	
<Sobre mensualidad y matrícula escolar en la Escuela Secundaria Superior Pública> Sección de Finanzas del Departamento de Asunto Pedagógicos de la Secretaria de Educación de la Provincia de Saitama	048-830-6652 <a href="https://www.pref.saitama.lg.jp/f2204/j-s/index.html">https://www.pref.saitama.lg.jp/f2204/j-s/index.html</a>	
<Sobre el apoyo para la disminución de las cuotas de las escuelas preparatorias privadas> División de Asuntos Educativos del Departamento General de la Provincia de Saitama	048-830-2725 <a href="http://www.pref.saitama.lg.jp/a0204/fubofutan2.html">http://www.pref.saitama.lg.jp/a0204/fubofutan2.html</a>	

## 4 Escuela de apoyo especial

Es una escuela para niños, alumnos y estudiantes discapacitados que requieren un apoyo especial del sistema educativo. Consiste en la clase primaria, secundaria y preparatoria al igual que el sistema escolar regular. (Algunas escuelas cuentan con la clase de infantes y clase especializada). Cuando desea ingresar a la clase primaria y secundaria, lleve la copia de la tarjeta de residencia del niño al comité de Educación local y consulte con ellos. En caso de que desee ingresar a la clase de infantes y preparatoria, consulte con el departamento de educación de apoyo especial de la división de escuelas provinciales de la Dirección de Educación de la Provincia de Saitama.

Esta escuela de apoyo especial está dividida en diferentes tipos de educación de acuerdo con la clase de discapacidad tales como discapacidad visual, auditiva, intelectual, física o por enfermedad.

### (1) Clase de infantes

La provincia cuenta con 3 escuelas que ofrecen la clase de infantes. Academia de Hanawa-Hokiichi ofrece la educación para los discapacitados visuales. La escuela para discapacitados auditivos de Omiya y de Sakado atienden a los discapacitados auditivos de 3 a 5 años de edad, antes de ingresar a la escuela primaria. Se requiere la consulta para el ingreso si desea que su hijo frecuente. Todas estas escuelas admiten también las consultas educativas de los niños desde una temprana edad de 0 años como parte del sistema

educativo temprano. Es aconsejable que los padres hagan consultas sobre la educación especializada desde la edad temprana para el mejoramiento de la discapacidad tanto visual como auditiva de sus hijos lo más pronto posible.

### (2) Clase primaria

Los niños que cumplen 6 años el 1 de abril del mismo año de ingreso y requieren el apoyo educativo especial por ser discapacitado visual, auditivo, intelectual, físico o estar enfermo, podrán ingresar a la clase primaria.

Cuando desea ingresar o cambiar de clase primaria, consulte con la Junta de Educación de la municipalidad correspondiente, más o menos en la época de verano del año anterior.

### (3) Clase secundaria

Los niños que cumplen 12 años el 1 de abril del mismo año de ingreso y requieren el apoyo educativo especial por ser discapacitado visual, auditivo, intelectual, físico o estar enfermo, podrán ingresar a la clase secundaria.

Cuando desea ingresar o cambiar de clase secundaria, consulte con la Junta de Educación de la municipalidad en donde vive.

### (4) Clase preparatoria

En caso de la clase preparatoria, existen la clase regular y especializada según la escuela. Consulte con el departamento de educación de apoyo especial de la división de escuelas provinciales de la dirección de educación de la provincia de Saitama.

Deberán pasar en el examen de admisión. Se debe haber graduado (incluida la previsión) de la escuela secundaria o la secundaria de la escuela de apoyo especial o las escuelas equivalente a ellas.



### Ventanillas de Consultas y Preguntas

Nombre	Teléfono	Horario
Dirección de educación de la provincia de Saitama, División de escuelas provinciales, Departamento de Educación de Apoyo Especial	048-830-6880	Lunes a viernes (Excepto días festivos, fin e inicio del año ) 8:30 a 17:15

---

## 5 Universidad · Instituto Profesional

Existen muchas universidades públicas y privadas en la provincia de Saitama. Además existen universidades de corta duración e Institutos profesionales

Como los requisitos y procedimientos para ingresar varían según la universidad e Instituto profesional , se recomienda que los estudiantes extranjeros que desean ingresar pregunten directamente a la Universidad e Instituto Profesional r .

La Organización Japonesa de Servicios para Estudiantes (JASSO) ofrece información sobre universidades e Institutos Profesionales además de becas en su página de web.

Página web de JASSO

Información para estudiantes extranjeros que deseen venir a Japón

<https://www.studyinjapan.go.jp/ja/planning/search-school/> (Japonés)

<https://www.studyinjapan.go.jp/en/planning/search-school/> (Inglés)

## 6 Becas

Existen becas para aquellas personas que acceden a Preparatoria, Escuela Técnica, Institutos Profesionales, Universidad, Carrera Corta o Posgrado. La provincia de Saitama dispone de las siguientes becas.



### Ventanillas de Consultas y Preguntas

Tipo de Becas	Contacto	Horario
Beca Preparatoria de la Prefectura de Saitama	Dirección de Educación de la Prefectura de Saitama, División de Administración, Departamento de Financiación 048-830-6652 <a href="http://www.pref.saitama.lg.jp/f2204/j-s/index2.html">http://www.pref.saitama.lg.jp/f2204/j-s/index2.html</a>	8:30 a 17:15 Lunes a Viernes
Beca de estudiantes de horarios predeterminados y de correspondencia	Dirección de Educación de la Prefectura de Saitama, División de Escuelas de la Prefectura, Departamento de Orientación Educativa de Preparatorias 048-830-6765	(Excepto días festivos, fin e inicio del año)
Fondo para accesibilidad a los estudios por bienestar de las madres e hijos, los padres e hijos y de las mujeres embarazadas	División de Bienestar de la Prefectura de Saitama, Sección de Medidas contra Declinación de Natalidad 048-830-3337 <a href="http://www.pref.saitama.lg.jp/a0607/boshifushikafukashitsuke.html">http://www.pref.saitama.lg.jp/a0607/boshifushikafukashitsuke.html</a>	
Fondo para accesibilidad a los estudios para enfermeros de la prefectura de Saitama y Sistema de préstamo de beca para formación	División de Salud y Medicina de la Prefectura de Saitama, Sección de Recursos Humanos en el Sector Médico 048-830-3543 <a href="http://www.pref.saitama.lg.jp/a0709/ikueishougakukinn/index.html">http://www.pref.saitama.lg.jp/a0709/ikueishougakukinn/index.html</a>	
Beca de la Prefectura de Saitama para Estudios de Medicina	División de Salud y Medicina de la Prefectura de Saitama, Sección de Recursos Humanos en el Sector Médico 048-601-4600 <a href="http://www.pref.saitama.lg.jp/a0709/ishiikusei-shougakukin/">http://www.pref.saitama.lg.jp/a0709/ishiikusei-shougakukin/</a>	
Beca Doctor Seiroku Honda	División de Agroforestal de la Prefectura de Saitama, Departamento de Desarrollo Forestal 048-830-4310 <a href="https://www.pref.saitama.lg.jp/a0905/hondashougakukinboshu2.html">https://www.pref.saitama.lg.jp/a0905/hondashougakukinboshu2.html</a>	

Además de las becas arriba, hay becas suministradas por las oficinas municipales, escuelas y entidades privadas. Para más información, comuníquese a las mismas.

## 7 Cursos de idioma japonés

Hay varias maneras de estudiar japonés en Saitama, incluyendo clases de japonés gratuitas impartidas por voluntarios y clases formales que se imparten en escuelas de japonés. En las escuelas de idioma japonés se cobran colegiaturas.



### Ventanillas de Consultas y Preguntas

Nombre	Teléfono	Horario
<Clases de Japonés impartidas por voluntarios> Asociación Internacional de Saitama	048-833-3296 URL: <a href="https://www.sia1.jp/foreign/japanese/">https://www.sia1.jp/foreign/japanese/</a>	Lunes a Viernes (Excepto días festivos, fin e inicio del año) 9:00 a 16:00
<Escuelas de idioma japonés> Asociación de Promoción de Educación Japonesa	03-6380-6557 URL: <a href="https://www.nisshinkyo.org/">https://www.nisshinkyo.org/</a> (para "buscar escuelas de japonés") (Japonés, Inglés, Chino y Coreano)	Lunes a Viernes (Excepto días festivos, fin e inicio del año) 9:30 a 17:30

## 8 Examen de Proficiencia del idioma japonés

Hay examen de proficiencia del idioma japonés.

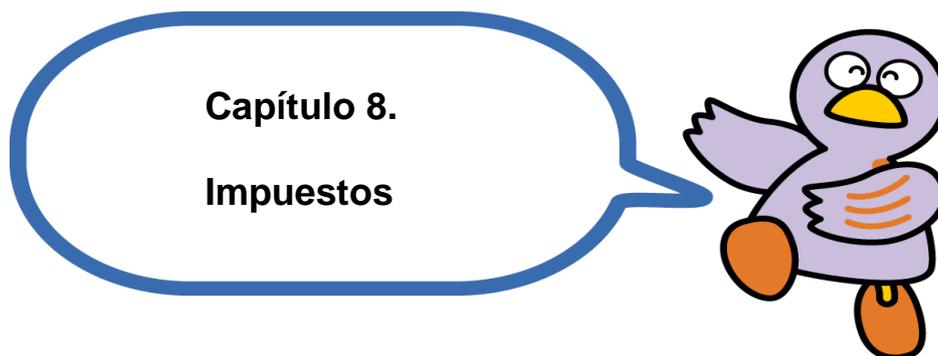
Los resultados pueden ser útil para los exámenes de admisión a las escuelas y para obtener empleo.

Para más información consulte a las respectivas instituciones.



### Ventanillas de Consultas y Preguntas

Nombre	Institución	Horario
Examen de proficiencia de la lengua japonesa <a href="http://www.jlpt.jp/">http://www.jlpt.jp/</a>	Asociación de Apoyo para Educación Internacional de Japón Centro de Recepción del Examen de Proficiencia de la Lengua Japonesa 03-6686-2974	De lunes ~ viernes De 9 : 30 ~ 17 : 30 (Excepto días festivos, fin e inicio del año)
Examen J.TEST del idioma japonés práctico <a href="https://j-test.jp/">https://j-test.jp/</a>	Asociación de idioma Japonés – Oficina de J.TEST 03-5875-1231 j-test@gobun-ken.jp	De lunes ~ a viernes De 10:00 ~ a 17:30 (Excepto días festivos, fin e inicio del año)
Teste BJT Examen de proficiencia en japonés de uso comercial <a href="http://www.kanken.or.jp/bjt/">http://www.kanken.or.jp/bjt/</a>	Asociación de Aprobación Oficial de Proficiencia de Kanji de Japón 0120-509-315	De lunes ~ viernes De 9:00 ~17:00 (Excepto días festivos, fin e inicio del año)



"Kobaton", mascota de Saitama

- 1 Impuesto sobre el ingreso**
- 2 Impuesto de residentes**
- 3 Otros impuestos**

Todos los residentes en Japón, independientemente de su nacionalidad, están obligados a pagar impuestos. El impuesto que ustedes cotizan, es el principal recurso para desarrollar los diversos proyectos estatales como: la educación, obras, bienestar social, sanidad y también actividades culturales, medioambientales y de desarrollo industrial, teniendo como objetivo la mejora del bienestar y estabilidad de su vida.

Las contribuciones principales son, impuesto sobre la renta (por el gobierno nacional) e impuesto municipal (por la prefectura y municipalidades).

Para algunos países, existen tratados tributarios bilaterales, a fin de evitar el pago doble de impuestos. Averigüe en su embajada si éste es su caso.

Los impuestos deben ser pagados antes de la fecha predeterminada. En caso de exceder de ésta, se le cargará con impuesto (recargo) por la demora, en cantidad según días transcurridos desde la fecha límite de pago hasta su cumplimiento. En caso de no atender a estas obligaciones de pago, se le sancionará por adeudo, por ejemplo, con la confiscación de sus bienes. Por lo que les pido cumplir los plazos de pago.

Información sobre el medio de pago de impuestos (Página web de la División de Impuestos de la prefectura de Saitama)

<https://www.pref.saitama.lg.jp/a0209/z-kurashiindex/z-3.html>

Información sobre los impuestos de la prefectura (Página web de la División de Impuestos de la prefectura de Saitama)

[https://www.pref.saitama.lg.jp/a0209/z-kurashiindex/documents/r2\\_kurasi-to-](https://www.pref.saitama.lg.jp/a0209/z-kurashiindex/documents/r2_kurasi-to-)

[kenzei\\_e.pdf](#)

(inglés)

[https://www.pref.saitama.lg.jp/a0209/z-kurashiindex/documents/r2\\_kurasi-to-](https://www.pref.saitama.lg.jp/a0209/z-kurashiindex/documents/r2_kurasi-to-kenzei_c.pdf)

[kenzei\\_c.pdf](#)

(chino)

---

## 1 Impuesto sobre el ingreso e impuesto sobre ingreso especial de restauración

El impuesto sobre el ingreso es recaudado de acuerdo a todos los ingresos percibidos entre el 1 de enero y el 31 de diciembre del año anterior.

Hay dos métodos por los cuales se puede pagar el impuesto sobre el ingreso e impuesto sobre ingreso especial de restauración:

- Ajuste de la declaración de impuestos (fin de año fiscal\*)
- Declaración de impuesto sobre la renta

### (1) Ajuste final de año

El empleador debe pagar los impuestos al país deduciendo el impuesto sobre el ingreso o impuesto sobre ingreso especial de restauración cada vez que recibe un sueldo, este se llama impuesto deducido de la fuente de ingresos.

En caso de los asalariados, al momento de pagar el último salario en el año en curso, el empleador debe realizar impuesto deducido de la fuente de ingreso y un ajuste del exceso o faltante del impuesto sobre el ingreso retenido, calculando el monto real a pagar de impuestos sobre el ingreso e impuesto sobre ingreso especial de restauración de acuerdo con el monto total del salario percibido durante un año. Esto se llama el ajuste de fin de año.

Los asalariados que han recibido solo ajuste de final de año, por el hecho de que ya han acabado el reajuste del impuesto sobre el ingreso o impuesto sobre el ingreso especial de restauración, no tiene necesidad de realizar la declaración de impuestos sobre la renta, pero si paga gastos médicos muy altos o compra una casa a través de un crédito, de acuerdo con la realización de la declaración de impuestos sobre la renta, puede haber el caso de que pueda recibir una devolución de impuestos del impuestos sobre el ingreso o impuestos sobre el ingreso especial de restauración, en este caso, se necesita de un certificado de pago de los impuestos sobre la renta que se expide por el empleador.

### (2) Declaración de impuesto sobre la renta

Quienes se encuentren en cualquiera de las situaciones indicadas a continuación (los que tienen obligación de declaración), deberán realizar los cálculos correspondientes a todos los ingresos percibidos entre el 1 de enero y el 31 de diciembre durante un año y cantidad de impuestos sobre el ingreso e impuesto sobre ingreso especial de restauración y presentar el certificado de declaración para un director de una oficina de impuestos. del impuesto sobre la renta dentro de la fecha límite, si tienen impuesto sobre la renta, hay que reajustar el impuesto adecuadamente. Este procedimiento es denominado Declaración del Impuesto sobre la Renta (*kakutei shinkoku*). Las formas de declaración de impuestos están disponibles en las Oficinas de Impuestos Nacionales.

- Personas cuyos ingresos provenientes de actividades comerciales o bienes inmuebles u otros ingresos superan un valor establecido.
- Personas cuyos ingresos superan 20 millones de yenes.
- Personas que perciben salario de una entidad, y el importe total de sus ingresos que no sean de jubilación supera 200 mil yenes.
- Personas que perciben salarios de más de dos entidades, y el importe total de sus ingresos secundarios sujetos al ajuste de fin de año y sus ingresos que no sean de jubilación supera 200 mil yenes.
- Personas que trabajan en embajadas o que son empleados de hogar, a los cuales no se aplica la recaudación del ingreso e del impuesto sobre el ingreso especial para restauración cuando perciben el pago de su salario.
- Personas que perciben una pensión oficial (pensión oficial que se paga en un país extranjero (para los extranjeros) no son objetos en la recaudación del impuesto sobre la renta.

### (3) Cuando debiera dejar Japón (permanentemente o por más de un año)

#### ① En caso de tener solo los ingresos del salario

Pida reajustar la cantidad del impuestos sobre el ingreso e impuesto sobre el ingreso especial de restauración que habían hecho, el impuesto sobre la renta en lugar de trabajo a la misma manera de ajuste de final de año.

#### ② En caso de tener los ingresos salvo de los ingresos del salario (tiene obligación de realizar la declaración) :

- Cuando el administrador o contador determina el pagos de los impuestos Con antelación, declarar a la dirección encargada de impuestos.

Presentar una "notificación del administrador o contador de impuestos sobre la renta El administrador o contador realizará la declaración del Impuesto sobre la

renta hasta la fecha límite.

- Cuando el administrador o contador no establece el pago de impuestos Realizar la declaración del Impuesto sobre la renta (La segunda declaración del impuesto ) sobre todos los ingresos surgidos antes de salir del país.

---

## 2 Impuesto de residentes

Todos aquellos que viven en Japón deberán pagar impuestos de residentes prefecturales y municipales. Estos impuestos son recaudados por la oficina prefectural y municipal del área donde usted vivía al 1 de enero, y se calculan en base a los ingresos totales del año anterior.

### (1) Asalariados (kyuuyo shotokusha no ba'ai)

La oficina municipal del área donde residía al 1 de enero calcula el monto de residente que se debe pagar tomando como base los reportes de pago entregados por los patrones. El monto del impuesto de residente que debe pagarse es informado a los patrones antes del 31 de mayo. Este monto es luego deducido de su salario en mensualidades entre el mes de junio y mayo del año siguiente, y remitido a su municipalidad.

### (2) No asalariados (poseedores de negocio propio o ingresos por bienes raíces)

(kyuuyo shotokusha igai no ba'ai)

Esta declaración deberá hacerse a la oficina municipal del área donde residía al 1 de enero, y deberá entregarse antes del 15 de marzo.

Quienes ya realizaron una declaración de impuestos sobre el ingreso no requieren hacer otra declaración. El monto de impuesto de residente ya calculado será avisado a través de una notificación de pago de impuestos enviada por la oficina municipal. El impuesto de residente para estas personas se paga generalmente en cuatro partes, en junio, agosto, octubre y enero en el lugar indicado por la oficina municipal. El calendario de pagos puede variar según el municipio.

### (3) Cuando deba dejar Japón (permanentemente o por más de un año)

(nihon kara shukkokoku suru ba'ai)

Cuando deba salir de Japón, deberá designar un representante para que se haga cargo de sus impuestos por usted y notificar de este hecho a la oficina municipal local. Otra opción es llenar una declaración en persona y pagar los impuestos correspondientes antes de salir

del país.

Para más información, pregunte en la División de Impuestos de residente de su oficina municipal local.

### 3 Otros impuestos

#### (1) Impuesto al valor agregado (IVA) e IVA regional (prefectural y regional)

(shouhizei, chihou shouhizei)

Se agrega un impuesto de 10% (Tasa impositiva estándar) con excepción de algunos productos y servicios a la compra de cualquier cosa, oferta de préstamo o servicios, excepto los servicios médicos, sociales y educativos.

Además la tasa de impuesto es 8% (Tasa impositiva reducida) incluida la comida y la bebida (con excepción de compra de bebida alcohólica y restaurante) etc

#### (2) Impuesto sobre automóviles (clasificación) (jidoushazei)

La oficina de impuesto de automóviles de la prefectura impone el impuesto al propietario del automóvil que posee en el día 1 de abril del año en curso, y en el mes de mayo, la oficina de impuesto envía la notificación de recaudación de impuesto.

#### (3) Impuesto sobre vehículos ligeros (clasificación) (kei jidoushazei)

La oficina de impuesto de automóviles de la prefectura impone el impuesto al propietario que posee vehículos ligeros o motocicletas con capacidad de motor de 660cc o menos el día 1 de abril del año en curso. En el mes de mayo, la oficina de impuesto envía la notificación de recaudación de impuesto.



### Ventanillas de Consultas y Preguntas

#### Sobre impuestos nacionales (impuestos sobre ingreso)

Nombre	Teléfono	Dirección	Horario
Oficina de Impuestos Nacionales de Kawagoe	049-235-9411	452-2 Oaza Namiki, Kawagoe-shi	Lunes a viernes (Excepto días feriado, fin e inicio del año) 8:30 – 17:00
Oficina de Impuestos Nacionales de Kumagaya	048-521-2905	41 Naka-machi, Kumagaya-shi	
Oficina de Impuestos Nacionales de Kawaguchi	048-252-5141	2-2-17 Aoki, Kawaguchi-shi	
Oficina de Impuestos Nacionales de Nishi-Kawaguchi	048-253-4061	4-6-18 Nishi-Kawaguchi, Kawaguchi-shi	

## Guía de Vida Diaria en Saitama

Nombre	Teléfono	Dirección	Horario
Oficina de Impuestos Nacionales de Urawa	048-600-5400	Saitama Shintoshin Godo Chosha Edificio Núm.1, 1-1 Shintoshin, Chuoku, Saitama-shi	
Oficina de Impuestos Nacionales de Omiya	048-641-4945	3-184 Dote-machi, Omiya-ku, Saitama-shi	
Oficina de Impuestos Nacionales de Gyoda	048-556-2121	17-15 Sakae-cho, Gyoda-shi	
Oficina de Impuestos Nacionales de Chichibu	0494-22-4433	1-2-41 Hinoda-machi, Chichibu-shi	
Oficina de Impuestos Nacionales de Tokorozawa	04-2993-9111	1-7 Namiki, Tokorozawa-shi	
Oficina de Impuestos Nacionales de Honjo	0495-22-2111	2-25-16 Ekinan, Honjo-shi	
Oficina de Impuestos Nacionales de Higashi-Matsuyama	0493-22-0990	1-8-14 Yakyu-cho, Higashi Matsuyama-shi	
Oficina de Impuestos Nacionales de Kasukabe	048-733-2111	2-12-1 Onuma, Kasukabe-shi	
Oficina de Impuestos Nacionales de Ageo	048-770-1800	577 Oaza Nishimonzen, Ageo-shi	
Oficina de Impuestos Nacionales de Koshigaya	048-965-8111	5-7-47, Akayama-cho, Koshigaya-shi	
Oficina de Impuestos Nacionales de Asaka	048-467-2211	1-1-46, Honcho, Asaka-shi	

### Sobre impuestos prefecturales

Nombre de Oficina de impuestos	Teléfono	Dirección	Horario
Oficina de Impuestos Prefecturales de Saitama	048-822-5131	5-6-5 Kita-Urawa, Urawa-ku, Saitama-shi	Lunes a viernes (Excepto días festivos fin e inicio del año) 8:30 – 17:15
Oficina de Impuestos Prefecturales de Kawaguchi	048-252-3571	2-13-1 Nishi-Aoki, Kawaguchi-shi	
Oficina de Impuestos Prefecturales de Ageo	048-772-7111	239-1 Oaza-Minami, Ageo-shi	
Oficina de Impuestos Prefecturales de Asaka	048-463-1671	1-3-1 Mihara, Asaka-shi	
Oficina de Impuestos Prefecturales de Kawagoe	049-242-1801	1-17-17 Arajuku-machi, Kawagoe-shi	
Oficina de Impuestos Prefecturales de Tokorozawa	04-2995-2112	1-8-1 Namiki, Tokorozawa-shi	
Oficina de Impuestos Prefecturales de Hanno	042-973-5612	353 Namiyanagi, Hanno-shi	
Oficina de Impuestos Prefecturales de Higashi-Matsuyama	0493-23-8946	5-1 Rokuken-cho, Higashimatsuyama-shi	
Oficina de Impuestos Prefecturales de Chichibu	0494-23-2110	29-20 Higashi-machi, Chichibu-shi	
Oficina de Impuestos Prefecturales de Honjo	0495-22-6153	1-4-6, Asahi-cho, Honjo-shi	
Oficina de Impuestos Prefecturales de Kumagaya	048-523-2809	3-9-1 Suehiro, Kumagaya-shi	
Oficina de Impuestos Prefecturales de Gyoda	048-556-5067	2-20 Honmaru, Gyoda-shi	

## Guía de Vida Diaria en Saitama

Oficina de Impuestos Prefecturales de Kasukabe	048-737-2110	1-76 Onuma, Kasukabe-shi	
Oficina de Impuestos Prefecturales de Koshigaya	048-962-2191	4-2-82 Koshigaya, Koshigaya-shi	

### Sobre impuestos de automóviles

Administración tributaria	Teléfono	Dirección	Horario
Administración Tributaria del Impuestos de Vehículos de la Prefectura de Saitama	Imposición de contribuciones 048-658-0226 Contribución 048-641-2222	3-8-3, Shimocho Oomiya-ku, Saitama-shi	Lunes a viernes (Excepto días festivos, fin e inicio del año) 8:30 – 17:15
Centro de Información sobre Impuesto de Automóviles	0570-012-229		
Oficina Oomiya de Administración Tributaria de Impuestos de Vehículos de la Prefectura de Saitama	048-623-0600	2152 Nakakugi, Nishi-ku, Saitama-shi	
Oficina Kumagaya de Administración Tributaria de Impuestos de Vehículos de la Prefectura de Saitama	048-532-8011	701-5, Miizugahara, Kumagaya-shi	
Oficina Tokorozawa de Administración Tributaria de Impuestos de Vehículos de la Prefectura de Saitama	04-2998-1321	690-1, Ushinuma, Tokorozawa-shi	
Oficina Kasukabe de Administración Tributaria de Impuestos de Vehículos de la Prefectura de Saitama	048-763-4111	752-5, Mashito, Kasukabe-shi	

Sírvase dirigir sus preguntas respecto a los impuestos de residentes e impuestos sobre vehículos ligeros (impuestos municipales) al ayuntamiento o la oficina municipal ( Refierase a las listas señaladas en el Capítulo 13).

**Capítulo 9.**

**Empleo y Condiciones de Trabajo**



“Kobaton”, mascota de Saitama

- 1 Requisitos para trabajar**
- 2 Colocación**
- 3 Problemas relativos al trabajo**

**1 Requisitos para trabajar**

Los extranjeros que pueden trabajar en Japón son sólo quienes tienen autorización para trabajar en su visa. Su estatus (excepto residentes permanentes, cónyuges de japoneses, cónyuges de residentes permanentes y residentes fijos) condiciona las actividades laborales y su alcance. No puede trabajar en Japón si su tipo de visa es alguno de los siguientes: Actividades Culturales, Visitante Temporario, Estudiante de Universidad, Cursillista, Reagrupación Familiar o de Actividad Específica. La situación puede diferir en función de cada caso.

Cuando los extranjeros que permanecen en el Japón con status de estudiantes de escuelas y reagrupación familiar etc., deseen trabajar temporalmente, deben conseguir con antelación una autorización que les permite dedicarse a otras actividades fuera de las escritas en la visa en los órganos tales como el departamento de cada región de Inmigración.



**Ventanillas de Consultas y Preguntas**

Nombre de Instituciones	Teléfono	Acceso	Horario	Idioma
Oficina de Inmigración de	0570-03-4259 Para personas que usan el IP, PHS o hacen las llamadas internacionales 03-5796-7234	5-5-30, Konan Minato-ku, Tokio En la salida de estación Shinagawa de línea JR, toma el autobús circular Toei Bus en dirección a Shinagawa Futo y baja en “Tokyo Nyukoku Kanrikyoku-Mae”	Lunes a viernes 9:00- 16:00 (Excepto días festivos , fin e inicio del año).	Japonés Inglés
Oficina de Inmigración de Tokio SaitamaDepartamento	048-851-9671	Edificio “Homu Sogo” Saitama No.2 planta 1 Shimoochiai 5-12-1, Chuo-ku Saitama-shi, Saitama-ken, 10 minutos de la Estación Yono-Honmachi de línea Saikyo	Lunes a viernes 9:00 - 16:00 (Excepto días festivos , fin e inicio del año).	Sólo japonés

## 2 Colocación

### (1) Oficina Pública de Empleos (Hello Work)

La Oficina Pública de Empleos (Hello Work) brinda información sobre las consultas de trabajo, ofertas de empleo, pago del seguro laboral de desempleo y capacitación profesional a los extranjeros que quieran trabajar y sean portadores de visa con autorización para trabajar en este país. La solicitud de trabajo se tramita en la oficina más cercana de su vivienda.

### (2) Sistema de seguro laboral para desempleo

El seguro laboral de desempleo contribuye al mantenimiento de la calidad de la vida diaria de los trabajadores que pierden sus empleos, a su vez, trata de incentivar a encontrar nuevos empleos. Es un sistema integral de empleo, ya que tiene la función de estabilizar el mercado laboral y de ayudar a los desempleados a recolocarse (Para beneficiarse del subsidio, existen condiciones predeterminadas que se deben cumplir).



### Ventanillas de Consultas y Preguntas

#### Oficina Pública de Empleos

Nombre	Teléfono	Servicio de atención al extranjero (Excepto feriados y Año Nuevo)	Dirección
Oficina Pública de Empleos de Urawa	048-832-2461	Viernes: inglés, español, y portugués	5-8-40 Tokiwa, Urawa-ku, Saitama-shi
Oficina Pública de Empleos de Omiya	048-667-8609	Miércoles: chino Viernes: inglés y portugués	1-525 Onari-cho, Omiya-ku, Saitama-shi
Oficina Pública de Empleos de Kawaguchi	048-251-2901	Lunes , martes : Inglés yespañol Miércoles : Español, portugués y chino Jueves: Inglés y portugués Viernes: Inglés, español y portugués *	3-2-7 Aoki, Kawaguchi-shi
Oficina Pública de Empleos de Kumagaya	048-522-5656	Martes y jueves: inglés, español y portugués	5-6-2 Hakoda, Kumagaya-shi
Oficina Pública de Empleos de Kumagaya – Centro Regional de Honjo	0495-22-2448	Lunes, miércoles y viernes: portugués	2-5-1 Chuo, Honjo-shi
Oficina Pública de Empleos de Kawagoe	049-242-0197	Lunes: Español y portugués Jueves: Inglés, español y portugués	1-19-8 Kawagoe Godo chosha Piso1
Oficina Pública de Empleos de Kawagoe Centro Regional de Higashi-Matsuyama	0493-22-0240		1088-4 Kaminomoto, Higashi Matsuyama-shi

## Guía de Vida Diaria en Saitama

Nombre	Teléfono	Servicio de atención al extranjero (Excepto feriados y Año Nuevo)	Dirección
Oficina Pública de Empleos de Tokorozawa	04-2992-8609		Tokorozawa Godo Chosha, Piso 1 · 2 6-1-3 Namiki, Tokorozawa-shi
Oficina Pública de Empleos de Tokorozawa Centro Regional de Hanno	042-974-2345		Hanno Godo Chosha, Piso 1, 94-15 Namiyanagi, Hanno-shi
Oficina Pública de Empleos de Kasukabe	048-736-7611	Lunes: inglés y portugués Jueves: español	61-3 Shimo Omasushinden, Kasukabe-shi
Oficina Pública de Empleos de Gyoda	048-556-3151		943 Nagano, Gyoda-shi
Oficina Pública de Empleos de Chichibu	0494-22-3215		1002-1 Shimokagemori, Chichibu-shi
Oficina Pública de Empleos de Soka	048-931-6111	Miércoles: inglés y portugués Jueves: chino	4-10-7 Benten-cho, Soka-shi
Oficina Pública de Empleos de Asaka	048-463-2233	Viernes: inglés	1-1-37 Honcho, Asaka-shi
Oficina Pública de Empleos de Koshigaya	048-969-8609	Martes: inglés y portugués	1-5-6, Higashi Koshigaya, Koshigaya-shi

※ Horario de atención de la Oficina de Empleos para Extranjeros

- Urawa, Omiya, Kumagaya, Soka, Koshigaya, Kawaguchi      10:00-12:00, 13:00-15:30
- Honjo, Kawagoe, Kasukabe, Asaka                              10:00-12:00, 13:00-15:15
- Kawagoe    10:00-12:00, 13:00-15:45

### Otras ventanillas de consultas

Nombre	Personas características	Teléfono	Dirección	Idioma	Horario (Excepto días festivos, fin e inicio del año)
Centro de trabajo de Saitama Hello Work Corner <a href="https://hwus.jp">https://hwus.jp</a>	Personas de cualquier edad y sexo	048-826-5601	Ramuza Tower Piso 3, Numakage 1-10-1, Minami-ku, Saitama-shi	Japonés	Lunes ~ viernes 10:00 ~ 19:00 Sábados 10:00 ~ 17:00 *Los días de la semana y el horario varían en función de los servicios Para más información, visite la página web.
Centro de Apoyo de Independización de los Jóvenes de Saitama <a href="http://www.yisc-saitama.com/">http://www.yisc-saitama.com/</a>	Personas de 15 años de edad hasta 49 años de edad que buscan empleo y su familia	048-255-8680	Kawaguchi 3 -2 - 2, Kawaguchi-shi 3º. Piso 3 del Kawaguchi Wakamono Yume Work	Japonés	Lunes ~ sábado 9:00~17:00
Centro Femenino de Profesionales de la Provincia de Saitama <a href="http://www.pref.saitama.lg.jp/swcc/">http://www.pref.saitama.lg.jp/swcc/</a>	Mujeres	048-601-5810  (Teléfono exclusivo para consultas) 048-601-1023	Shin Toshin 2-2, Chuo-ku, Saitama-shi Hotel Brillante Musashino 4to piso	Japonés	Lunes ~ sábado 9:30 ~ 17:30 Cerrado 3 er. jueves Lunes ~ viernes 10:00 ~ 16:30 (Cerrado por descanso de 11:30 a 12:30) Cerrado 3 er. jueves

## Guía de Vida Diaria en Saitama

Nombre	Personas características	Teléfono	Dirección	Idioma	Horario (Excepto días festivos, fin e inicio del año)
Centro de Servicios de Empleos para Extranjeros de Tokio <a href="https://jsite.mhlw.go.jp/tokyo-foreigner/">https://jsite.mhlw.go.jp/tokyo-foreigner/</a>	Estudiantes de Los sectores profesionales, ingeniería ("ingeniero" • "ciencias humanas, servicios internacionales", etc.) con status de permanencia que le permita trabajar y que desea obtener empleo en Japón.	0570-01-1000	Yotsuya1-6-1 Komore Yotsuya Shinjuku-ku, Tokio Yotsuya Tower 13°	Japonés Inglés, Chino (si necesita un intérprete, hay que confirmar con anticipación)	Lunes ~ viernes 9:00~17:00 (Excepto días de fiesta, fin e inicio del año.)
Centro de Apoyo y Orientación de Empleo para Extranjeros de Shinjuku	Estudiantes extranjeros con visa de dependiente de japonés o de residente permanente que no tiene restricción de trabajar y que desea obtener un empleo temporal.	03-3204-8609	Shinjuku 2-42-10 Shinjuku-ku Tokio-to Hello Work (Kabuki-cho Chosha) 1ª Planta, Kabuki-cho	Japonés, Inglés, Chino (Pedir cita con intérprete)	Lunes ~ viernes 8:30 ~ 17:15 (Excepto días de fiesta, fin e inicio del año.)
Saitama Center for Go Global Students <a href="http://www.ggsaitama.jp/">http://www.ggsaitama.jp/</a>	Estudiantes extranjeros que cursen estudios en universidades, escuelas de postgrado y otros centros educativos en Japón y que están interesados en encontrar empleo en una empresa japonesa en el país.	048-833-2995	Kitaurawa 5-6-5, Urawa-ku, Saitama-shi (3er piso del Edificio Urawa Godo Chosha, en la Asociación de Intercambios Internacionales de la Prefectura de Saitama)	Japonés	Lunes ~ viernes 8:30 ~ 17:15

### (3) Tenga cuidado con posibles delincuentes disfrazados de trabajadores temporales

Cuidado con las ofertas de trabajo recibidas por internet como SNS o a través de un conocido en las que se ofrece un sueldo sólo por "retirar dinero", "recibir un paquete".

Mucho cuidado con este tipo de ofertas, pues hay casos como los siguientes.

El trabajo de extraer dinero que ha sido transferido ilícitamente a una cuenta previamente dispuesta para tal fin por una persona que ha accedido ilegalmente a los datos bancarios de una tercera persona por Internet.

- El trabajo de recibir las mercancías engañadas por Internet enviadas ilegalmente utilizando la contraseña y/o el nombre de usuario de una tercera persona.

Le advertimos que tenga mucha atención por lo que existe un gran peligro de ser involucrado

en un delito.

Además, bajo ningún concepto se deben realizar las siguientes acciones, dado que constituyen un delito:

- Ceder una cuenta bancaria, de una entidad bancaria o de Correos, que esté a su nombre (libreta bancaria o tarjeta de efectivo).
- Ceder un teléfono móvil con el que se puedan realizar llamadas que esté a su nombre.

---

### **3 Problemas relativos al trabajo**

Con el fin de evitar problemas después de haber comenzado a trabajar, asegúrese de que las condiciones de trabajo estén claramente establecidas en su contrato. De acuerdo con la Ley de Condiciones de Trabajo, los empleadores están obligados a establecer dentro del contrato, en un lenguaje claro, los siguientes detalles:

- 1) Condiciones concernientes al período de trabajo contratado
- 2) Condiciones relativas a las normas de renovación de los contrato de trabajo por un período estipulado
- 3) Lugar de trabajo y actividades laborales que debe realizar
- 4) Horario de trabajo, inicio y término, horas necesarias de trabajo, horas extras, duración del descanso y vacaciones
- 5) El modo de determinar el sueldo, su cálculo y forma de pago
- 6) Condiciones relacionadas con la renuncia (incluye también los motivos de despido)

#### **(1) Oficinas de Dirección de inspección de condiciones de Normas de Trabajo**

##### **Laborales**

La Dirección de Normas Laborales es un órgano nacional que inspecciona los centros de trabajo para asegurar que éstos cumplan con los estándares de la Ley del Trabajo y la Ley de Seguridad y Salud Laboral, establecidas para garantizar la seguridad y salud de los trabajadores en sus centros de trabajo.

También se paga al trabajador el seguro por accidentes, durante el trabajo y por otras causas laborales.

- Pago del beneficio del seguro por accidentes de trabajo

Cuando el trabajador sufra una lesión o se enferme durante el trabajo o viaje de ida y vuelta al trabajo así como en caso de discapacidad y fallecimiento, se pagará el seguro de tratamiento para la recuperación, descanso o por deficiencia, así como la prestación a los familiares del difunto de acuerdo con la Ley del Seguro de Compensación por Accidentes de Trabajo.



**Ventanillas de Consultas y Preguntas**

**División Laboral**

Centros	Teléfono	Consulta en idiomas extranjeros	Dirección
División Laboral de la Prefectura de Saitama	048-600-6204 (Japonés)	Martes-Viernes :Inglés	11-2, Lando Akushisu tawa planta 15, Shintoshin, Chuo-ku, Saitama-shi
Dirección de Normas Laborales	048-816-3596 (Inglés)	Lunes-jueves; Chino	
Centro de Consultas para Trabajadores Extranjeros	048-816-3597 (Chino)	Lunes,Martes, Jueves, Viernes;Vietnamita	
	048-816-3598 (Vietnamita )	9:00~12:00 y 13:00~16:30	

**Dirección de Normas Laborales**

Nombre del Centro	Teléfono	Dirección	Horario
Dirección de Normas Laborales de Saitama	048-600-4801	11-2 Lando Akushisu Tower Piso 14, Shintoshin, Chuo-ku, Saitama-shi	Lunes a viernes (Excepto feriados y Año Nuevo). 8:30 – 17:15
Dirección de Normas Laborales de Kawaguchi	048-252-3773	2-10-2, Kawaguchi, Kawaguchi-shi	
Dirección de Normas Laborales de Kumagaya	048-533-3611	5-95 Beppu, Kumagaya-shi	
Dirección de Normas Laborales de Kawagoe	049-242-0891	1-19-8 Toyotahon, Kawagoe-Godo Chosha 2° piso	
Dirección de Normas Laborales de Kasukabe	048-735-5226	3-10-13 Minami, Kasukabe-shi	
Dirección de Normas Laborales de Tokorozawa	04-2995-2555	6-1-3 Namiki, Tokorozawa-Godo chosha piso3	
Dirección de Normas Laborales de Gyoda	048-556-4195	2-6-14 Sakura-cho, Gyoda-shi	
Dirección de Normas Laborales de Chichibu	0494-22-3725	23-24 Kami-miyaji-cho, Chichibu-shi	

**(2) Centro de Consultas Generales de Trabajo**

La División Laboral de Saitama tiene establecido la Sección de Ambiente o Entorno Laboral y 9 “Centros de Consultas Laborales” dentro de la provincia, para recibir consultas relacionadas al trabajo. Las personas que tienen problemas de despido, maltrato, reducción del salario no dejen de consultarnos.



**Ventanillas de Consultas y Preguntas**

Nombre del Centro	Teléfono	Dirección	Horario (Excepto días festivos , fin e inicio del año).
División Laboral de la Prefectura de Saitama Centro de Consultas Generales de Trabajo	048-600-6262	Land Akushisu tower, Piso 16, 11-2 Shintoshin, Chuo-ku, Saitama-shi	Lunes a viernes 9:00 – 17:00

## Guía de Vida Diaria en Saitama

Nombre del Centro	Teléfono	Dirección	Horario (Excepto días festivos , fin e inicio del año).
Centro de Consultas Generales de Trabajo de Saitama	048-614-9977	Dentro de la Dirección de Normas Laborales de Saitama 11-2 Lando Akushisu tower piso 14, Shintoshin, Chuo-ku, Saitama-shi	<u>Lunes a viernes</u> <u>9:00 – 16:30</u>
Centro de Consultas Generales de Trabajo de Kawaguchi	048-498-6648	Dentro de la Dirección de Normas Laborales de Kawaguchi 2-10-2 Kawaguchi, Kawaguchi-shi	
Centro de Consultas Generales de Trabajo de Kumagaya	048-533-3611	Dentro de la Dirección de Normas Laborales de Kumagaya 5-95 Oaza Beppu, Kumagaya-shi	
Centro de Consultas Generales de Trabajo de Kawagoe	049-210-9334	Dentro de la Dirección de Normas Laborales de Kawagoe Kawagoe Chiho Godo Chosha 1-19-8 Toyotahon, Kawagoe-shi	
Centro de Consultas Generales de Trabajo de Kasukabe	048-614-9968	Dentro de la Dirección de Normas Laborales de Kasukabe 3-10-13 Minami, Kasukabe-shi	
Centro de Consultas Generales de Trabajo de Tokorozawa	04-2003-6967	Dentro de la Dirección de Normas Laborales de Tokorozawa Tokorozawa Chiho Godo Chosha 6-1-3 Namiki, Tokorozawa-shi	
Centro de Consultas Generales de Trabajo de Gyoda	048-556-4195	Dentro de la Dirección de Normas Laborales de Gyoda 2-6-14 Sakura-cho, Gyoda-shi	
Centro de Consultas Generales de Trabajo de Chichibu	0494-22-3725	Dentro de la Dirección de Normas Laborales de Chichibu 23-24 Kamimiyaji-cho, Chichibu-shi	

## Guía de Vida Diaria en Saitama

### (3) Centro de Consultas diversas



#### Ventanillas de Consultas y Preguntas

Nombre	Teléfono	Dirección	Idioma	Horario de consulta (Excepto días festivos, fin e inicio del año).
Centro de Consultas Laborales de Saitama  <a href="https://www.pref.saitama.lg.jp/a0809/rodo/rodosodan/index.html">https://www.pref.saitama.lg.jp/a0809/rodo/rodosodan/index.html</a>	048-830-4522	3-15-1 Takasago, Urawa-ku, Saitama-shi 1er Piso del Kencho Dai-Ni Chosha	Japonés	○Por telo del Kencho Dai-Ni Chos 9:00 ~a 16:30 ○Consultas en el Centro: lunes ~ viernes 9:00 ~a 16:00
Secretaría de la Comisión Laboral de la Provincia de Saitama <a href="https://www.pref.saitama.lg.jp/shigoto/rodo/rodo/index.html">https://www.pref.saitama.lg.jp/shigoto/rodo/rodo/index.html</a>	048-830-6465 048-830-6452 ※Mediación Los expertos ayudarán a usted y a su empresa para hablar	3-15-1 Takasago, Urawa-ku, Saitama-shi 4to Piso del Kencho Dai-San Chosha	Japonés	Lunes ~viernes 8:30 ~ a 17:15
Centro de Consultas Generales de Trabajo Asociación de Consultores de Trabajo y Seguros Sociales  <a href="https://www.saitamakai.or.jp/">https://www.saitamakai.or.jp/</a>	048-826-4860	1-1-1, Takasago, Urawa-ku, Saitama-shi Piso 7 de Asahiseimei urawa Building	Japonés	Miércoles ( Se requiere la reservación ) 10:00 ~ 16:00 (Consultas personales)
Centro de Consulta General para extranjeros de Saitama  <a href="https://sia1.jp/foreign/advice/">https://sia1.jp/foreign/advice/</a>	048-833-3296 Al visitar las ◆ secciones de las instituciones públicas (Ayuntamientos, etc.) y tenga dificultades de entender el idioma japonés, solicite al funcionario de la ventanilla que lo conecte con el Centro de Consultas, y realizaremos el servicios de intérprete por teléfono.	Kita Urawa 5-6-5, Urawa-ku, Saitama-shi 3°. andar do Saitama-ken, Urawa Godo Chosha  Instalado dentro de la Asociación de Intercambio Internacional de la Provincia de Saitama.	Japonés, inglés, chino español, portugués, coreano del sur y norte, tagalo, tailandés, vietnamita, Indonesio y Nepalí Ruso Ucrânio ( Se requiere la eservación )	lunes ~ viernes 9:00 ~a 16:00 ◆ Consultas en el Centro sobre el sistema de inmigración, asuntos laborales, jurídicos y problema de bienestar es necesario hacer una cita previa. ruso10:00 ~ 16:00

**Capítulo 10.**

**Licencia de Conducir y Adquisición de Vehículos**



“Kobaton”, mascota de Saitama

- 1 **Canje de licencia extranjera de conducir**
- 2 **Renovación de licencia de conducir**
- 3 **Examen de licencia de conducir**
- 4 **Trámites después de vencer la licencia**
- 5 **Trámites al cambiar de domicilio, entre otros**
- 6 **Compra y registro de vehículos**
- 7 **Seguro de automóviles**

Para poder conducir un automóvil y otros vehículos en Japón usted debe tener una licencia japonesa vigente, o convalidar la de su país de origen, para lo cual es necesario obtener la aprobación de las autoridades competentes. También es posible conducir en Japón con una licencia internacional expedida por los países miembros de la Convención de Ginebra o una licencia (con su traducción en japonés) expedida por los países determinados por la legislación japonesa correspondiente (Suiza, Alemania, Francia, Bélgica, Mónaco y Taiwan,), le permitirá manejar el automóvil y otros cuya conducción está permitida por la licencia correspondiente en Japón por un año a partir de la fecha de llegada en Japón teniendo en cuenta la vigencia de la licencia original.



**Ventanillas de Consultas y Preguntas**

Nombre	Teléfono	Domicilio	Horario Lunes a viernes (Excepto días festivos, fin e inicio del año).
Centro de Licencias de Conducir de la Policía de la Prefectura de Saitama	048-543-2001  Guía por Teléfono/Fax: 048-541-1234	405-4 Konosu, Konosu-shi Acceso: de la salida Este Estación Konosu, Línea Takasaki, tomar el autobús "Menkyo center yuki" en el punto de partida No. 3 y descender en la última parada.	<b>Canje de licencia de conducir expedida en el extranjero (Recepción consulta previa.):</b> 9:30~10:00, 14:00~14:30 <b>Recepción de la verificación de canje de licencia (Para las personas que pasaron la consulta previa):</b> 13:00~13:45

## **1 Canje de licencia extranjera de conducir**

La licencia de conducir vigente expedida en otro país se puede solicitar el canje por la licencia japonesa si usted prueba que residió en dicho país por más de 3 meses acumulados después de obtenerla. En Saitama, este procedimiento puede llevarse a cabo en el Centro de Licencias de Conducir de la Policía Prefectural de Saitama. Para solicitar el canje de la licencia necesita:

- Pasaporte
- Tarjeta de residencia o certificado de residentes permanentes especiales etc.
- Certificado de residencia (Contenido Completo (excepto el número de identidad personal) )
- La licencia de conducir expedida en el extranjero
- Traducción al japonés de la licencia de conducir del país extranjero (Exclusivamente válidas las traducciones realizadas en el Consulado de la Embajada del país correspondiente o La corporación designada limitada por La Comisión Nacional de Seguridad Pública en la Federación de Automóviles de Japón (JAF), ZIPLUS sociedad anónima)
- Una fotografía (3.0 cm x 2.4cm)
- Pago de la tasa correspondiente

Es probable que necesite otros documentos a los mencionados, por lo que antes de solicitar el canje de la licencia de conducir acuda a la ventanilla de información sobre la consulta de licencias extranjeras de conducir establecida en el Centro de Expedición de Licencias.(No se acepta la solicitud de canje a las personas cuyos documentos no fueron reconocidos en la consulta previa.)

---

## **2 Renovación de licencia de conducir**

El plazo de vigencia de la licencia de conducir expedida en Japón es de entre 3 y 5 años dependiendo de su edad, historial de infracciones viales y su gravedad. La vigencia figura en la licencia.

La renovación deberá tramitarse en un periodo marcado entre un mes anterior a su fecha de nacimiento y el día en que vence la licencia. Puede comprobar detalles como dónde realizar la renovación, en qué horario y qué trámites son necesarios para ello en el aviso que se le envía por correo antes de que comience el plazo de renovación.

Si no recibe el aviso una vez haya comenzado el plazo de renovación, póngase en contacto con el Centro de Licencias de Conducir. Para solicitar la renovación necesita lo siguiente:

- Licencia de conducir

## · Documentos que pueden confirmar su estado de residencia

(Tarjeta de residencia, certificado de residente permanente

especial, pasaporte entre otros documentos que permite confirmar su visa de

permanencia, copia de tarjeta de residente sin número individual ,passaporte)

- Importe de la tasa para trámite

---

### 3 Examen de licencia de conducir

(1) Lugar de solicitud: Centro de Expedición de Licencias

(2) Horario de recepción: De 08:30 a 09:15 de lunes a viernes (excepto los días festivos, los primeros y últimos días del año)

(3) Documentos necesarios: Los documentos necesarios varían según la clase de la licencia que solicitar.

- Tarjeta de residencia, certificado de residentes permanentes especiales etc.

- Certificado de residencia (Contenido Completo (excepto el número de identidad personal "Mi número" "My number")

- Dos o tres fotos (de tamaño de 3.0cm de largo y 2.4 cm de ancho)

- Importe de la tasa para trámite

\*Es posible realizar el examen escrito en inglés o portugués para las licencias de automóviles tamaño semimedio, normales, motos de media cilindrada menor a 400 cc, motocicletas y licencias provisionales.

---

#### **4 Trámites después de vencer la licencia**

Si no realiza los trámites de renovación de la licencia antes de la fecha de vencimiento, tendrá que solicitar para obtenerla nuevamente. Aún después de la fecha de vencimiento, se puede obtener la licencia gozando de una medida de auxilio eximiéndole una parte del exámen de licencia de conducir (exámen teórico y examen práctico) durante un cierto período. (Se debe estar consciente durante el período de trámites y hasta que no reciba su nueva licencia de conducir, no podrá conducir porque es considerado que no tiene licencia de conducir.)

Estos trámites se realizan en el Centro de Licencia de Conducir.

##### **(1) Las personas sin razones justificadas (las personas que no han renovado la licencia por descuido)**

1) Si no han pasado más de 6 meses después de la fecha de vencimiento.

Podrán conseguir de nuevo una licencia sin tomar examen teórico y práctico mediante determinado procedimiento. Pero, no se renueva antecedentes de la licencia de conducir vencida .

2) Cuando han pasado más de 6 meses y menos de un año.

Las personas que poseían licencia de conducir los automóviles tamaño medio, grandes, medianos y normales podrán solicitar la licencia de conducir provisional con la exención del examen teórico y práctico. No hay excepción para otras personas con la licencia de conducir (que no tengan licencia provisional de automóvil grande especial o automóvil de dos ruedas, entre otros).

##### **(2) Las personas con razones de fuerza mayor (las personas que no han renovado la licencia por hospitalización o permanencia en el exterior)**

1) Si no han pasado más de 6 meses después de la fecha de vencimiento.

Podrán conseguir de nuevo una licencia de conducir sin tomar examen teórico y práctico mediante determinado procedimiento. De esta forma se considera que persiste antecedentes de la licencia de conducir vencida.

2) Cuando han pasado más de 6 meses y menos de tres años.

Podrán conseguir la licencia de conducir con la dispensa del examen teórico y práctico si

realiza los trámites en menos de un mes terminando la causa justificada. Pero la licencia de conducir nuevamente adquirida de esta forma se considerará como continuación de la licencia de conducir vencida.

### **(3) Documentos necesarios para los trámites etc.**

#### 1) Días y horario de recepción de solicitud

Días útiles de lunes a viernes (a excepción de los días festivos, los primeros y últimos días del año)

De las 13:00 hasta las 13:45

#### 2) Documentos necesarios

- ① Licencia de conducir vencida
- ② Tarjeta de residencia, certificado de residentes permanentes especiales etc.
- ③ Certificado de residencia (Contenido Completo (excepto el número de identidad personal “Mi Número (My Number)” ) )
- ④ Una foto ( 3.0 cm de largo y 2.4 cm de ancho) (3 fotos la persona quien solicita la licencia provisoria)
- ⑤ Aviso de la renovación de licencia de conducir (sin este documento podrán hacer el trámite)
- ⑥ En caso de haber razones justificables, documentos que justifique la razón incluyendo el período de duración (por ejemplo, certificado médico, pasaporte, etc.)
- ⑦ Importe de la tasa para trámite

---

## **5 Trámites al cambiar de domicilio y otros**

Al cambiar de lugar de su residencia de nombre y otros , necesita hacer el cambio de domicilio y nombre registrado en la licencia de conducir. Haga el cambio sin demora en la comisaría (excepto la Policía de Konosu) más cercana o en el Centro de Expedición de Licencias de Conducir

Para los trámites deberá presentar:

- Licencia de conducir
- Un documento que permita comprobar su domicilio actual e incluya su nombre (certificado de residencia, certificado del pago de impuestos, un recibo de la luz, del

teléfono, etc.)

- Un documento que permita comprobar el tipo de visa que tiene (tarjeta de residencia, certificado de residente permanente especial, copia de tarjeta de residente sin número individual pasaporte, etc.)

En caso cambie su lugar de residencia, nombre o exista algún error en la fecha de nacimiento, la nacionalidad, estatus de residencia, período de estadía descrita en los documentos, sírvase enviar una copia de la tarjeta de residente sin número individual.

## 6 Compra y registro de vehículos

Al comprar un automóvil, desguazarlo, cambiar el domicilio o bien cambiar de propietario, deberá realizar los trámites correspondientes en los lugares abajo mencionados dependiendo del tipo de automóvil:

Tipo de automóvil	Lugar de registro
Automóviles normales, vehículos de mayor peso y motos de una capacidad mayor a 125 cc	Oficina Regional de Saitama de la Dirección General de Transportes de Kanto u cada Oficina de Inspección y Registro de automóviles
Automóviles livianos (de menos de 660 cc):	Oficina Regional de Saitama de la Asociación de Inspección de Vehículos Livianos o en las distintas oficinas dependientes y sucursales de ésta.
Vehículos Ciclomotores de (menos de 125cc)	Sección de Impuestos Municipales de cada ayuntamiento u oficina municipal etc.

Cuando adquiera y registre un automóvil normal, necesita los siguientes documentos (En caso de cambio de nombre)

- Certificado de cesión de bienes (documento estampado con el sello registrado del dueño anterior)
- El sello del dueño anterior y del nuevo propietario (Sello registrado) o carta poder (en caso de solicitud del apoderado)
- Certificado del sello del dueño anterior y del nuevo propietario (después de la emisión, menos de 3 meses)
- Certificado de espacio de estacionamiento del automóvil (después de la emisión, menos de

40 días ). \*En caso de que el nuevo dueño del automóvil tenga la misma dirección del que le traspasó, no es necesario dicho certificado.

- Certificado de inspección del automóvil (tiene la fecha de límite)

## Guía de Vida Diaria en Saitama

\*Se necesitan documentos requeridos para probar (tarjeta de residente) el cambio en caso de ser diferente al certificado sellado escrito en el certificado de la inspección del automóvil como la dirección del propietario · nombre.

Mudanza (en caso de cambio de dirección, necesita los documentos siguientes:

- Certificado de residencia (después de la emisión, menos de 3 meses).
- ※ se necesita el certificado de inspección del automóvil en el cual están escritas tanto la nueva dirección como la dirección anterior
- Certificado de espacio de estacionamiento del automóvil (después de emisión, menos de 40 días ).
- El sello registrado del dueño (el sello autorizado) o poder notarial (en caso de solicitar por agente)

※si son diferentes, se necesita autorizado o poder notarial entre el dueño y el usuario.

- Certificado de inspección del automóvil

\*En caso cambie de placa, tendrá que realizar la misma documentación indicada en la parte superior, más es necesario llevar el automóvil.

※ Comuníquese a la siguiente ventanilla para más detalles.



### Ventanillas de Consultas y Preguntas

Nombre	Teléfono	Dirección	Horario
Oficina Regional de Saitama Dirección General de Transportes de Kanto	050-5540-2026	2154-2 Nakakugi, Nishi-ku, Saitama-shi	Lunes a viernes (Excepto días festivos, fin e inicio del año) 8:45~11:45 13:00~16:00
Oficina de Inspección y Registro de Vehículos de Kumagaya	050-5540-2027	701-4 Miizugahara, Kumagaya-shi	
Oficina de Inspección y Registro de Vehículos de Tokorozawa	050-5540-2029	688-1 Ushinuma, Tokorozawa-shi	
Oficina de Inspección y Registro de Vehículos de Kasukabe	050-5540-2028	723-1 Mashito, Kasukabe-shi	

Página web de la Oficina Regional de Transportes de Saitama

[http://www.tb.mlit.go.jp/kanto/s\\_saitama/index.html](http://www.tb.mlit.go.jp/kanto/s_saitama/index.html)

Cuando declara un vehículo ligero, se necesitan los siguientes documentos:

## Guía de Vida Diaria en Saitama

- El sello del usuario posterior, el sello del nuevo propietario (el sello autorizado es posible si es nombre propio ) o certificado de solicitud (en caso de solicitud de apoderado)
  - El sello registrado del dueño anterior (el sello autorizado es posible si es nombre propio ) o certificado de solicitud (en caso de solicitud de apoderado)
  - Certificado de residencia del usuario posterior (después de la emisión, menos de 3 meses).
  - Certificado de inspección del automóvil
  
  - Formulario de solicitud (en caso de solicitud sustitutivo)
- ※ En caso de cambio de número, además de lo anterior se necesita número de matrícula.
- ※ Comuníquese a la siguiente ventanilla para más detalles.



### Ventanillas de Consultas y Preguntas

Nombre	Teléfono	Dirección	Horario
Oficina regional de Saitama de la Asociación de Inspección de vehículos Ligeros	050-3816-3110	505-1 Hirakataryo-Ryoke, Ageo-shi	Lunes a viernes (Excepto días festivos, fin e inicio del año) 8:45~11:45 13:00~16:00
Oficina regional de Saitama de la Asociación de Inspección de vehículos Ligeros, Oficina de Tokorozawa	<u>050-3816-3111</u>	<u>360-3Kitanagai, Miyoshi-machi</u>	
Oficina regional de Saitama de la Asociación de Inspección de vehículos Ligeros, Oficina de Kumagaya	050-3816-3112	960-2 Aza Kitahara, Niibori, Kumagaya-shi	
Oficina Regional de Saitama de la Asociación de Inspección de Vehículos Ligeros, Oficina de Kasukabe	050-3816-3113	115-1 Shimoomashi Shinden Higashikouchi, Kasukabe-shi	

Comuníquese sobre la adquisición y registro de vehículos Ciclomotores de (menos de 125cc) a cada municipalidad

## 7 Seguro de automóviles

Se recomienda que se inscriba en un seguro (además del seguro obligatorio) para garantizar su propia protección en caso de accidente de tránsito.

### (1) Seguro obligatorio

Cuando compra un vehículo debe inscribirse en el seguro obligatorio. Se refiere al seguro de daños propios o seguro a todo riesgo. Este trámite se puede realizar en la oficina de compañías aseguradoras, tal como un establecimiento de compra/venta de autos o un negocio de reparaciones de autos.

### (2) Seguro opcional

Este seguro cubre los daños causados en las propiedades y lesiones que daños que no serán cubiertos por el seguro obligatorio. Puede solicitarlo en las agencias de compañías aseguradoras privadas.



### Ventanillas de Consultas y Preguntas

Nombre	Teléfono	Horario
Asociación Japonesa de Seguros de Daños Centro de Sonpo ADR	Navi-dial (de pago) 0570-022808  Teléfono IP 03-4332-5241	Lunes a viernes (Excepto feriados y desde el 30 de diciembre al 4 de enero)  9:15 - 17:00  * Se atiende solo en japonés.  * No puede inscribirse en los seguros de accidentes de tráfico.  Para la inscripción, consúltese con cada empresa aseguradora de seguros de daños.  Enlace con las ventanillas de consulta de las empresas aseguradoras  <a href="https://www.sonpo.or.jp/about/efforts/adr/index.html">https://www.sonpo.or.jp/about/efforts/adr/index.html</a>

**Capítulo 11.**

**Informaciones Sobre  
la Vida Diaria**



“Kobaton”, mascota de Saitama

- 1 Tratamiento de la basura**
- 2 Asociaciones de vecinos, juntas autónomas de vecinos y clubes infantiles**
- 3 Costumbres y etiquetas japonesas**
- 4 Sistema de transporte**
- 5 Bancos**
- 6 Intercambios y actividades cooperativas internacionales**
- 7 Turismo**
- 8 Bibliotecas**
- 9 Museo de Bellas Artes**
- 10 Museos**

En la emisión de datos del Canal de Televisión de Saitama (Canal 3 de televisión digital terrestre) se puede ver la Información del Centro de Consultas Generales para Extranjeros de Saitama en 6 idiomas (Japonés, inglés, chino, coreano, portugués y español).

---

**1 Tratamiento de la basura**

El gobierno municipal se encarga de recolectar la basura de los hogares. Se debe separar en categorías que incluyen: basura combustible y no combustible, latas, vidrio y botellas, basura reciclable, etc., y es recolectada en días diferentes. Para desperdicios grandes o basuras que dificultan procesar, hay servicios de recolección que son cobrados y en otros casos no son recolectados. Cada municipio tiene procedimientos distintos para recolectar la basura, que incluyen días para cada tipo de basura, cómo clasificarla, en qué tipo de bolsas hay que ponerla y cómo y dónde poner las bolsas para que las recojan. Para cumplir con las reglas y procedimientos para tirar la basura, comuníquese a la división de limpieza de las respectivas oficinas municipales locales (o distritales) del lugar donde vive.

Los frigoríficos, aire acondicionado, televisores y lavadoras no se pueden recoger como desechos grandes. Los locales comerciales que venden estos aparatos los recogen mediante el cobro de retirada, así que póngase en contacto con los fabricantes o locales comerciales.

**Nota: Desperdicios grandes y basura difícil de procesar:**

Se refiere a los muebles, camas, aparatos eléctricos, utensilios de cocina, y otros aparatos de uso doméstico que sobrepasan un determinado tamaño. Se pueden citar como ejemplos: armarios, mesas, sillas, cobertores, tapetes, bicicletas, videocaseteras, estufas, parrillas de gas, equipos de golf, etc. Para mayores detalles, por favor póngase en contacto con la Sección de Limpieza Municipal del Ayuntamiento municipal o distrital.

---

## **2 Asociaciones de vecinos, juntas autónomas de vecinos y clubes infantiles**

La mayoría de los municipios tienen asociaciones de vecinos o juntas autónomas de vecinos que organizan actividades para crear o fortalecer los lazos entre los miembros de la comunidad. La membresía es voluntaria, pero se recomienda que se una a su asociación de vecinos para lograr un mejor entendimiento de su comunidad. Los eventos y actividades de las asociaciones de vecinos se anuncian generalmente por medio de una circular (kairan-ban) que se entrega de casa en casa. Por lo tanto, si recibe una circular de este tipo, léala rápidamente y entréguesela a su vecino.

Muchas de las asociaciones de vecinos o juntas autónomas de vecinos tienen clubes infantiles. Estos clubes reúnen a los niños del área para organizar eventos como festivales, actividades deportivas y excursiones.

Las cuotas mensuales por membresía dependen de cada asociación. Para más información, pregunte a sus vecinos o consulte en el Ayuntamiento municipal o distrital.

---

## **3 Costumbres y etiquetas japonesas**

### **(1) Vida doméstica**

**Entrada:** La entrada de las casas japonesas se conoce como genkan y son generalmente más bajas que el resto de la casa, para evitar que la suciedad de los zapatos llegue a la vivienda. Antes de entrar a una casa, hay que quitarse los zapatos en el área del genkan. Cuando haya pantuflas para caminar adentro de la casa, úselas.

## Guía de Vida Diaria en Saitama

- Tatami:** El piso de un cuarto estilo japonés está cubierto con tapetes de tejido de junco (llamados tatami). Hay que quitarse las pantuflas antes de entrar a un cuarto de tatami.
- Futón:** El edredón japonés, llamado futón, se pone en el piso para dormir y se guarda por las mañanas. Debido a que la humedad de Japón es muy elevada, es mejor guardar los futones en los armarios, para que no absorban la humedad. Se recomienda secar los futones y frazadas en días soleados, para mantenerlos en mejores condiciones.
- Ofuro:** Al momento de tomar un baño, se acostumbra lavarse antes de meterse en la bañera (ofuro). Después de lavarse, los japoneses generalmente entran en la bañera para relajarse. La misma agua es utilizada por varias personas, por lo que no debe sacar el tapón de la bañera cuando termine de usarla.
- Baño:** En la mayoría de los sanitarios existen pantuflas que se usan exclusivamente en ese cuarto. Asegúrese de quitarse esas pantuflas antes de salir del sanitario.

### (2) Regalos (Miyague)

A continuación presentamos algunos ejemplos de las costumbres japonesas en materia de regalos:

- Al mudarse a un nuevo departamento o casa, se acostumbra saludar a los nuevos vecinos y ofrecerles un pequeño regalo (generalmente toallas).
- Al visitar la casa de un amigo, se acostumbra llevar un pequeño regalo como frutas o galletas.
- Al viajar a algún lado por negocios o placer, se acostumbra comprar una caja de galletas o dulces para compartir con los compañeros de oficina.

### (3) Bodas, funerales y otras ceremonias

**Celebraciones:** En Japón, si alguien que usted conoce celebra su matrimonio, nacimiento o ingreso a la escuela/universidad, se acostumbra regalar dinero. Estos regalos se envían en sobres especiales que se llaman "shuugibukuro" y se utilizan sólo billetes nuevos, los cuales se consiguen en los bancos.

**Casamientos:** Las bodas japonesas se llevan a cabo generalmente en iglesias, hoteles o templos shintoístas. Recientemente un gran número de bodas se realizan combinando las tradiciones japonesas y el estilo occidental. Los hombres utilizan un traje negro con camisa blanca y corbata blanca, mientras que las mujeres utilizan kimono o vestido formal.

## Guía de Vida Diaria en Saitama

**Funeral:** Si un amigo o conocido fallece en Japón, hay que asistir al velorio o al funeral. En Japón, el velorio se lleva a cabo generalmente la noche anterior al funeral. Existe un procedimiento a seguir cuando se muestran respetos en estas ceremonias. Cuando llegue, entregue su regalo de dinero (kouden) en un sobre especial llamado "koudenbukuro" en la recepción y escriba su nombre en el libro de registros. Los hombres normalmente visten traje negro con camisa blanca y corbata negra, mientras que las mujeres utilizan vestido negro formal. Tome en cuenta que no se utilizan joyas en los funerales, pero sí son bien vistos los collares de perlas.

### (4) Propinas

Dar propinas no es una práctica común en Japón. En restaurantes de primera clase, hoteles y salones de banquetes existe un cargo por servicio que está incluido en la cuenta, excepto en los hoteles estilo japonés donde mantienen el hábito de entregar la propina a las meseras de su habitación (Nakai).

---

## 4 Sistema de transporte

### (1) Para tomar el tren

Existen diversas formas para el pago de trenes.

En cualquier tipo de tren, el importe varía para "adultos" y "niños." Por regla general a partir de los 12 años son "adultos" y desde los 6 años hasta los 11 años son "niños." Los alumnos de la escuela primaria aunque tengan 12 años son "niños." Un máximo de 2 niños hasta los 5 años pueden viajar juntos de forma gratuita, acompañado de un "adulto" o un "niño" pero a partir del tercero, deberán pagar el importe de boletos de "niños." 0 años es gratis.

**Boletos ordinarios:** Es un boleto común. Se compra en las máquinas automáticas que se encuentran cerca de las entradas de la estación.

**Pases de tren "teikiken":** Son con los que puede tomar, cuantas veces quiera, la misma ruta de tren. Hay tipos de 1 mes, 3 meses etc. Indicará el nombre del usuario. No lo puede utilizar otra persona. Se necesita la identificación de la escuela cuando se compra para la ida y vuelta a la escuela. En

## Guía de Vida Diaria en Saitama

cuanto a la forma de comprarlo por favor que póngase en contacto con el persona de la estación.

**Boletos múltiples “kaisuiken”:** Son los que se venden de 11 a 14 boletos múltiples de la misma ruta. El importe es de 10 boletos ordinarios. Puede utilizarlo otra persona también, aparte de la persona que lo ha comprado. Estos boletos tienen una fecha límite para su uso. Se pueden comprar en las máquinas automáticas o las ventanillas de la estación.

### **Suica y PASMO:**

Son las tarjetas de circuito integrado (IC) con las que basta tocar las máquinas automáticas de revisión de boletos, pueden tener acceso común a los trenes y autobuses. Suica es comercializada por JR Este de Japón y PASMO por las líneas ferroviarias privadas, metros y autobuses. Con Suica puede utilizar las líneas privadas, metros y autobuses y con PASMO puede utilizar también JR. Cuando le queda poco remanente en la tarjeta, puede recargarla abonando dinero y puede utilizarla otra vez.

Al momento de adquirirla por primera vez, se abonarán 500 yenes, como depósito, que será devuelto al cancelar la tarjeta.

Hay 3 tipos de Suica y PASMO:

- Teikiken: Tarjeta de circuito integrado, dotada de las dos funciones, del pase y de la tarjeta prepagada. En la tarjeta se indica el nombre, y se registran los datos personales, es posible que se la remitan cuando se extravía (se cobra una comisión). Las hay también para niños.
- Tarjeta tipo prepagada con indicación del nombre:  
Se registran los datos personales y es posible que se la remitan cuando se extravía (se cobra una comisión). Las hay también para niños.
- Tarjeta tipo prepagada sin indicación del nombre:  
Sin nombre del portador. No tiene registrado los datos personales y no es posible que se la remitan.

\*El precio de un viaje puede diferir en función de si se compra un billete ordinario o se utiliza una Suica o PASMO, por lo que se recomienda consultar con el personal de las estaciones.

## **(2) Para tomar el autobús**

Por lo general, existe una tarifa de autobús para "niños" y otra para "adultos". En la mayoría de los casos, los "niños" comienzan a pagar la tarifa para "adultos" cuando cumplen los 12 años, por lo que desde los 6 hasta los 11 años les corresponde abonar la

## Guía de Vida Diaria en Saitama

tarifa para "niños". Si un "niño" es estudiante de primaria, abonará la tarifa para "niños" aunque tenga 12 años. El pago de tarifa de autobús hasta niños de 5 años puede variar depende del autobús, pero, generalmente sería gratuita, acompañados de un "adulto" o de un "niño", pero si suben más, a partir del tercero se deberá pagar el billete de " los niños". En caso de bebé de un año incompleto, no es necesario pagar la tarifa.

La forma para el pago de tarifa de autobús varía depende del tipo del autobús.

Generalmente cuando suba al autobús por el frente, deberá pagar primero. Cuando suba al autobús por el centro o por la puerta de atrás, no necesita pagar inmediatamente.

Simplemente saque el boleto de control de distancia. Ese boleto tendrá impreso un número. Al frente del autobús existe un panel electrónico que muestra los números y las tarifas a pagar. Cuando baje del autobús, pague la tarifa que corresponde al número indicado en su boleto. Cuando toma el autobús en la primera parada, hay casos en que no disponen este boleto. En este caso deberá pagar la tarifa más alta. Puede usar también las tarjetas Suica y PASMO en muchos casos. En caso de utilizar Suica o PASMO, tocar dicha tarjeta IC en la máquina lectora al subir al autobús para grabar el lugar donde tomó el mismo. Al bajar del bus, tocar la tarjeta IC al lector al lado de la caja del pago y de esta manera termina de pagar la tarifa requerida..

Aunque se anuncia cada parada, el autobús sólo se detiene si un pasajero indica que desea bajar. Por lo tanto, oprima alguno de los botones de aviso ubicados entre las ventanas del autobús cuando desee bajar, o dígame al conductor.

### **(3) Para tomar un taxi**

Cuando los taxis están disponibles, hay una luz roja que indica "空車" (kusha-libre) (prendida a la izquierda en el parabrisas. Puede hacer que un taxi se detenga levantando su brazo. La tarifa a pagar se muestra en el taxímetro que se encuentra al lado del conductor. La tarifa varía de acuerdo al horario, siendo más caro después de las 22 hrs. (Dependiendo de la región, también se aplica después de las 23 hrs.) hasta las 5 de la mañana. El conductor, a través de un control, le abre y cierra la puerta trasera de lado izquierdo del taxi (por donde usted deberá subir y bajar), por lo tanto no es necesario que usted lo haga.

---

## **5 Bancos**

Es habitual la necesidad de disponer de una cuenta bancaria para pagar el alquiler del piso o para recibir nóminas. Para abrir una cuenta bancaria, por regla general, debe

## Guía de Vida Diaria en Saitama

presentar su documento de identidad (Tarjeta de residencia o Pasaporte) y un inkan (sello de firma). Según la entidad bancaria el trámite y los documentos que se exigen son diferentes, por lo que deberá consultar al banco en el cual desea abrir la cuenta. Al abrir una cuenta, si solicita una tarjeta del banco (Cash Card), se beneficiará de la utilidad de los cajeros automáticos.

---

### 6 Intercambios y actividades cooperativas internacionales

La Asociación de Intercambio Internacional de la Prefectura de Saitama (SIA) a través del apoyo a las actividades de intercambio y cooperación, promueve el intercambio y cooperación a nivel regional. También recibe las consultas de los residentes extranjeros. Por otro lado, la Asociación establece la “Plaza de Intercambio Internacional” como un lugar para obtener información de las organizaciones que realizan actividades de intercambio internacional y cooperación, que establecen sus bases dentro de la Prefectura.



#### Ventanillas de Consultas y Preguntas

Nombre	Teléfono	Dirección	Horario
Asociación de Intercambio Internacional de la Prefectura de Saitama <a href="http://www.sia1.jp/">http://www.sia1.jp/</a>	048-833-2992	3er Piso Saitama-ken Urawa Godo-chosha Kita-Urawa 5-6-5, Urawa-ku, Saitama-shi	Lunes a viernes (Menos días de fiestas, fin e inicio del año) 8:30– 17:15

---

### 7 Turismo

En la Prefectura de Saitama se puede encontrar varios puntos atractivos, incluyendo los sectores de finanzas, industrias, agricultura, turismo, medioambiente, etc. Hay varios puntos turísticos donde se puede disfrutar la belleza de la naturaleza y la historia, conjuntamente con la cultura, naturaleza y los deportes en las instalaciones distribuidas dentro de la Prefectura.

Pueden obtener mayor información en las siguientes páginas webs.

Sitio oficial de turismo de la Prefectura de Saitama “Choko Tabi - Pequeño viaje a Saitama”

## Guía de Vida Diaria en Saitama

(Inglés) URL : <https://en.chocotabi-saitama.jp/>

(Chino simplificado) URL : <https://ch-kan.chocotabi-saitama.jp/>

(Chino) URL : <https://ch-han.chocotabi-saitama.jp/>

(Coreano) URL : <https://kr.chocotabi-saitama.jp/>

(Tailandés) URL : <https://th.chocotabi-saitama.jp/>

Departamento de Información de Turismo de Saitama "Choko Tabi"

Facebook (Inglés) URL : <https://www.facebook.com/saitama.japan.en>

Facebook (Chino) URL : <https://www.facebook.com/saitamajapan.zhtw>

Facebook (Tailandés) URL : <https://m.facebook.com/saitamajapan.th/>

Instagram (Inglés) URL : <https://www.instagram.com/saitama.japan.official/>

Diseño animado de publicidad de turismo internacional de la Prefectura de Saitama ("Libre acceso al Anime Dosaitama")

URL: <http://www.skipcity.jp/channel/ani/>

DVD de promoción de Saitama

URL: <https://www.pref.saitama.lg.jp/a0301/doga/puromodvd.html>

Lista de las instalaciones de Saitama

URL: <https://www.pref.saitama.lg.jp/shisetsu/index.html>

Bienvenido a Sai no kuni (Saitama) turismo • atractivo

URL : <https://www.pref.saitama.lg.jp/theme/kankou/>

Sitio web de las actividades culturales en Saitama

Se presentan informaciones de los eventos culturales incluyendo concierto musical, teatro, exhibición de arte, entre otros.

URL: <http://event-saitama.jp/> (web oficial)

SAITAMA Art GUIDE 100xα

Esta guía presenta un centenar de lugares relacionados con el arte en la Prefectura de Saitama

URL: <http://art-saitama.jp/> (página oficial)

Saitama Modern Tatemono - Kimagure Sanpo

Se presentan los atractivos 113 edificios en la Prefectura de Saitama construidos después de

la Edad Moderna

URL: <http://tatemono.art-saitama.jp/> (página oficial)

## 8 Bibliotecas

En Japón, todo el mundo puede hacer uso de las bibliotecas públicas de manera gratuita. Las personas que viven, trabajan o estudian en un centro educativo de la prefectura de Saitama pueden tomar prestados libros, revistas, CDs • vídeos y DVD de las bibliotecas públicas de Saitama. Además, las bibliotecas disponen de un servicio de pedido de materiales entre ellas. Consulte con el personal de la biblioteca más cercana a su domicilio.

También la Biblioteca Prefectural de Kumagaya dispone de una sección dedicada a contenidos extranjeros.

Aceptamos investigaciones y consultas, así que no dude en contactarnos.



### Ventanillas de Consultas y Preguntas

Nombre	Teléfono	Dirección	Horario
Biblioteca de Kumagaya	048-523-6291 FAX: 048-523-6468	5-6-1 Hakoda, Kumagaya-shi	Periódicos, revistas, CDs, vídeos, DVD materiales de Saitama y materiales en general: martes ~viernes 9:00 ~ 20:00 (junio ~septiembre) 9:00 ~ 19:00 (octubre ~mayo) sábados, domingos y días festivos 9:00 ~17:00  Materiales infantiles, etc.: martes ~domingo y días festivos 9:00 ~17:00
Biblioteca de Kuki	0480-21-2659 FAX: 0480-21-2791	85-5 Shimohayami, Kuki-shi	
Biblioteca de Kumagaya Oficina Sucursal de Urawa	048-844-6165 FAX:048-844-6166	4-3-18 Takasago,Urawaku,Saitamashi Saitama Prefectural Archives planta baja	martes ~domingo 9:00 ~17:00 Ventanilla para recibir y devolver los documentos reservados y servicio de copias (no hay libros)

Sitio web de las bibliotecas de la Prefectura de Saitama

<https://www.lib.pref.saitama.jp/> (japonés)

<https://www.lib.pref.saitama.jp/foreign/index.html>

## Guía de Vida Diaria en Saitama

(chino,coreano,vietnamita,inglés,portugués,español,francés,japonés fácil)

Guía usaria de las bibliotecas de la Prefectura de Saitama

<https://www.lib.pref.saitama.jp/collection/docs/chinese.pdf> (chino)

<https://www.lib.pref.saitama.jp/collection/docs/korean.pdf> (coreano)

<https://www.lib.pref.saitama.jp/collection/docs/vietnamese.pdf> (vietnamita)

<https://www.lib.pref.saitama.jp/collection/docs/english.pdf> (inglés)

<https://www.lib.pref.saitama.jp/collection/docs/portuguese.pdf> (portugués)

<https://www.lib.pref.saitama.jp/collection/docs/french.pdf> (francés)

<https://www.lib.pref.saitama.jp/collection/docs/spanish.pdf> (español)

<https://www.lib.pref.saitama.jp/collection/docs/japanese.pdf> (japonés fácil)

Listado de las bibliotecas públicas en la Prefectura de Saitama

<https://www.lib.pref.saitama.jp/about/post-1.html> (japonés)

---

## 9 Museo de Bellas Artes

El Museo de Arte Moderna de la Prefectura de Saitama se localiza dentro del parque Kita-urawa, cerca de la estación de JR Kita-urawa. Se puede apreciar y disfrutar una selección de pinturas extraordinarias de los grandes artistas como Monet, Chagall, Picasso y también de los artistas modernas de Japón. Se exhiben diversas sillas artísticas premiadas de los mejores diseños también. Los libros de arte y también los bienes están disponibles en la tienda del Museo y el restaurante nos ofrece una deliciosa comida italiana, para que podamos disfrutar un ambiente artístico y pacífico.



### Ventanillas de Consultas

Nombre	Teléfono	Dirección	Horario
Museo de Arte Moderna de la Prefectura de Saitama	048-824-0111 <a href="https://pref.spec.ed.jp/momas/">https://pref.spec.ed.jp/momas/</a>	Tokiwa 9-30-1, Urawa-ku, Saitama-shi	10:00– 17:30 * Entrada de la sala de exposiciones hasta 17:00 * Cerrado Lunes (feriado o feriado prefectural esta abierto, Temporada navideña (del día 27 de diciembre hasta el día 3 de enero, el día de mantenimiento) Hay un día cerrado a las exposiciones (colección MOMA) 200 yenes general

## Guía de Vida Diaria en Saitama

			Estudiante de bachillerato y estudiante • 100yenes Estudiantes de secundaria y menores • gratis Cada exposición de planificación requiere un pago diferente
--	--	--	---

### 10 Museos

① Hay Museo de Historia y Folclor de la Prefectura de Saitama dentro del parque de Omiya.

Es un museo completo relacionado a la humanidad como historia, folclore, y artesanía artística exhibe numerosos documentos relacionados a la prefectura de Saitama. También conserva espadas designadas como tesoro nacional y la pintura de pergamino de imagen llamada “Taiheiki Emaki” como patrimonio cultural del estado y de la prefectura.

② El Museo de antiguas tumbas funerarias de Saitama de la prefectura de Saitama está dentro de los conjuntos de tumbas antiguas y restos del monumento histórico designado por la región de Saitama. Se exponen muchos documentos históricos valiosos como una espada de Kinsakumei tekken en la sala de exposiciones del museo.

③ Museo de Monumentos Históricos de Ranzan de la Prefectura de Saitama, está ubicado dentro del Rastro de Monumento Histórico designado del país de rastro de Sugaya-yakata, construido en el lugar donde se encontraba la residencia del samurai de la era Kamakura para luego pasar a ser el castillo en la era del Período Sengoku "periodo de los estados en guerra". Es un museo donde se puede estudiar la historia de la era medieval de la prefectura de Saitama (del siglo 12 al 16).

④ El museo natural de la Prefectura de Saitama es un museo integral de la naturaleza que presenta el proceso de la naturaleza de Saitama y la relación entre la naturaleza y la vivienda de las personas. Se puede admirar el fósil conocido “Paleoparadoxia”

(Monumento natural designado del país ) o el modelo de restauración de tiburón gigante “Carcharocles Megalodón “etc.

⑤ Museo del río de la Prefectura de Saitama presenta la naturaleza del río de Arakawa, la historia de las inundaciones, la ingeniería hidráulica, la historia del transporte en barco principalmente como el tema de “El río de Arakawa” que es el río principal en la Prefectura de Saitama junto con la relación entre el río, el agua y la vida de las personas.



Ventanillas de Consultas

Nombre	Teléfono	Dirección	Horario
①El Museo de Historia y Folclor de la Prefectura de Saitama	048-641-0890 <a href="https://saitama-rekimin.spec.ed.jp/">https://saitama-rekimin.spec.ed.jp/</a>	Takahana cho 4-219, Omiya-ku Saitama-shi	9:00 - 16:30  * Entrada a la sala de exposiciones 30 minutos antes * Cerrado los lunes (Excepto los feriados nacionales, Golden Week y otros feriados), desde el 29 de diciembre hasta el 1 de enero y días de cierre temporal y días de apertura temporal Debido a trabajo de renovación a gran escala, el museo estará cerrado hasta el otoño de 2023 (previsto) ' Entrada general: (Exposición permanente) 300yenes Estudiante de bachillerato y estudiante • 150yenes (exposición de proyecto) entrada general 400 yenes Estudiantes de bachillerato y estudiantes • 200yenes (exposición especial) Entrada general 600 yenes Estudiantes de bachillerato y estudiantes • 300yenes Estudiantes de secundaria y menores • gratis
②Museo de la Prefectura de Saitama de los antiguos túmulos funerarios de Sakitama	048-559-1111 <a href="https://sakitama-muse.spec.ed.jp/">https://sakitama-muse.spec.ed.jp/</a>	4834 Gyoda shi saitama	9:00 - 16:30 Julio y agosto de 9:00 -17:00 * Entrada a la sala de exposiciones es hasta a las16:00 * Cerrado Lunes (Abierto durante feriados nacionales, vacaciones sustitutivas,durante la semana de oro, feriado prefectural) fin y comienzos de año y días de cierre temporal y días de apertura * Entrada general 200 yenes, Estudiantes de bachillerato y estudiantes • 100yenes hasta los alumnos de escuela primaria es gratuito * Se presenta antiguas tumbas funerarias de saitama ,las materiales en la sala de exposición de los tesoros nacionales (espada especial entre otros) en diversos idiomas. * Se presentan las materiales en la sala de exposición de los tesoros nacionales (espada especial entre otros).

## Guía de Vida Diaria en Saitama

Nombre	Teléfono	Dirección	Horario
			disposición panfletos en diversos idiomas. (Idiomas disponibles: japonés, inglés, chino simplificado y tradicional y coreano)
③ Museo de Monumentos Históricos de Ranzan	0493-62-5896 <a href="https://ranzan-shiseki.spec.ed.jp/">https://ranzan-shiseki.spec.ed.jp/</a>	Sugaya 757 Ranzan machi	9:00 - 16:30 Julio y agosto de 9:00 -17:00 * Entrada a la sala de exposiciones es antes de 30 minutos del cerrado * Cerrado Lunes (Abierto durante feriados nacionales, vacaciones sustitutivas, durante la semana de oro, feriado prefectural) fin y comienzos de año y días de cierre temporal y días de apertura * Entrada general 100 yenes, Estudiantes de bachillerato y estudiantes 50yenes hasta los alumnos de escuela primaria es gratuito
④ Museo Natural de la Prefectura de Saitama	0494-66-0404 <a href="https://shizen.spec.ed.jp/">https://shizen.spec.ed.jp/</a>	1417-1 Nagatoromachi Nagatoro	9:00 - 16:30 Julio y agosto: hasta las 17:00 * Puede entrar hasta 30 minutos antes de la hora de cierre. Cerrado: Lunes (excepto en julio y agosto y los feriados, vacaciones sustitutivas, durante la semana de oro, feriado prefectural) fin y comienzos de año y fechas especiales se encuentra cerrado) * Entrada general: 200 yenes , estudiantes universitarios y estudiantes : 100 yenes Es gratuito hasta los alumnos de escuela primaria para
⑤ Museo de Tachikawa de Prefectura de Saitama	048-581-7333 <a href="https://www.river-museum.jp/">https://www.river-museum.jp/</a>	39 Yoriimachi Kozono	9:00~17:00 (en las vacaciones de verano hay tiempo extra) * Puede entrar hasta 30 minutos antes de la hora de cierre. Cerrado: Lunes (excepto en julio y agosto y los feriados, vacaciones sustitutivas, durante la semana de oro, feriado prefectural, durante las vacaciones de verano) fin y comienzos de año y fechas especiales se encuentra cerrado) * Entrada general 410 yenes, Estudiantes de bachillerato y estudiantes 200 yenes Menores de los estudiantes de secundaria es gratuito Tarifa de aparcamiento de coche ordinario :300 yenes.

**Capítulo 12**

**Ventanillas de Consulta**



Mascota de Saitama KOBATON

**1 Servicios de Consultas Generales**

**2 Consultas Profesionalizadas**

**1 Servicios de Consultas Generales**

Lugar	Teléfono y URL	Idioma	Día	Horario
<p>Centro de Consulta General de Saitama (Saitama-ken Urawa Godo Chosha, 3F, dentro de la (Fund.) Asociación de Intercambio Internacional de la Prefectura de Saitama).</p> <p>*En el caso de que tenga algún problema de comunicación en las ventanillas de las instituciones públicas (por ejemplo el palacio municipal) por no entender el idioma japonés, solicite en la ventanilla que nos contacte por teléfono; el centro le apoyará mediante intérprete por teléfono.</p>	<p>048-833-3296</p> <p><a href="https://sia1.jp/foreign/advice/">https://sia1.jp/foreign/advice/</a></p>	<p>Japonés Inglés Español Chino Portugués Coreano Tagalo Tailandés Vietnamita Indonesio Nepalí Ucranio es necesario hacer una cita previa.</p>	<p>De lunes a viernes. * Excepto feriados, fin de año y Año Nuevo. * Para consultas sobre al sistema de control de inmigración y asuntos laborales, jurídicos y sociales, el problema de bienestar social es necesario hacer una cita previa.</p>	<p>9:00 ~ 16:00 ucranio 10:00~16:00</p>
<p>Centro para la Promoción de la Igualdad de Género de la Prefectura de Saitama "With you Saitama" (2-2 Shintoshin Chuo-ku, Saitama-shi)</p> <p>*Consultas sobre relaciones personales, familiares y matrimoniales, violencia doméstica y dudas diversas.</p>	<p>048-600-3800</p> <p><a href="http://www.pref.saitama.lg.jp/withyou/counsel/guide.html">http://www.pref.saitama.lg.jp/withyou/counsel/guide.html</a></p>	<p>Japonés</p>	<p>De lunes a sábado, excepto, días festivos, el tercer jueves de cada mes y las vacaciones de Fin de Año y Año Nuevo.</p>	<p>10:00~20:30</p>

## Guía de Vida Diaria en Saitama

Lugar	Teléfono y URL	Idioma	Día	Horario
Ayuntamiento de Ageo Hello Corner Lunes: 1er piso del Dai 3 Bekkan Sábado: Honcyousha Sala de reunión 501	048-775-5111 (Extensión: 810) <a href="https://www.city.ageo.lg.jp/page/4-hc.html">https://www.city.ageo.lg.jp/page/4-hc.html</a>  se puede consultar por correo electrónico en vietnamita <a href="https://www.city.ageo.lg.jp/page.hcnv.html">https://www.city.ageo.lg.jp/page.hcnv.html</a>	Español (cara a cara)	1er.2do.3er y 5ta.Lunes 4to.Sábado	9:00~12:00 13:00~16:00
		Inglés (cara a cara)		9:00~12:00
		Chino ,portugués (email) vietnamita	(※) Vietnamita es solo sábado	13:00~16:00
		(Interpretamos por teléfono para los visitantes) Inglés Chino Español, Portugués Coreano Vietnamita Nepalí Indonesio Tagalo Tailandés (*)Hindi,mongol	Lunes-Sábado  (*)Hindi Lunes-Viernes	8:30~17:00  (*)Hindi 9:00~12:00
Ayuntamiento de Iruma en edificio A en el segundo piso dentro de Sección de promoción regional Recepción de consulta de extranjeros  ※Implementación programada	04-2964-1111 (extensión) (Extensión: 2146) <a href="http://www.city.irusa.saitama.jp/kurashi/soudan_madoguchi/gaikokujin_soudan/gaikokujinsoudan.html">http://www.city.irusa.saitama.jp/kurashi/soudan_madoguchi/gaikokujin_soudan/gaikokujinsoudan.html</a>	Inglés  Español  Chino · Inglés	Martes 2do.4to.Viernes  Miércoles  1er.Jueves de cada mes	9:00~12:00
Ayuntamiento de Kawagoe Centro de Intercambio Internacional (Kurasse Kawagoe, 5to piso)	049-228-7723  <a href="https://www.city.kawagoe.saitama.jp/kurashi/bunkakyoyo/kokusaikoryu/foreigncitizen_consul.html">https://www.city.kawagoe.saitama.jp/kurashi/bunkakyoyo/kokusaikoryu/foreigncitizen_consul.html</a>	Chino · Inglés	1er. y 3er. Sábado	13:00~18:00
		Chino · Inglés	2do. y 4to. lunes	
		Consultas sobre la calificación del estado de permanencia. (Japonés)	4to. sábado	

## Guía de Vida Diaria en Saitama

Lugar	Teléfono y URL	Idioma	Día	Horario
		Consultas legales (Japonés) *Es necesario hacer una cita posible.	4to. viernes	15:00~17:00
Sección Coexistencia multicultural, División de Promoción Co-laboral de la Ciudad de Kawaguchi (CUPO · LA, M4to piso del edificio principal) *Consultas simples sobre la vida diaria	048-227-7607 <a href="https://www.city.kawaguchi.lg.jp/soshiki/01060/020/4/3584.html">https://www.city.kawaguchi.lg.jp/soshiki/01060/020/4/3584.html</a>	Japonés inglés chino coreano Vietnamita Nepalí Indonesio Tagalo Tailandés Portugués Español Hindi Francés ruso	De martes a sábado días festivos, y las vacaciones de Fin de Año y Año Nuevo está cerrada En los días siguientes atenderá de un coordinador de relación internacional y un consejero de extranjería De martes a sábado : Inglés · chino Cada martes : tagalo	9:00~12:00 13:00~17:15
Ayuntamiento de Kawaguchi Honchosha (Sección de ciudadanos)	048-258-1110	Japonés Inglés Chino Turco	Todos los jueves	10:00~12:00 13:00~16:00
Ayuntamiento de Kawaguchi Consultas sobre diferentes trámites* Consultas de documentos oficiales con los especialistas administrativos	048-258-1110 (Sección de Consultas de los Ciudadanos)	Japonés *Es necesario hacer una cita. ※La consulta en idioma turco está sujeta a cambios	3er. miércoles	13:30~16:00
Alcaldía del Distrito de Omiya, Municipio de Saitama	048-646-3097 (Sección de Consulta de los Ciudadanos)	Inglés y tagalo	Lunes	9:00~12:00
		Coreano	Martes	
		vietnamita	Miércoles	
		Chino	Jueves	
Centro de Intercambio Internacional, Buró para el Turismo y las Relaciones Internacionales de Saitama (STIB) (9no. piso del Comunal de la salida este de la estación.)	048-887-1506 <a href="https://www.stib.jp/okusai/consult.shtm">https://www.stib.jp/okusai/consult.shtm</a>	Japonés	Lunes ~ Jueves ※excepto feriados	10:00~17:00 (recepción hasta 16:30)
		Chino	Martes ※excepto feriados	9:00~12:00 13:00~15:00 (recepción hasta 14:00)
				9:00~12:30 13:00~14:30 (recepción hasta 14:00)
		Inglés	Miércoles ※excepto feriados	

## Guía de Vida Diaria en Saitama

Lugar	Teléfono y URL	Idioma	Día	Horario
		Coreano	Jueves ※excepto feriados Lunes ~ sábado	9:00~12:00 13:00~15:00 (recepción hasta 14:00)
Ayuntamiento de Soka Departamento Internacional de Consultas	048-922-2970 <a href="http://www.city.soka.saitama.jp/cont/s1402//010/020/030/01.html">http://www.city.soka.saitama.jp/cont/s1402//010/020/030/01.html</a>	Inglés, chino, *(Previa cita) español, coreano, tailandés y francés	Lunes Miércoles Viernes	9:00~17:00
			Martes Jueves	Previa cita
Ayuntamiento de Tokorozawa Sección de Consultas a los Ciudadanos	04-2998-9092	Chino	1er. y 3er. jueves	10:00~12:00 (recepción hasta 11:30)
		Inglés, tagalo	2do. y 4to. jueves	
Ayuntamiento de Hanno Sección de apoyo a la actividad de región local Sección de promoción de la colaboración ciudadana	<a href="https://www.city.hanno.lg.jp/artic/e/detail/3579">https://www.city.hanno.lg.jp/artic/e/detail/3579</a> Dirección de correo electrónico <a href="mailto:jiti2@city.hanno.lg.jp">jiti2@city.hanno.lg.jp</a>	Inglés Español	1er y 3er jueves 4to lunes	9:00~12:00
Ayuntamiento de Shiki 1er edificio de gobierno Sección de promoción del actividad social	048-473-1111 (extensión 2145) Número de extensión 2145 Se requiere reserva excepto los días de consulta	Inglés	1er jueves 3er martes	10:00-12:00 14:00-16:00
		Chino Vietnamita ※Se requiere reserva sin falta	1er jueves 3er lunes	10:00-12:00 14:00-16:00
Ayuntamiento de Toda Sección de promoción de la colaboración	048-441-1800 (Extensión 483) <a href="https://www.city.toda.saitama.jp/soshiki/192/community-gaikokujin-soudan.html">https://www.city.toda.saitama.jp/soshiki/192/community-gaikokujin-soudan.html</a>	Inglés	lunes y miércoles	9:00-12:00 13:00-17:00
		Chino Coreano del sur Coreano del norte ※Puede ser cambiado debido a la asistencia del consejero. El traductor automático está siempre disponible	martes, jueves y viernes	

## Guía de Vida Diaria en Saitama

Lugar	Teléfono y URL	Idioma	Día	Horario
Asociación de Intercambio Internacional de la Ciudad de Toda (Ayuntamiento de Toda, Niizo-minami Chosha 2do piso) 1. Problema para los extranjeros · recepción de consulta de vida Consulta legal extranjera	048-434-5690 <a href="http://www.toda-tifa.jp/news.html">http://www.toda-tifa.jp/news.html</a>	1. Japonés inglés Chino ※Consulte para otros idiomas 2. Japonés inglés Chino ※Consulte para otros idiomas (Reserve por teléfono o recepción antes de las 12:00)	3. Martes ~ Domingo 4. Todos los meses 2do miércoles (Previa cita :hasta 12:00 del día anterior)	1. 8:45~17:30 2.14:00-/ 15:00/ 16:00/ 3cuadros
Ayuntamiento de Higashi-Matsuyama División de asuntos generales	0493-23-2221 (Extensión: 275)	Japonés Inglés	Lunes ~ Viernes	8:30~17:15
Ayuntamiento de Sayama 2nd piso dentro de Sección de cultura autónoma Asociación de Intercambio Internacional de la Ciudad de Sayama Negocio de apoyo a la consulta de extranjeros	04-2952-4584 <a href="http://www.sifa.saitama.jp/">http://www.sifa.saitama.jp/</a>	Inglés y otras lenguas se usan el dispositivo Poketalk. Tipo de consultas: Vida diaria, consulta legal etc. Un intérprete le acompañará a la división encargada para la consulta. El centro de ayuda y Consultas para los Residentes Extranjeros funciona desde el año 2020, a modo de prueba en colaboración con la ciudad.	Lunes · Miércoles Viernes	9:00-16:00 9:00-15:00
Ayuntamiento de Fujimi	049-251-2711 (Ayuntamiento de Fujimi)	Inglés, chino, coreano, tagalo cebuano * Necesita <u>consultar sobre los idiomas a disposición</u>	Jueves	13:00-16:00
Ayuntamiento de Fujimino	049-269-6450 (Centro de Intercambio Internacional de Fujimino)	Inglés, chino, coreano, tagalo español * Necesita <u>consultar sobre</u>	Lunes - Viernes	13:00~16:00

## Guía de Vida Diaria en Saitama

Lugar	Teléfono y URL	Idioma	Día	Horario
Ayuntamiento de Miyoshi-machi	049-269-6450 (Centro de Intercambio Internacional de Fujimino)	los idiomas a disposición Inglés, español y portugués	Martes-Jueves	10:00~16:00
Centro de Intercambio Internacional de Fujimino (FICEC) 〒356-0004 5-4-25 Kamifukuoka Fujimino shi	049-269-6450 (Centro de Intercambio Internacional de Fujimino) 049-269-6450 049-256-4290  <a href="http://www.ficec.jp/">http://www.ficec.jp/</a>		Jueves	13:00~16:00
			Lunes ~ Viernes Sábado · Domingo	10:00~16:00 13:00-16:00
Network119 de Extranjeros (en el Centro YMCA Internacional de Saitama)	090-3009-3619 URL <a href="http://www.jadesas.or.jp/consulta/index.html">http://www.jadesas.or.jp/consulta/index.html</a>  Email <a href="mailto:gaikokujin119@yahoo.co.jp">gaikokujin119@yahoo.co.jp</a>		Consultas personales todos los martes	19:00~21:00
Network119 de Extranjeros (en el Centro YMCA Internacional de Saitama)	090-3009-3619 URL <a href="http://119network.jmdo.com/">http://119network.jmdo.com/</a>  Email <a href="mailto:gaikokujin119@yahoo.co.jp">gaikokujin119@yahoo.co.jp</a>	Inglés, español y portugués Japonés, portugués y español	Consultas por teléfono: Servicio permanente	9:00~19:00
Asociación Kaigai Nikkeijin Kyokai Servicio de información para trabajadores Nikkeis	045-211-1788 <a href="http://www.jadesas.or.jp/consulta/index.html">http://www.jadesas.or.jp/consulta/index.html</a>		Lunes ~ Viernes	14:00~17:30

**2 Consultas Profesionalizadas**

Lugar	Teléfono y URL	Idioma	Día	Horario
Asociación de Abogados de Saitama  * Centro de Consultas Legales	048-710-5666 <a href="https://www.saiben.or.jp/foreiner.html">https://www.saiben.or.jp/foreiner.html</a>	Japonés *Es necesario hacer una cita.	Recepción de reservaciones: Lunes ~ Viernes	9:00~17:00
			Consultas: Miércoles y viernes	13:00~16:00
Houterasu Saitama  * Este centro ofrece información útil sobre el sistema jurídico japonés y organizaciones/grupos de abogados sin costo. (El costo de las llamadas no será cubierto.) En cuanto a los requisitos para el ingreso, se pueden hacer consultas legales gratuitas.	050-3383-5375 <a href="tel:0570-078312">0570-078312</a>  0503383-5375 Desde IP teléfono <a href="https://www.houterasu.or.jp/chihoujimusho/saitama/index.html">https://www.houterasu.or.jp/chihoujimusho/saitama/index.html</a>	(Llamada telefónica) sólo en japonés  (Para entrevista es necesario hacer una cita) Consultas legales gratuitas para los quienes cumplan con los requisitos Según el idioma necesario, disponemos intérprete.	Petición de cita: Lunes~viernes *sólo días laborables	9:00~17:00
			Consultas: los segundo y cuarto miércoles de cada mes *sólo días laborables (excepto días festivos y las vacaciones de Fin de Año y Año Nuevo	13:00~16:20
Houterasu para Servicios Multilingües  “ Este centro ofrece servicios multilingües de Houterasu. Usted podrá obtener datos jurídicos y reservar una cita previa sin costo. (El costo de las llamadas no será cubierto).	0570-078377	(por teléfono) chino, inglés, español, portugués, coreano, vietnamita, tagalo, nepalés y tailandés	Llamadas: lunes~viernes *sólo días laborables	9:00~17:00
Abogado corporativo Oficina sobre Consultas Legales Públicos	03-5979-2880 <a href="https://t-pblo.jp/fiss/">https://t-pblo.jp/fiss/</a>	Japonés, inglés, chino  (Visitas: * Es necesario pedir cita) En otros idiomas, se procurará interpretación en función de la lengua de la persona que realice la consulta.	Lunes ~ Viernes	9:30~17:00
Centro de Consultas	#9110 048-822-	Japonés	Disponible siempre	Atender en 24 horas

## Guía de Vida Diaria en Saitama

Lugar	Teléfono y URL	Idioma	Día	Horario
<p>Generales de la Policía, Dirección General de Policía de la Prefectura de Saitama</p> <p>*Se aceptan peticiones, opiniones y consultas sobre los diferentes servicios y sobre las actividades policiales.</p>	<p>9110 (Está prohibido líneas telefónicas o algunos central telefónica IP) Desde los teléfonos analógicos, los dispositivos o una parte de IP(excepto los de NTT) y los teléfonos fijos en los que no se pueda usar el #9110, llamar al 048-822- 9110. Página web de la Dirección General de Policía de la Prefectura de Saitama <a href="https://www.police.pref.saitama.lg.jp">https://www.police.pref.saitama.lg.jp</a></p>		<p><u>Todo el día</u>  <u>※Los días laborables a partir de las 17:15 incluyendo los sábados, domingos, días festivos, fin de año e inicio del mismo. Comunicarse a la Sección General de la Dirección General de Policía de la Prefectura de Saitama</u>  <u>su llamada será transmitida automáticamente a un encargado.</u></p>	
<p>Centro Apoyo para Víctimas del Crimen de la Policía de Saitama</p> <p>Lamza Tower 3er piso. Numakage 1-10-1, Minami- ku, Saitama-shi</p>	<p>① 0120-381-858 Ante alguna desgracia o accidente puede realizar la consulta directamente o mediante algún familiar</p> <p>② #8103 Consulta sobre crímenes sexuales (ha- tosan) o al 0120-83-8103 en caso de ser la víctima puede realizar la consulta directamente o mediante algún familiar</p> <p>Página Web de la Dirección General de Policía de la Prefectura de Saitama <a href="http://www.police.pref.saitama.lg.jp">http://www.police.pref.saitama.lg.jp</a></p>	<p>Japonés</p>	<p>Lunes ~ Viernes (excepto feriados, fin de año e inicio del mismo)</p> <p>Disponibles siempre</p>	<p>8:30~17:15</p>
			<p>Atender en 24 horas  <u>Todo el día</u>  <u>※Los días laborables a partir de las 17:15 incluyendo los sábados, domingos, días festivos, fin de año e inicio del mismo. Comunicarse a la Sección General de la Dirección General de Policía de la Prefectura de Saitama</u>  <u>su llamada será transmitida automáticamente a un encargado.</u></p>	

## Guía de Vida Diaria en Saitama

Lugar	Teléfono y URL	Idioma	Día	Horario
<p>Centro de Apoyo a la Juventud de la Policía de la Prefectura de Saitama (Lanza Tower 3er piso Numakage 1-10-1, Minami-ku, Saitama-shi)</p> <p>* Este centro atiende consultas de los jóvenes mismos de su padre/madre/tutor, sobre problemas del aspecto psicológico como delincuencia ,maltrato y daño del crimen etc.</p>	<p>048-865-4152 (para los padres etc) 048-861-1152 (sección de teléfono para los jóvenes)</p> <p>Página Web de la Dirección General de Policía de la Prefectura de Saitama <a href="https://www.police.pref.saitama.lg.jp">https://www.police.pref.saitama.lg.jp</a></p>	Japonés	Lunes ~ Viernes (excepto días festivos, fin de año e inicio del mismo)	8:30~17:15
<p>Sección de la Policía Ferroviaria de la Dirección General de Policía de la Prefectura de Saitama</p> <p>* Aceptan consultas sobre tocamientos y otras agresiones sexuales en trenes, estaciones de ferrocarril, etc.</p>	048-641-0599	Japonés	Todos los días del año	Las 24 horas del día * Existen casos que pueden ser atendidos por agentes masculinos
<p>Oficina Regional de Asuntos Jurídicos de Saitama</p> <p>Consultas en Línea sobre Derechos Humanos para los Extranjeros (Gaikokugo Jinken Sodan Daiaru)</p>	0570-090911	Inglés Chino, coreano, inglés, filipino, portugués, vietnamita, Nepali, español, Indonesio y tailandés	Lunes ~ Viernes Excepto los días festivos y fin e inicio del año	9:00~17:00
<p>Centro de Consultas y Apoyo a las Víctimas de la Violencia Doméstica de la Prefectura de Saitama (Centro para la Promoción de la Igualdad de Género)</p> <p>* Consultas relativas a la violencia por parte de la pareja</p>	048-600-3800	Japonés	Lunes~sábado *Excepto los días festivos, el tercer jueves de cada mes y durante las vacaciones de Fin de Año y Año Nuevo	10:00 ~20:30

## Guía de Vida Diaria en Saitama

Lugar	Teléfono y URL	Idioma	Día	Horario
Centro de Consultas y Apoyo a las Víctimas de la Violencia Doméstica de la Prefectura de Saitama (El Centro de Consultas Femeninas)  * Consultas relativas a la violencia por parte de la pareja	048-863-6060	Japonés	Lunes~sábado	9:30~20:30
			Domingos y días festivos * Excepto durante las vacaciones de Fin de Año y Año Nuevo	9:30~17:00
Fundación de Bienestar y Educación para los Asiáticos  * Sede de Asistencia a los Refugiados	Refugiados Indochinos y Convención Relativa al Estatuto de los Refugiados · Los que solicitar para reconocimiento de estatus de refugiado 0120-925-375	Japonés, inglés francés, vietnamita myanmar * Cuando la consulta es en otro idioma, informe el idioma con anticipación.	Lunes ~ Viernes	9:30 ~ 17:00
Sede Regional de la Prefectura de Saitama de la Unión de Coreanos Residentes en Japón Saitama Kankoku Kaikan * Consultas destinadas a los coreanos residentes en Japón y presentación de la cultura coreana.	048-831-3959	Japonés y coreano	Lunes ~ Viernes	9:30 ~17:00

Nota: Los días de consultas excluyen los días de fiestas, fin e inicio del año.

**Capítulo 13**

**Relación de los  
Ayuntamientos  
Municipales (Distritales)**



Mascote de Saitama KOBATON

<Site de vinculación de ciudades, distritos de la Prefectura de Saitama>

URL: <https://www.pref.saitama.lg.jp/a0301/wwwlink.html#sityouson>

Municipio / Ciudad (Orden alfabética)	Teléfono	Dirección	Número de residentes extranjeros <Nota>
1 Ageo-shi	048-775-5111	3-1-1 Hon-cho	4,076
2 Asaka-shi	048-463-1111	1-1-1 Hon-cho	4,160
3 Chichibu-shi	0494-22-2211	8-15 Kumagimachi	628
4 Fujimi-shi	049-251-2711	1800-1 Oaza-Tsuruma	2,756
5 Fujimino-shi	049-261-2611	1-1-1 Fukuoka	3,113
6 Fukaya-shi	048-571-1211	11-1 Naka-cho	3,218
7 Gyoda-shi	048-556-1111	2-5 Honmaru	1,738
8 Hannou-shi	042-973-2111	1-1 Oaza-Namiyanagi	1,095
9 Hanyu-shi	048-561-1121	6-15 Higashi	1,897
10 Hasuda-shi	048-768-3111	2799-1 Oaza-Kurohama	699
11 Hatoyama-machi	049-296-1211	184-16 Oaza-Mamedo	135
12 Hidaka-shi	042-989-2111	1020 Oaza-Minami- hirasawa	902
13 Higashichichibu-mura	0493-82-1221	634 Oaza-Mido	11
14 Higashimatsuyama-shi	0493-23-2221	1-1-58 Matsuba-cho	2,695
15 Honjo-shi	0495-25-1111	3-5-3 Honjo	2,690
16 Ina-machi	048-721-2111	4-355 Chuo	519
17 Iruma-shi	04-2964-1111	1-16-1 Toyooka	2,358
18 Kamikawa-machi	0495-77-2111	909 Oaza-Uetake	462
19 Kamisato-machi	0495-35-1221	5518 Oaza-Shichihongi	1,196
20 Kasukabe-shi	048-736-1111	6-2 Chuo	4,504
21 Kawagoe-shi	049-224-8811	1-3-1 Motomachi	9,164
22 Kawaguchi-shi	048-258-1110	2-1-1 Aoki	38,962
23 Kawajima-machi	049-297-1811	870-1 Oaza-Shimoyatsubayashi	389
24 Kazo-shi	0480-62-1111	2-1-1 Mitsumata	2,580
25 Kitamoto-shi	048-591-1111	1-111 Hon-cho	630
26 Koshigaya-shi	048-964-2111	4-2-1 Koshigaya	7,247
27 Konosu-shi	048-541-1321	1-1 Chuo	1,902
28 Kuki-shi	0480-22-1111	85-3 Shimohayami	3,218
29 Kumagaya-shi	048-524-1111	2-47-1 Miya-cho	3,704

## Guía de Vida Diária da Província de Saitama

Municipio / Ciudad (Orden alfabética)	Teléfono	Dirección	Número de residentes extranjeros
30 Matsubushi-machi	048-991-2711	2424 Oaza-Matsubushi	428
31 Minano-machi	0494-62-1230	1420-1 Oaza- Minano	81
32 Misato-shi	048-953-1111	648-1 Hanawada	5,033
33 Misato-cho	0495-76-1111	323-1 Oaza-Kibe	179
34 Miyashiro-machi	0480-34-1111	1-4-1 Kasahara	471
35 Miyoshi-machi	049-258-0019	1100-1 Oaza-Fujikubo	824
36 Moroyama-machi	049-295-2112	2-1 Chuo	631
37 Nagatoro-machi	0494-66-3111	1035-1 Oaza-Hon-nogami	29
38 Namegawa-machi	0493-56-2211	750-1 Oaza-Fukuda	565
39 Niiza-shi	048-477-1111	1-1-1 Nobitome	3,750
40 Ogano-machi	0494-75-1221	89 Ogano	121
41 Ogawa-machi	0493-72-1221	55 Oaza-Otsuka	308
42 Ogose-machi	049-292-3121	900-2 Oaza-Ogose	146
43 Okegawa-shi	048-786-3211	1-3-28 Izumi	931
44 Ranzan-machi	0493-62-2150	1030-1 Sugiyama	572
45 Saitama-shi	048-829-1111	6-4-4 Tokiwa, Urawa-ku	27,264
46 Sakado-shi	049-283-1331	1-1-1 Chiyoda	2,921
47 Satte-shi	0480-43-1111	4-6-8 Higashi	1,146
48 Sayama-shi	04-2953-1111	1-23-5 Irumagawa	2,782
49 Shiki-shi	048-473-1111	1-1-1 Nakamuneoka	1,991
50 Shiraoka-shi	0480-92-1111	432 Sendano	675
51 Soka-shi	048-922-0151	1-1-1 Takasago	8,112
52 Sugito-machi	0480-33-1111	2-9-29 Seiji	616
53 Toda-shi	048-441-1800	1-18-1 Kamitoda	7,489
54 Tokigawa-machi	0493-65-1521	2490 Oaza-Tamagawa	192
55 Tokorozawa-shi	04-2998-1111	1-1-1 Namiki	6,290
56 Tsurugashima-shi	049-271-1111	16-1 Oaza-Mitsugi	1,615
57 Wako-shi	048-464-1111	1-5 Hirozawa	2,453
58 Warabi-shi	048-432-3200	5-14-15 Chuo	7,660
59 Yashio-shi	048-996-2111	1-2-1 Chuo	3,936
60 Yokoze-machi	0494-25-0111	4545 Oaza-Yokoze	82
61 Yorii-machi	048-581-2121	1180-1 Oaza-Yorii	569
62 Yoshikawa-shi	048-982-5111	1-1 Kiyomino	1,795
63 Yoshimi-machi	0493-54-1511	411 Oaza-Shimohosoya	180
Total			198,548

(Nota) Los números de los residentes extranjeros de los municipios, ciudades y pueblos corresponden a los datos estadísticos de residentes extranjeros colectados por Ministerio de Justicia (Actualizado en el final de diciembre de 2021).

## Capítulo 14

### Presentación de la Prefectura de Saitama



1 Ubicación de las ciudades (mapa)

2 Símbolos

3 Estados, prefectura hermanas y fraternas

1 Ubicación de las ciudades (mapa)



Área: 3,797.75km<sup>2</sup> (Instituto Geográfico Nacional [Investigación del área de las prefectura] Base de datos: 01-10-2020)

No. de municipalidades: Municipalidades (cuyos habitantes superan las 50.000 personas): 40  
Ciudades (cuyos habitantes superan las 5.000 personas): 22  
Pueblos (cuyos habitantes menos de 5.000 personas): 1

No. de habitantes: 7,336,778 personas (censo actualizado al 01-11-2022)

Residentes extranjeros: 197,110 personas (censo actualizado a fines de junio de 2020: investigado por Servicio de agencia de Inmigración)

Temperatura promedio: 16.0°C (Saitama-shi en 2019, sitio web de la Agencia de Meteorología)

\* Otros datos "Centro de Estadística de Sai no Kuni" (Sitio web sobre información estadística - Prefectura de Saitama) <https://www.pref.saitama.lg.jp/theme/tokei/>

- \* Presentación de Saitama (HP - Provincia de Saitama – División de Audiencias Públicas de la Prefectura)  
<https://www.pref.saitama.lg.jp/a0314/saitama-profile/index.html>

## 2 Símbolos

### (1) Denominación representativa de la provincia

La denominación representativa de Saitama es "Sai no Kuni".

Es una provincia favorecida por la naturaleza, que muestra una marcada transformación en cada estación del año, presentando atractivas y bellas variaciones de la Provincia de Saitama. Ésta se desarrolla en los campos de la industria, cultura, ciencia, etc. La denominación fue elegida como símbolo de una provincia con grandes posibilidades de desarrollo.

### (2) Escudo de la provincia

El escudo tiene forma circular, con 16 magatamas enlazadas.

La magatama se usaba cuidadosamente en la antigua civilización como una preciosa decoración. El diseño de la distribución de magatamas en forma circular expresa el "Sol", "Desarrollo", "Fervor" y "Energía".



### (3) Símbolos

La Provincia de Saitama, como está favorecida por la naturaleza, en sus cercanías, existen diversas variedades de pájaros, árboles, flores, mariposas, peces a la vista, las cuales se designaron como símbolos de la provincia.

Pájaro de la Provincia "Shirakobato"	Árbol de la Provincia "Keyaki"	Flor de la Provincia "Sakuraso"	Mariposa de la Provincia "Midorishijimi"	Pez de la Provincia "Musashitomio"
				

**(4) Mascota “Kobaton” y “Saitamacchi”**

“Kobaton”, cuyo modelo está basado en el pájaro de la prefectura “Shirakobato”.

En 2005, Kobaton se ha designado como mascota de Saitama.

Tuvo mucha aceptación por su simpatía, debido a la promoción de sus actividades, como la actuación en una película. Ha sido nombrado “Asteroide” montado en un transbordador espacial. Se hace mucha propaganda de la prefectura yendo de aquí para allá por todo el país con la mascota de Saitama como jefe de “grupo de animadores” de un grupo de mascotas de Saitama.

“Saitamacchi “es la mascota que nació el 14 de noviembre de 2014 (el día del habitante de la provincia) .Ojos redondos y rayas de vientre son marcas registradas. Hará promoción al público junto con Kobaton.



Kobaton Saitamacchi

La mascota “Kobaton” y “Saitamacchi” de la Provincia de Saitama (Sitio web - Provincia de Saitama – División de Audiencias Públicas de la Prefectura)

<http://www.pref.saitama.lg.jp/theme/mascot/index.html>

**3 Estados, prefecturas hermanas y fraternas**

Actualmente la Provincia de Saitama mantiene un convenio de hermandad y fraternidad con 5 estados y prefecturas, realizando diversos tipos de intercambio.

“Estados, prefecturas hermanas y fraternas de Saitama”.

(HP - Provincia de Saitama - División Internacional)

<http://www.pref.saitama.lg.jp/a0306/kouryukyoryoku/shimaiyuko.html>

Estado de México (Est.Unidos de México)	Provincia de Shanxi (China)	Estado de Quenn’s Land (Australia)	Estado de Ohio (EUA)	Estado de Bradenburg (Alemania)

Las ilustraciones son [Kobaton] que expresan las características de los respectivos estados y prefecturas hermanas y fraternas.